



الألف
كتاب

سويتات شيكسبير

نقاه إلى العربية

دكتور عصمت والي

مراجعة

دكتور محمد عناني



سونيتات شليكسبير

نقلها إلى العربية
دكتور عصمت وإلى

مراجعة
دكتور محمد عناني



الهيئة المصرية العامة للكتاب
٢٠٠٨

الألف كتاب فى مطور

صدر مشروع الألف كتاب الأول عام ١٩٥٥ بإشراف الإدارة العامة للثقافة، التابعة لوزارة التربية والتعليم. وقد اهتم بأمهات الكتب العالمية والكلاسيكيات، كما شمل العلوم البحتة، والعلوم التطبيقية، والمعارف العامة، والفلسفة وعلم النفس، والديانات، والعلوم الاجتماعية، واللغات، والفنون الجميلة، والأدب بفروعه، والتاريخ والجغرافيا والتراجم. وتوقف العمل به عام ١٩٦٩.

صدر مشروع الألف كتاب الثانى عام ١٩٨٦ عن الهيئة المصرية العامة للكتاب. وقد اهتم بترجمة الكتب الحديثة محاولة منه للاتصال بالثورة العلمية والثقافة العالمية المعاصرة .

وقد قُسمت إصدارات المشروع إلى ١٩ فرعاً هى: الموسوعات والمعاجم، والدراسات الاستراتيجية وقضايا العصر، والعلوم والتكنولوجيا، والاقتصاد والعلوم الإدارية، ومصر عبر العصور، والكلاسيكيات، والفن التشكيلى والموسيقى، والحضارات العالمية، والتاريخ، والجغرافيا والرحلات، والفلسفة وعلم النفس، والعلوم الاجتماعية، والمسرح، والطب والصحة، والأدب واللغة، والإعلام، والسينما، وكتب غيرت للفكر الإنسانى، والأعمال المختارة.

(انظر القائمة آخر الكتاب)

إهداء

إلى من أنجب وحده
هذه السونيتات التالية،
السيد و. هـ،
كلّ السعادة،
وذلك الخلود
الذي وعده به شاعرنا
الذي سيحيا أبداً.
يتمنى
المغامر، المؤمن خيراً،
وهو يشرع في الرحيل:
ت.ث.

مقدمة

فى عام ١٦٠٩، عندما كان وليام شيكسبير فى الخامسة والأربعين، قام الناشر توماس ثورپ Thomas Thorpe بإصدار أول طبعة لمجموعة شبه متكاملة لمائة وأربع وخمسين سونيّة بقلم الشاعر. والسونيّة شكل شعريّ من أصل إيطالى وتتكون من أربعة عشر بيتاً، كل بيت من عشرة مقاطع، المقاطع الخمسة الزوجية وحدات إيقاع (وزن إيامبي iambic)، ولها نظام محدد فى القافية. وتتقسم السونيّة إلى ثلاث رباعيّات يعقبها بيتان برويّ واحد. وينسب أغلب النقاد جميع هذه السونيّات إلى شيكسبير وإن لم يُجمَعوا على ذلك، ولعل السونيّات ١٤٥ و ١٥٣ و ١٥٤ أكثرها مدعاة للشك فى نسبتها إليه.

وهناك اتجاهان لتحديد زمن كتابة السونيّات، يعتمد الاتجاه الأول على الأدلة التاريخية خارج النص، ومنها التعرف على الأشخاص الذين يخاطبهم الشاعر أو يشير إليهم فى شعره: شخصية الصديق والسيدة السمراء ومنافسو شيكسبير من الشعراء الآخرين. ويسلم من يتبنون هذا الاتجاه بأن السونيّات تحكى عن الحياة الخاصة لشيكسبير ومَن يخاطبهم أو يشير إليهم.

أما الاتجاه الثانى فيعتمد على أدلة لغوية مستخرجة من النص، كتشابه أسلوب السونيّات أو بعضها بأسلوب مسرحيات شيكسبير نعرف تاريخ كتابتها. ولكن تبين أن أسلوب السونيّات فى مجموعها لا يشبه أسلوب أية مرحلة معينة من مراحل تطور أسلوب شيكسبير على مدى حياته. فنحن نجد شبهة بين أسلوب بعض السونيّات وأسلوب كل من Love's Labour's Lost (قبل ١٥٩٤)، وأيضاً «عناء حب ضائع»، «الملك لير» King Lear التى تمثل آخر مراحل هذا التطور (١٦٠١ - ١٦٠٨).

هل نفهم من هذا أن شيكسبير بدأ يكتب السونيتات مبكراً وأنه زاول كتابتها أو مراجعتها طيلة حياته حتى نُشرت في ١٦٠٩؟

وهناك تساؤل مهم عما إذا كان شيكسبير قد سمح بنشر سونيتاته، هل سمح بنشر النص الذي بين أيدينا؟ وهل هو من قام بترتيب السونيتات كما نراه الآن؟ فإن كان هو المسئول عن هذا النص وترتيبه، فسيدعم ذلك ما رآه إدmond Malone عندما أصدر طبعته للسونيتات عام ١٧٨٠ من أنها تنقسم إلى مجموعتين: المائة والست والعشرون الأولى ويخاطب شيكسبير فيها صديقاً شاباً، والثمانى والعشرون الباقية الموجهة إلى سيدة سمراء.

ولقد اختلف النقاد - وما زالوا يختلفون - في تحديد الشكل الأدبي لهذه السونيتات، هل تحكى قصة متكاملة؟ هل هى أشعار غنائية؟ مجرد خواطر وأحاسيس لا يربطها خيط روائى، أو تمثل، بعضها على الأقل، واقعاً حياتياً ومواقف حقيقية؟ هل نقرأها «كرواية شعرية، أو سلسلة منولوجات تمثيلية، رسائل، يوميات، خواطر صامتة»^(١).

وبغض النظر عما إذا كان للسونيتات شكل روائى متكامل، فلاشك أن بها شخصيات عدة لن يخطئها القارئ، أولها الشاعر نفسه، أو الشاعر بصفته، الذى يتكلم بضمير المتكلم، وأحياناً يلجأ إلى المقطع الأول من اسم شخصه «ويل» «Will» كما فى السونيتة رقم ١٢٥. وهناك أيضاً صديق الشاعر الذى يصغره عمراً، الشاب الجميل الذى يحثه الشاعر على الزواج والإنجاب ويعده بتخليده فى شعره. كما أن هناك شاعراً آخر أو أكثر ممن ينافسون شاعرنا فى خطب ودّ الشاب وربما نيل رعايته، وأخيراً هناك السيدة السمراء، عشيقه الشاعر، الذى يشك فى وجود علاقة آئمة بينها وبين صديقه الشاب، وربما رجال غيره!

ولعل علاقة شيكسبير الرجل لا الشاعر بالسونيتات هى من أكثر الأمور إثارة وأقوى الحوافز للكتابة عنها. هل تحكى السونيتات أحداثاً عاشها شيكسبير بشخصه؟ هل هى سيرة ذاتية؟ هناك من النقاد من يقول بهذا وهناك أيضاً من

James Schiffer, "Reading New Life Into Shakespeare's Sonnets",

(١)

يعارضه. وكان من أهداف بعض مَنْ ينفون أية صلة بين حياة شيكسبير والسونيتات، أن يناوؤا بالشاعر العظيم عما تحويه السونيتات من أقوال جاءت على لسان الشاعر الذي يتكلم بلسانه ضمناً وأحياناً صراحة، وهى أقوال تعبر عن مشاعر «حب» تجاه الشاب صديق الشاعر الذى يخاطبه فى المائة والست والعشرين سونيّة الأولى.

وأنا لا أنوى أن أدخل طرفاً فى ذلك الخلاف، بل لا أستطيع خوض هذا المجال التاريخى الأدبى الاجتماعى المتشابك. إن مهمتى هى قراءة السونيتات كنص أدبى بتذوّقه القارئ ومحاولة نقله إلى اللغة العربية، ولا يعنينى ما قد يشير إليه فى أعماقه من مغزى تاريخى أو اجتماعى أو ما يتعلق بحياة شيكسبير الشخصية. كل ذلك له متخصصوه.

نعم، قد يحتاج فهمى للنص ومن ثَمَّ ترجمته إلى شئ من العلم بخلفيته فى حياة شيكسبير ومجتمعه؛ لكن هذا العلم هو بقدر ما أحتاج إليه لمجرد الفهم والنقل، وليس من أجل التطهير والانحياز لرؤى معينة فى التاريخ الاجتماعى أو سيرة الشاعر الخاصة. ومن أكثر المواقف اتزاناً فى هذا الخلاف بخصوص علاقة سيرة شيكسبير بما جاء فى السونيتات هو ما يقوله روبرت بلّ Robert Bell كما نقل عنه هيدّر إدوارد رولينز: الشعر جميعه يعكس حياة الشاعر، لكن جزيئة الحياة الحقيقية التى تتبنى عليها القصيدة لا تكاد تقاس أو لا تقاس أبداً بالمشاعر التى عبّر عنها الشاعر، وهى بعيدة عن الشكل أو الأشكال التى أبدعها.

Hyder Edward Rollins All Poetry is autobiographical. But the Particle of actual life out of which verse is wrought may be, and almost always is, wholly incommensurate to the emotion depicted, and remote from the forms into which it is ultimately shaped.^(٧)

قال روبرت بلّ Robert Bell عبارته عام ١٨٥٥ ، وذلك تحت تأثير هذا الخلاف المستمر بين القائلين بتمثيل السونيات لحياة شيكسبير الخاصة وبين من ينفون ذلك، حتى غفل الجميع عن القيمة الحقيقية لما يختلفون بشأنه، أعنى الشعر ذاته.

يقول والتر راليه Walter Raleigh فيما كتبه عن شيكسبير بعد ما يزيد على نصف قرن من مقالة بلّ Bell ومؤيداً إياه: الشعر غير السيرة، وقيمة السونيات لا علاقة لها بكل ما يمكن معرفته عن ظروف كتابتها، ومن المؤكد أنها نابعة من خبرة حياتية: إن شيكسبير لم يكن ناظماً هزلياً، لكن الفن قد جعل من الدمة لؤلؤة.. إن السونيات تخاطب كل من كابد أقدار الإنسان وأحواله فى الحياة. أما ظروف كتابتها فذلك شئ مضى.. Poetry is not biography; and the Value of the Sonnets to the modern reader is independent of all knowledge of their occasion. That they are made of the material of experience is certain: Shakespeare Was no puny rhymster . But the processes of art have changed the tear to pearl .. The Sonnets speak to all who have known the chances and changes of human life. Their occasion is a thing of the past....^(٣).

وقد لوحظ فى العقود الأخيرة نفور متزايد من ربط السونيات بحياة شيكسبير الخاصة. ويعبر الشاعر و. ه. أودن W. H. Auden عن هذا الاتجاه عندما يقول، إن الإجابة عن الأسئلة الخاصة بصلة السونيات بحياة شيكسبير لو تحققت فلن تزيد فهمنا لها، وهو يرى أن نظرتنا إلى السونيات تحدد ما إذا كنا نحب الشعر أو نعتبرها مجرد وثائق تاريخية^(٤) ؛ وهذا بخلاف ما يراه آخرون من أن من المهم أن نعتبر هذه الأث، ما، أملاً موجهة إلى أناس حقيقيين، وأن نعترف أن شيكسبير الرجل يتكلم أحياناً خلال ضمير المتكلم الذى يستخدمه الشاعر.

Schiffer, ibid., p.32 .

(٣)

Ibid., p. 43.

(٤)

لقد توصل كثير من النقاد في السنوات الأخيرة إلى أن السونيتات تتضمن ما يدل على أن العلاقة بين الشاعر وصديقه الشاب هي علاقة «حب» وليست مجرد صداقة. ويقول جوزيف پكوجنى Joseph Pequigney ، إن السونيتات هي الرائعة العظيمة لشعر حب المثيل ويتعبيره هو "The grand masterpiece of homoerotic Poetry"^(٥).

لئن ساء قراء السونيتات في العصر الفكتورى المتزمت شبه جنوح شيكسبير في مشاعره نحو مثيل جنسه، فإن مارجريتا دى جراتسيا Margreta de Grazia لا ترى أن احتمال وجود علاقة خاصة بين شاعرنا وبين رجل آخر قد أُرقت معاصري شيكسبير . إن الأخطر بالنسبة إليهم كان في علاقة الشاعر الأبيض اللون ، بكل ما تعنيه هذه الكلمة من تداعيات عنصرية واجتماعية، بامرأة ليست من لونه ولا من جنسه وبالتالي لا تنتمي إلى طبقته، امرأة ليست من نسيج النظام السياسى السائد؛ مما يُعتبر تهديداً له ويجعل من حب شاعر السونيتات لتلك المرأة السمراء جريمة اجتماعية وفضيحة كبرى. إن فضيحة السونيتات بالنسبة إلى دى جراتسيا de Grazia ليست في حب الشاعر لمثيل له في الجنس والطبقة والانتماء إلى مجتمع السادة، وإنما في عشقه لامرأة سمراء لا تنتمي إلى هذا المجتمع الذى يدين له الشاعر بالولاء؛ مما يؤدي إلى الخلط بين ما هو نبيل وما ليس كذلك^(٦).

ولا تجد دى جراتسيا de Grazia في كلمة «جميل» fair عندما يستعملها شيكسبير في السبع عشرة سونيتة الأولى معنى الخير أو الجمال، وإنما صفة طبقة مميزة تهيمن على المجتمع. والشاعر عندما يحضّ الشاب على الزواج والإنجاب، لا يريد منه بهذا إلا أن يقوم بدوره الاجتماعى في الحفاظ على الوضع الراهن للطبقة التى ينتمى إليها عندما ينجب شاباً كريم الأصل «fair» على شاكلته، وحبذا عشرة كما طلب منه في السونيتة رقم ٦. ذلك ما سيحفظ طبقة النبيلة من الانقراض ويورث الأجيال الآتية جميع ما يمثلته من كرم أصل وجمال خلقه ومركز اجتماعى مميز؛ وإلا تعرّض البناء الاجتماعى نفسه

Ibid., p. 245

(٥)

Margreta de Grazia "The Scandal of Shakespeare's sonnets," ibid., pp. 89 - 112.

(٦)

للانهيار. ومن هنا كانت الرغبة الملحة التي تعبر عنها السونيتات السبع عشرة الأولى في أن ينجب الشاب خلفاً يخلد صورته ويحفظ سلالته. وإن لم يفعل، فإن الشاعر كفيف بأن يخلد صورته في شعر لن يئلى أبداً.

هل من واجبى في ختام هذه المقدمة أن أقول لماذا أقوم بنقل هذه الأشعار بالذات إلى اللغة العربية؟ ولأجيب عن هذا السؤال، لا يسعنى إلا أن ألفت نظر القارئ إلى أن شكسبير المؤلف المسرحى مؤسسة قائمة منذ زمن على خشبة المسرح وشاشات السينما وصلات الأوبرا وقاعات الموسيقى وعالم النقد؛ هذا هو مؤلف المسرحيات التي نعرفها جميعاً العقل صاحب الرؤيا، مَنْ صمَّم البناء وخلق الشخصيات وأدار الحوار وحرك الخيوط، وأثار خفايا وظلمات في عالم البشر.

هذا هو العقل البناء. أين إذاً شيكسبير الإنسان، القلب، الرجل الذى هو منا ونحن منه؟ شيكسبير الذى نبحت عنه - شئت أم أبيتنا - كلما قرأنا أو شاهدنا ما كتب لخشبة المسرح؟ أين الشخص وراء the persona؟ أين the doppelgänger الذى يسير بحداء المؤلف، لا نراه ولا نسمعه، لكن نشعر بوجوده؟

إن السونيتات هي ما قد تجيب عن هذا السؤال، لا أقول تماماً، وإنما بعض الإجابة.

إن روبرت برووننج Robert Browning، وهو الشاعر الممثل لشكسبير عندما ينحو نحو الدراما في منولوجاته الشعرية قد سخر من سلفه وليام ويدزوت William Wordsworth، عندما قال هذا إن السونيتات هي مفتاح قد أعطاه لنا شيكسبير لنفتح به مغاليق قلبه؛ قال برووننج Browning إن صورة شيكسبير وهو يملأ شعره بأحزانه الخاصة ليس من شأنها أن ترفع من منزلة الشاعر، ولئن كان قد فعل فهو شيكسبير الأصغر "the Less Shakespeare he!" (٧).

لكن، مع تسليمنا بمقالة برووننج Browning هذه، التي تربأ بالشاعر العظيم من أن يعبت بجراحه ويستجيش مشاعره الخاصة في شعر يخاطب به عامة الناس، وتسلمينا أيضاً بأن ما في السونيتات من إذلال للذات وحب المثل في الجنس كان تقليداً شائعاً في متاليات شعر الحب الإيطالية، ومنها السونيتة - إلا

أن هذا لا ينفي على الإطلاق أن الشاعر، كما يقول رولينز Rollins: إن الشاعر يستطيع أن يكون مخلصاً تماماً ويتناول في شعره ناساً حقيقيين، وأحداثاً حقيقية، ومشاعر حقيقية حتى وإن كان ما يكتب عنه لا علاقة له بشخصه. "Can be thoroughly sincere, can deal with real people, real events, real emotions, even while he is borrowing nearly all his subject - matter"^(٨) وهذا لن يضير شيكسبير، شاعرنا العظيم، بل قد يزيد من قدره، إن صدّف وتجاوز عن صنعة الشعر مرة وعزى روحه هو كباقي البشر.

يكفي هذا العرض الموجز لقليل من أعمال التأريخ والتوثيق والبحث والتحرى عن خلفية السونيئات، وحقاً إنه لا يجوز إلا القليل من هذا الطوفان الذى يكاد يُنسينا السونيئات ذاتها، الشعر ذاته، الذى دارت من حوله كل هذه الخلافات. ونحن سنخطئ كثيراً إن حاولنا إشباع فضولنا عن خلفية السونيئات ونسينا فى غمرة ذلك، ليس فقط شعر شيكسبير وجماليات لغته الخلاقة، وإنما كذلك السونيئات كرؤيا ونظرة إلى الإنسان فى الكون.

وهذا ما يجب أن ينسينا ما نختلف حوله، أو على الأقل يدفعنا أن ننحيه جانباً، حتى نفرغ إلى تلك الرؤيا، رؤيا شيكسبير للإنسان والكون. واعتقد أنها رؤيا تسمو على كل خلاف يكاد ينسينا ما يهمنى جميعاً ونسعى إلى الوصول إليه، ألا وهو وليام شيكسبير الشاعر وما يريدنا أن نراه ونقرأه فى شعره.

إن قارئ السونيئات سيرى ولا شك رؤى أربعة ، أو رباعية متكاملة من الرؤى : الحب والجمال والزمن والموت؛ ترتبط كل منها بالأخرى، فالحب والجمال يترصدهما الزمن والموت. ولا يرى شيكسبير أى مَخْرَج من هذا الصراع الأزلى بين قُوى البقاء وقوى العدم إلا فى شعره هو ، نعم، إن شعره فى السونيئات هو ما سيحفظ جمال صديقه الشاب وحب له من الفناء، بينما سيمحو الزمن الجمال ويثول الشاب نفسه إلى التراب، ويصبح جماله وحب الشاعر لمحبيه الجميل ذكرى عطرة لن يقوى عليها الموت أو الزمن، وذلك بفضل فن الشاعر فى السونيئات التى لن تغلّد وحسب، بل وستغلّد الشاب وحب الشاعر له أيضاً.

هذا ما بقى من سونيتات شيكسبير، ما قال وما لم يقل.

Then others for the breath of words respect,
Me for my dumb thoughts, speaking in effect.
Sonnet 85, 13 - 14.

تنويه

١ - نص سونيتات شيكسبير المترجم هنا هو النص الذى أعدته للنشر كاثرين دنكان جونز Katherine Duncan Jones ونشرته فى سلسلة The Arden Shakespeare عام ١٩٩٧. وقد قمت بترجمة مائة واثنين وخمسين سونيتة من أصل مائة وأربع وخمسين. أما السونيتتان ١٢٥ و ١٢٦، فلم أجد فيهما ما يضيف شيئاً ذا قيمة إلى السونيتات أو الشاعر، بل قد تسيئان، بما تتضمنانه من تورية مكشوفة إلى مشاعر قراء ليسوا من مواطنى شيكسبير ولا يتكلمون لفته.

٢ - جميع السونيتات تلتزم الشكل التقليدى الذى اتبعه شيكسبير، ماعداً رقم ٩٩ وعدد أبياتها خمسة عشر، رقم ١٢٦ وهى عبارة عن ستة أزواج من الأبيات المقفاة، وأخيراً رقم ١٤٥ وأبياتها ثمانية المقاطع (octosyllbic) بخلاف أبيات باقى السونيتات عشرية المقاطع.

... سونیتا شیکسپیر

(١)

إنَّا لنرغب أن تتكاثر أجمل الخلائق،
فبذلك لا تموت زهرة الجمال،
ولأن الثمر الناضج إذا مرَّ الوقت يموت
فإن خَلَفَه الفضُّ قد يحفظ ذكراه:

لكلِّكَ وقد تعاهدتَ مع عينيك المتألفتين
لتغذو شملة ضيائك بوقود هو من لحملك ودمك،
فإنك تُحدِّث مجاعة حيث الوفرة تسود
وتصبح عدوًّا لنفسك قاسيًّا على شخصك الجميل.

زينة جديدة أنت الآن في الدنيا
والبشير الأوحَد للربيع الزاهي؛
تكنم الزهرة في البرعم مثلما تُخَفِّي أنتَ جوهرك
فيؤدِّي شُحُّكَ أيها الفضُّ الخسيس، إلى الدمار.

فلتشفق على العالم أو كن ذلك الشرُّ
فتأكل ما يحق للعالم كما يفعل القبر.

(٢)

منذما تعاصر وجهك أَشْتِيَّةُ أريمون
وتحفِرُ أخاديدَ عميقةَ في جبينك الجميل،
فإن بَرَّةَ شبابك الفاخرة التي تُمتع العين
ستمير خَلْقاً مهلهلاً رخيصةً.

لو سُئِلْتَ عندئذ أين يوجد جمالك كله
وأين كل ثروة أيام عافيتك،
وقلت إنهما داخل عينك الغائرة،
لكان هذا خزيناً مُتلفاً وثناءً تافهاً.

ألا تستحق زهرة جمالك أن تجيب:
«هذا الطفل لى،

لسوف يعدد حسناتي ويموِّضنى عن شيخوختى؟»
فتثبت أنك أنت الذى أخلقت جماله عليه.

وهكذا تُخَلِّق من جديد بعد أن صرت شيخاً
ويعود دمك حاراً عندما تحسُّ برد السنين.

(٣)

انظر في مرآتك وقل للوجه الذى تراه فيها:
حان الوقت لكى يشكل هذا الوجه وجهًا آخر،
فإنك إن تجدد وجهك فى حالته الناضرة
خدعت الدنيا وحرمت أمًا من سعادتها.

أين هى تلك الحسنة التى مازالت بكراً
وتزدري حرث الزواج منك؟
أو من هو الأحق الذى يوقف نسله
ويصير قبرا لحب ذاته؟

إنك صورة من جمال أمك
وهى فىك تستعيد ريمان شبابها هى أوجه؛
وسترى أنت من نافذة عين يفتحها عمرك
وقتك الذهبى هذا رغم تجاعيد وجهك.

لكن إن رغبت أن تمشى منسياً بلا ذكرى،
فلتُمتَّ وحيداً ولتُمت صورتك معك.

(٤)

أيها الفاتن المتلاف، لِمَ تتفق على نفسك
إرثك وإرثَ خَلْفِكَ من الجمال؟
إن الطبيعة لا تعطى شيئاً بل تعيره،
ولأن الطبيعة سخية فهي تعير من هو كريم.

أيها الشحيح الرائع الجمال،
لماذا تمتن ما أُعطيت من نِعَمٍ كريمةٍ لتعطيتها بدورك؟
أيها المرابي العديم الكسب، لماذا؟
لماذا تتفق عظيم كسبك وأنت لا تقدر أن تعيش؟

إنك إذا تعاملت مع نفسك دون غيرك،
فمنك أنت ستُسلب نفسك الحُلوة،
فكيف ستترك حسابك إذا ما أُجيز وروَّجع
عندما تدعوك الطبيعة أن تذهب دون رجعة؟

إن حُسْنَكَ العقيم سوف يُقْبَرُ معك،
فإن انتفعت به عاش ليُظهر جمالك.

(٥)

إن الزمن الذي رَفَّقَ نظرة عينك
 لتفتن كلَّ من تَمَلَّأها،
 سوف يستبدُّ بنفس تلك العين
 ويسلبها جمالها وقد فاق كل جمال.

فالزمن الذي لا يستريح أبداً يستدرج الصيف
 إلى الشتاء الرهيب حيث يقضى عليه،
 يُجمدُ بصقيعه عصارته ويؤذي بأوراقه العفيفة،
 فتطفئ الثلوج على جماله وتعرى الأرض في كل مكان.

فإن لم يبقَ من الصيف رَحيقُه
 حبيسًا سائلاً في زجاج مختم،
 يضيع الجمال بلا أثر،
 وتضيع ذكرى الجمال الذي كان.

أما الزهر إذا استخلص رحيقه وواجهه الشتاء،
 ستدوم حلاوة جوهرة وإنَّ فقدَ جمال منظره.

(٦)

إذا لا تدع يد الشتاء الرثة تمحو
الصيف من مَحْيَاكَ قبل استخلاص رحيقك،
ولتحفظه هي قارورة تَفْنَى بك
قبل أن تبدده أنت بنفسك.

إن زيادة النسل إذا أسعدتنا
ليست من الرِّيا المحرّم؛
ستسعد إن أنجبت نفساً أخرى،
بل ستسعد عشر مرات إن كانت عَشْرًا.

نعم، ستزيد سعادتك أضعافاً عشرة
إن كانت كل من العَشْر لك نظيراً؛
عندئذ ماذا يستطيع الموت لو وجب عليك أن ترحل
وأنت لازلت حيّاً هي خَلْقك؟

لا تتشبّه برأيك وترضَ لجميع حُسْنِكَ
أن يقهره الموت أو يكون للديدان إرثًا.

(٧)

انظر الشمس الملكية في المشرق
عندما ترفع هامتها الملتفة
فتشخص كل العيون إلى أعلى لتعني ظهورها ثانيه
وتبجل بنظراتها قدسيها وجلالها.

انظرها وقد صعدت ذلك الجبل الشاهق كالسما
وكانها الشاب في منتصف عمره،
وعيون الناس مازالت تمسقه
وفي رحلته الذهبية تصعبه.

لكن عندما تترنج الشمس وقد شاخت ووهنت هي عريتها المتعبة
من السمات الأعلى بعد فوات النهار،
فإن الأعين بعد سبق إذعانها
تحوّل النظر إلى غير مسارها الوطىء.

هكذا أنت تبدأ الذهاب في شبابك
وتموت دون صورة تُرى إلا إذا أنجيت إينا.

(٨)

يا صاحب الصوت العذب، لِمَ تسمع الموسيقى فى حزنك؟
 الحُلُو لا يعادى حُلُوًا والفرحة تزيدها الفرحة،
 فلماذا تحب ما لا يسرك سَمْعُهُ
 أو تسمع بمتعةٍ ما يضايقك؟

إن ضايقتْ أذَنَكَ أنعامٌ تزوجتْ حقًا،
 فلا بد أنها تلومك هَوْنًا؛
 فأنت تدمر فى عزوبتك
 ما يجب أن تورثه من خصالك.

انظر الوتر وقد تزوج مع وترٍ آخر،
 يتبادلون المزف فى تناسق.
 ما أشبههم برَبٍّ أسرةٍ وطفله مع أمِّه السعيدة،
 والكل توحَّدوا فى غناء نغم واحد!

هو يبدو نغمًا واحدًا لأغنيةٍ لا نسمع كلماتها الكثيرة،
 نغمٌ يقول لك: أنت وحدك لن تكون نغمًا.

(٩)

هل تقناتُ نفسك وحيداً دون أن تتزوج،
 خوفاً من أن تبُلَّ عين أرملتك؟
 آه إن صَدَفَ ومُتُّ من غير ذُرِّيَّة،
 ستبكيك الدنيا كزوجة لا قرين لها.

الدنيا ستكون أرملتك الباكية دوماً
 إن لم تترك لها صورتك بعدما تذهب،
 بينما تحفظ عيون الأطفال للآرامل
 صور أزواجهن حيةً في أذهانهن.

انظر إلى ما ينفقه المبدّر في الدنيا،
 لا يغيّر إلا مكانه ليكون متاعاً دائماً لغيره،
 لكنّ تلفَ الجمال في الدنيا هو النهاية
 ومُتْلَفُهُ من يُبْقِيهِ عاطلاً لا يفيد.

إن حب الآخرين لا يسكن قلباً
 يفعل بنفسه هذا الجرم المشين.

(١٠)

من العار أن تتكر أنك لا تحب أحداً
وأنتك أنت تضيع نفسك،
أوافق ، إن شئت ، أن الكثير يحبونك،
لكن من الجلي أنك لا تحب أحداً .

إذ شد ما تملك الكراهية القاتلة
بحيث لا تستطيع منع نفسك من أن تكيد لنفسك،
ساعياً إلى تخريب سقوف رائحة تظلك
وكان إصلاحها أولى أن يكون همك .

آه لو غيرت قصدك فاستطيع أن أغير رأيي؛
أتسكن الكراهية داراً أجمل مما يسكن حب رقيق؟
كن حقاً مثلما تراك العين جوداً وعطفاً،
أو ليكن قلبك بك رحيماً .

فلتصنع لنفسك ذاتاً أخرى إن كنت تحبني
حتى يعيش الجمال في خلفك أو فيك .

(١١)

بقدر ما ستضمّر سريماً بقدر ما ستتمو
 في ولد هو جزء منك قد فارقك،
 ودماؤك الزكية التي وهبتها له هي مُقْتَبِلُ عمرك،
 تَقْدِرُ أن تستعيدَها عندما يَحُولُ شبابك.

في زواجك الحكمة والجمال والنماء
 ويدونه الحمافة ويرد الشيخوخة والفناء،
 ولو كان الكل من رأيك لتوقّف الزمن،
 وفنّى العالم بعد ستين سنة.

دَعْ مَنْ لم تصنعْهم الطبيعة كي يَبْقَوْا،
 الفَلَاظِلُ الدِّمَامُ الأَجْلَافُ، يموتون بلا ولد؛
 أما من حَبَّتْهم الطبيعة فقد زادت من عطائها لهم
 وعليك أن ترعى عطاءها السخى هذا بسخاء مثله.

لقد نَقَشَتْ منك الطبيعة خاتمتها وهي تريدك
 أن تتسخ منه الكثير ولا تَدَعِ مثالها يموت.

(١٢)

عندما أُمِدُّ دَقَاتِ السَّاعَةِ مَعْلَنَةُ الْوَقْتِ
وَأَرَى النَّهَارَ الرَّائِعَ وَقَدْ ابْتَلَعَهُ اللَّيْلُ الْبِشْعَ،
عندما أَنْظُرُ إِلَى الْبَيْتْفَسْجَةِ وَقَدْ مَضَى رِييمُهَا
وَالشُّعْرَ الْأَسْوَدَ وَقَدْ قُضِّضَ بَيَاضُهَا؛

عندما أَرَى الْأَشْجَارَ السَّامِقَةَ وَقَدْ تَعَرَّتْ مِنْ أَوْرَاقِهَا
وَقَدْ كَانَتْ تَظَلِّلُ الْقَطِيعَ مِنَ الْهَجِيرِ،
وَزَرَعَ الصَّيْفِ الْأَخْضَرَ فِي حَزْمٍ قَدْ جُمِعَ
وَحُمِلَ عَلَى نَعْشِهِ بِلَحِيَّتِهِ الشَّائِكَةِ الْبَيْضَاءِ؛

عندئذٍ أَبَادِرُ بِالسُّؤَالِ عَنْ جَمَالِكَ،
وَهَلْ سَتَذْهَبُ مَعَ مَا أَتْلَفُهُ الزَّمَانُ؛
فَأَرْيَابُ الرِّقَّةِ وَالْجَمَالِ لَا يَظْلُونَ كَذَلِكَ،
فَسَرَّعَانِ مَا يَمُوتُونَ بَيْنَمَا يَكْبُرُ آخَرُونَ.

وَلَنْ يَسْتَطِيعَ دَفْعَ حَاصِدِ الْأَرْوَاحِ عَنْهُمْ
إِلَّا ذُرِيَّةٌ تَتَحَدَّاهُ عِنْدَمَا يَأْخُذُكَ بِمَيْدَانِ.

(١٣)

أه لو دام شخصك! لكن يا حبيبي
أنت لن تدوم في هذه الدنيا،
فلتستعد لتواجه النهاية القادمة
وتمنح صورتك الحلو لشخص آخر.

بهذا لن يكون لجمالك المؤجر لك نهاية،
وستجد نفسك ثانية بعد موتها
عندما ترى جمال صورتك
في جمال نسلك.

لا يدع دارًا جميلة تبلى وتسقط،
دارًا قد يقيمها زواج شريف
لتواجه أيام الشتاء ورياحها العاصفة
وتغضبك العاجز في برد الموت الأبدى،

إلا المبذرين، كما تعلم يا حبي العزيز.
دع ابنك يقول قد كان لي أب، كما كان لك.

(١٤)

لا استمد حصافتي من النجوم،
ومع هذا أرانى عليماً بالفلك،
لا من أجل التنبؤ بحسن طالع أو سوءه،
بالأويئة والمجاعات وأحوال الفصول.

ولا أستطيع أن أعين بدقة ساعات القدر،
محددًا لكل ساعة رعدًا ومطرًا وريحًا،
أو إن وجدتُ في السماء ما يُنبئُ بشيءٍ
أقول إن الأمراء سيصادفون خيرًا

لكني أستمدُّ علمي من عينيك،
وأقرأ في هاتين النجمتين ما يُنبئُ
بأن الحق والجمال سوف يزدهران
إذا نما من شخصك آخرون؛

أو إذا لم تفعل، أنا أقتبأ لك بهذا:
سيكون موثك هلاك الحق ونهاية الجمال.

(١٥)

عندما أتأمل أن كل ما ينمو
لا يبقى في كماله إلا بُرْهةً قصيرة،
وأن دنيانا، هذا المسرح العظيم، مجرد خيال،
تفسِّره كما تؤثر فيه النجوم.

ولا أستطيع
عندما أشاهد الناس تنمو كالزروع
تَغْضُ وتَبْيَسُ تحت سماء واحدة،
تفخر بمصارة شبابها ثم تهبط من عليائها،
تَبْكَى روعتها وتساها الذاكرة:

عندها أدرك هذا الحال المتغير
هأراك بكل ثروة شبابك،
وفيك يتداول الزمن المتألف مع البلى
لِيُغَيِّرُوا مَلْهَرَ شبابك لِدَنَسٍ ليلك:

أنا في حرب مع الزمان من أجل حيك
فكما يسلبك شيئاً أعطيك أنا شيئاً جديداً.

(١٦)

لكن لِمَ لَا تقاتل الزمنَ الدموىَ الطاغية
بوسيلة أشدَّ أثرًا،

وتحصن نفسك وقت ذبولك
بذرية أكثر إسعادًا من شعري المقيم؟

أنت تعيش الآن زهرة عمرك،
وحداتك بكر لم تبتدّر بعد
تودُّ أن تحمل أزهارك المفعمة بالحياة،
التي هي أشبه بك من ألوان صورة زائفة.

إن سلالتك في الدنيا هي ما تحفظ حياتك
ولن يستطيع الزمن بفُرْشاته أو تلميذه، قلمي هذا،
أن يجعلك تعيش في عيون الناس،
لا في قدير جوهرك ولا في حُسن منظرِكَ.

لكن إن وهبت نفسك حفظتها دومًا
وعشت مرسومًا بقدرتك أنت وبراعتك.

(١٧)

مَنْ يَصْدُقُنِي فِي الْآتِي مِنَ الزَّمَانِ
 إِذَا امْتَلَأَ شِعْرِي بِفَضَائِلِكَ
 بَيِّدَ أَنَّهُ، يَعْلَمُ اللَّهُ، لَا يَمْدُو أَنْ يَكُونَ قَبْرًا
 يُخْفِي جَوْهَرَكَ وَلَا يُظْهِرُ سِوَى الْقَلِيلِ مِنْ مَوَاهِبِكَ.

لو استطعتُ أَنْ أَكْتُبَ عَنْ جَمَالِ عَيْنِكَ
 وَأَعْدُ فِي بَحْرِ شِعْرِي الْجَدِيدَةِ جَمِيعَ مُحَاسِنِكَ،
 سَيَقُولُونَ فِي الْعَصْرِ الْآتِي: «قَدْ كَذَبَ الشَّاعِرُ،
 إِنَّ مِثْلَ هَذِهِ الْمَلَامِحِ الْعُلْوِيَةِ لَمْ تَكُنْ أَبَدًا فِي وَجْهِ الْبَشَرِ».

وَسَيُزِدُونَ أَوْرَاقَ شِعْرِي الْمُصَفَّرَةِ بِفَعْلِ السَّنِينَ
 كَمَا يَزِدُونَ فَصَاحَةَ الْمَجَازِ الْكَاذِبَةِ،
 وَيَسْمَوْنَ وَصْفِي الصَّادِقَ لَمَّا تَسْتَأْهِلُهُ مَسٌّ شَاعِرٍ،
 وَبِحَرِّ شِعْرِي مَطْوًىً لِأَغْنِيَةِ عَتِيقَةٍ.

لَكِنْ لَوْ أَنَّ طِفْلاً لَكَ كَانَ يَمِيشُ آنَذَاكَ
 لَعِشْتَ مَرَّتَيْنِ : فِي طِفْلِكَ وَفِي شِعْرِي.

(١٨)

هل أشبهك بيوم صيف؟
 أنت أبهج وأكثر اعتدالاً،
 فالرياح العواصف تهزُّ براعم أيار الفاتنة
 وعهدنا بالصيف أنه قصير الأجل.

تضيء عين الشمس بأشدَّ حرارتها مرة،
 وكثيراً ما تكبو بشرتها الذهبية؛
 أحياناً يهبط كل جميل من عرش جماله،
 يُشوِّه بكل ما يَفْجؤه، أو يتحوَّل في دُورة الطبيعة.

لكن صَيْفَكَ الأبدى لن يزول أبداً،
 أو يفقد جماله الذى أنت اليوم مالكة،
 ولن يُفاخر الموت بك سائراً في ظلّه
 عندما تبقى مُخلداً في أبيات شعري.

طالما استطاع الناس أن يتنفّسوا والأعين أن ترى
 طالما عاش شعري هذا ، وهو ما به تحيا .

(١٩)

أيها الزمن المفترس، فلتتلمَّ مخلب الأسد
ولتجعل الأرض تبتلع صغارها الحلوة
ولتتزعَّ من فكى النمر أنيابه الحادة
ولتحرق العنقاء طويلة العمر في دماها.

ولتكن أوقاتك سارة أو حزينة وأنت تمضى مسرعاً،
وافعل ما شئت بهذه الدنيا الواسعة وكل جمالها الزائل
أيها الزمن السريع الخطى؛
جريمة شائنة فقط أحظر عليك ارتكابها؛

آه، لا تدع ساعاتك تحفر أخاديدها في جبين حبيبي الجميل
ولا ترسم خطوطك عليه بقلمك العتيق؛
دع حبيبي يصاحبك وهو كامل البهاء،
مثلاً للجمال لمن سيأتى من الرجال.

ومع هذا، افعل ما شئت من ظلم أيها الزمن العتيق،
سوف يبقى حبيبي في شعري شاباً إلى الأبد.

(٢٠)

لك وجهُ امرأةٍ ملَّته يد الطبيعة
يا سيد وسيِّدة هواي،
وقلبك رقيق كقلب امرأة،
لكنه لا يتغيَّر ولا يعرف ما نَعَهْدُ من زَيْف النساء.

لك عينٌ أكثر بريقًا من عيونهن، أقلُّ زَيْفًا في تقلُّبها،
كالشمس تطلُّ بلون الذهب كلُّ ما تقع عليه.
أنتَ رجل في شكلك ، قادر على تقمُّص جميع الأشكال،
قادر على أن تسلُب عيون الرجال وتشدَّه أرواح النساء.

لقد خُلِّقَت امرأةٌ من البداية،
غير أن الطبيعة التي صنعتك قد شُفِّفَتْ بك حُبًّا،
فأضافت لك شيئًا سلبني إياك
ولا يحقق شيئًا من غرضي.

ولكن حيث أنها اختارتك من أجل متعة النساء؛
فحبك هو لى أنا وممارسة حبك هو ملْكهنَّ الثمين.

(٢١)

أنا لست الشاعر الذى يستثيره
جمالٌ أضفاه الطلاء على شعره،
وهى السماء نفسها يجد زينة قوله
وكلُّ جميلٍ يقرنه بحسنائه.

ليس لى جرأته فى تشبيهه
بالشمس والقمر والأرض والبحر بجوهره،
بزهو نيسان الوليدة وجميع ما ندر
وحوته قبّة السماء على هذه الكرة العظيمة.

آه دعنى أكتب بصدق عن الحب الصادق،
ثم صدّقنى:
إن حبيبى جميلٌ كأى طفل ولدته امرأة، لكنه لا يتألق
تألق تلك الشموع الذهبية الساكنة فى قبة السماء.

دع من يحبون ما قيلَ قبلاً يقولون الكثير
فأنا لن أطرى ما لن أنوى أن أبيع.

(٢٢)

لن تُقَنِّعَنِي مِرَآئِي بِأَنِّي عَجُوزٌ
 مَا دَامَ شِبَابُكَ قَرِينَ عَمْرِكَ،
 لَكِنْ عِنْدَمَا أَرَى فِيكَ أَخَادِيدَ الزَّمَنِ
 هَإِنِّي أَنْتَظِرُ الْمَوْتَ لِيُنْهِيَ أَيَّامِي.

ذَلِكَ أَنَّ كُلَّ الْجَمَالِ الَّذِي يَكْسُوكِ
 مَا هُوَ إِلَّا الثَّوْبُ الْجَمِيلُ الَّذِي يَلْبِسُهُ قَلْبِي،
 إِنَّهُ يَعِيشُ فِي صَدْرِكَ كَمَا يَعِيشُ قَلْبُكَ فِيَّ،
 كَيْفَ لِي إِذَا أَنْ أَزِيدَ عَنْكَ عَمْرًا؟

لِذَا احْتَرَزْتُ لِنَفْسِكَ يَا حَبِيبِي
 كَمَا سَأَفْعَلُ أَنَا مِنْ أَجْلِكَ لَيْسَ مِنْ أَجْلِي،
 وَأَنَا أَحْمِلُ قَلْبَكَ الَّذِي سَأَحْقِظُهُ بِعَذْرِ
 كَمَا تَحْفَظُ الْحَاضِنَةُ الرَضِيعَ مِنْ أَنْ يَصِيبَهُ سُوءٌ.

لَا تَتَنَظَّرْ أَنْ تَسْتَرِدَّ قَلْبَكَ عِنْدَمَا يَمُوتَ قَلْبِي
 فَقَدْ أَعْطَيْتَنِيهِ لَا لِأَرْدِهِ إِلَيْكَ ثَانِيَةً.

(٢٣)

كُمُثِّلْ غير متمكِّن على خشبة المسرح،
وقد أنساه الخوفُ دورة،
أو أيُّ كائنٍ قوَّى وقد امتلأ غضباً
وزاد هياجُه بحيث أضعف عزمه؛

فإنَّ ضعفَ ثقتي في نفسي
تتسببني أن أفوه
بما ينبغي للحب من مراسم،
وأبدو وكأنني أذوي تحت سطوة حبي.

فلتكنْ كتابتي إليك
رسالةً فصيحةً صامتةً عما يقوله قلبي،
تسألُ الحبَّ وتشدُّ جزاءَ أكبر
مما يلقاهُ لسانٌ يكثرُ الكلامَ عن حبه.

آه، فلنتعلم أن نقرأ ما كتبه حبي الصامت!
فإنَّ تسمع بعينيك هو حب رائع ذو بصيرة.

(٢٤)

لقد نقشْتُ عيني كالمصوِّر
 شكلك الجميل في لوحة قلبي
 المعلقة في جسدي،
 يجمعنا منظور واحد شأن أحسن المصورين.

إن مهارة المصوِّر يجب أن تراها هي أنا
 حيث تجد أين رُسمت صورتك الحقّة،
 وهي مازالت معلقة في قوادي،
 وقد صنّعتُ عيونك زجاجَ نوافذه.

فلتَرِ إذا أيُّ خدمات تتبادلها العيون:
 عيناى ترسمان شكلك في قلبي
 بينما تطلُّ عيناك كالنوافذ
 لتسعدَ الشمس إن خالستك نظرةً وأطالت النظر.

لكنّ العيون تنقصُها المهارةُ لتزيّن صنعتها:
 إنها ترسم ما تراه ولا تعلّم ما هي القلب.

(٢٥)

دَعْ مَنْ ترعاهم نجومُ السماء
بتكريم الناس والقابهم السامية يُفاخرون،
بينما أنا، وقد حرمني الحظُّ من هذه الأُبَّهة،
أجد سعادةً لم أنتظرها فيما أُجلُّ كثيرًا.

لا يباهى نُدَامَى الأمراء العظام بما نالوا من حظوة
إلا كما تزهرُ زهرةُ القطيفة بُرْهَةً في الشمس،
إنهم يُخفون كبرياءهم دُفينةً في نفوسهم؛
إذ لو عبس الأمير في وجههم لَفَنَى مجدهم.

إن محاربًا ذا بأسٍ إن اشتهر بالقوة
لا يُغنيه ألفُ نصرٍ إذا انهزم مرة،
بل ينمحي اسمه تمامًا من سجلِّ الشرف
وينسى الناس كلَّ ما كابد من أجله.

يا السعاداتي، إن حبي لمحبيي وحبَّ محبيي لي
يمنع بُعْدَى عنه أو يُعْدِه عني!

(۲۶)

یا مَنْ یملک حبی وِالیه خضوعی،
 تُلزَمَنی فضائلُک بِخدمَتک،
 ها انا اُبَعثُ هذا إِلَیک سَفیرًا
 لِأَقْرَ تَعْهُدِی بِوِاجِبِی لَا لِإِظْهَارِ قُتْی؛

وهو واجبٌ بلغ من عِظَمِهِ أَنْ بِلَادَتِی
 رَیما أَظْهَرَتْهُ عَارِیًا مِنْ کَلِمَاتِ تَشْرِیحِهِ،
 لَکُنِّی أَرْجُو أَنْ یَکْسُوَ عَقْلُکَ وَرُوحُکَ
 عُزْرَی وَاجِبِی بِحُسْنِ فِطْنَتِک.

إِلَی أَنْ یَرْنُو إِلَی النَّجْمِ المِیْمُونِ ،
 یُرْشِدُ خُطْأَی،

وِیکْسُو حَبِی المَهْتَرِی؛
 لِأَکُونُ جَدِیرًا بِعَظِیمِ تَقْدِیرِک.

عِنْدَئِذٍ سَأَجْرُو وَأَفَاخِرُ بِعَظِیمِ حَبِی لَک،
 وَحَتَّى ذَلِكَ الْحَیْنِ لَنْ تَرِی فِیَّ مَا یَعِیْبُ حَبِی.

(٢٧)

أسارعُ إلى فراشي وقد تعبْتُ من كَدْحِي،
 ففيه الراحةُ الغاليةُ لأَرْجُلْ أنْهكها السفر،
 لكنَّ رحلةً في رأسي تبدأُ عندئذٍ
 تشغل عقلي بعد انتهاء عمل جسمي:

إذ عندئذٍ تمتزجُ أفكارى البعيدةُ عنى
 أن تحجَّ إليك بكل شوقٍ،
 فتبقى أجفاني المتدلّيةُ مفتوحةً إلى أطرافها
 وهى تنظر إلى الظلام الذى يراه العميان؛

غير أن رؤيا روحى وخيالى
 تُظهر طيفك إلى ناظرى الضريّين،
 وكأنَّ جوهرةً معلقةً فى ليل رهيب
 تجعل الليلَ الدميمَ بهيّا ووجهه العجوزَ صبيّا:

غجبًا ، فأَرْجُلُ فى النهار وعقلي فى الليل
 من أجلك وأجلى لا يعرفان هدوءًا .

(٢٨)

كيف أكونُ إذاً في حالة سعيدة
وأنا قد حُرمتُ نعمة الراحة؟
عندما لا يخففُ الليلُ غَمَّ النهار
ويُزهِقُنِي الليلُ في نهارى والنهارُ في ليلى،

كلُّ ملكٍ يُعَادِي الآخر
لكنهما يتصافحان في وفاقٍ لتعذيبى،
يعذبُنِي النهارُ بشقائى بعيداً عنك
وليلى بما أشكو من شقاءٍ طويلٍ بِعَادَى.

أقول للنهار وقد حجب الغيمُ السماء
ما أبهى حبيبى في نورك الساطع، كى أسُرَّه،
كما أتملُّقُ الليلَ ذا الوجه الأسود عندما تُظلمِ النجوم:
أنت مَنْ تطلّى السماء بالذهب.

لكنَّ النهار هو ما يزيد أحزاني كل يوم طويلاً
والليل هو ما يزيد أساى الطويل شدة.

(٢٩)

عندما أَخَزَى من حَظِّي العاثر وَأَعْيَنَ الناسَ،
 فَإِنِّي أَرَلِّي لِنَفْسِي وَحِيدًا كَالْمُنِيوْذِينَ،
 وَأُزْعِجُ السَّمَاءَ الصَّمَاءَ بِصَرَخَاتٍ لَا رَجَاءَ مِنْهَا
 وَأَنْظُرُ إِلَى نَفْسِي وَالْعَنُ قَدَرِي،

مَتَمَنِّيَا أَنْ أَكُونَ مِثْلَ مَنْ زَادَتْ آمَالُهُ عَنِي،
 أَوْ أَشْبَهَ فِي قَسَمَاتِي مَنْ زَادَتْ صَحَابُهُ عَنِي،
 رَاغِبًا فِي صِنْعَةِ هَذَا أَوْ مَجَالِ ذَلِكَ،
 لَا أَكَادُ أَرْضُنِي بِأَعْظَمَ مَا لَدَيَّ؛

لَكِنْ لَوْ صَدَفَ وَأَنَا فِي غَمَارِ أَفْكَارِي وَاسْتَخَفَافِي بِنَفْسِي،
 لَوْ صَدَفَ وَخَطَرْتُ بِيَالِي،
 أَصْبَحُ كَالْقُبْرَةِ عِنْدَ مَطْلَعِ النَّهَارِ
 وَهِيَ تَصْعَدُ بِنَشِيدِهَا مِنَ الْأَرْضِ الْكَثِيْبَةِ إِلَى أَبْوَابِ السَّمَاءِ.

هَذَا كَرَى حَبِكَ الْجَمِيلِ تَمْنَحُنِي مِنَ الثَّرَاءِ قَدْرًا
 بِحَيْثُ اسْتَكْفَ أَنْ أَبْدُلَ بِحَالِي حَيَاةَ الْمُلُوكِ.

(٣٠)

عندما أستدعى ذكرى ما مضى من أشياء
 وأنا ملها في صمتٍ وهدوء،
 فإنى أتحسّر على أشياء كثيرةٍ سعىْتُ إليها
 وأندب مُجدِّداً أوقاتاً غاليةً وكروياً قديمة.

عندئذٍ أستطيع أن أُغرقَ عينا لم تَعُدْ ذَرْفَ الدموع
 على أصدقاءٍ أعزاءٍ غيَّبهم الموتُ في ليلٍ بلا نهايةٍ
 وأبكي مرةً أخرى محنةً حبٍّ مضى من أمدٍ بعيدٍ
 وأندب ضياعَ كثيرٍ مما رآته العينُ ثم غاب.

عندئذٍ أستطيع أن أحزنَ على أحزانٍ مضى عهدُها
 وأُعدِّدُ بأسى محنةً بعد أخرى
 من السجلِّ العزيزِ لَوَلَّاتِ سبق أن بكيت منها
 وها أنا أَرُدُّ دَيْناً وكانَ لم يسبق لى أن رددته؛

لكن حين أفكرُ فيكَ يا صديقى العزيز
 تنتهى أحزاني وأستعيدُ كلَّ خسارتي.

(٣١)

إن قلبك مُحبَّبٌ إلى جميع القلوب،
 قلوب أظنّها ماتت لغيابها عني،
 وفي قلبك يسود الحب، سيماء وقدرته
 وجميع من ظننتهم دُفِنوا من صحابي.

ما أكثرَ ما سرق حبي الصادق الغالي
 من عيني الدموع الطاهرة الحزينة،
 ضريبة يفرضها موتُ أصحابٍ يَتَدُون لى
 كأشياءٍ بعيدةٍ خبيثةٍ لديك.

أنت القبر الذى يُدْفَنُ فيه الحبُّ حيًّا
 وقد وُضِعَ فوقه ما يذكّرُ بمن ذهب من أحبّتى
 الذين أعطوك كلَّ ما أعطيتُهُ لهم من حب،
 فالآن أصبح لك وحدك ما يحق للكثيرين.

إن صُوِّرَهم التى أحببتُها أراها فيك
 وأنت ، وأنت هم جميعًا، تَمَلِّك كامل روحي.

(٣٢)

إذا عشت أكثر مما قُسم لي من أيام
وجاء الموت الفظ يفتلي عظامي بالتراب
وصدَفَ أن نظرت مرة أخرى فيما كتب حبيبك الذي مضى
من أشعار ركيكة لا رقة فيها؛

قارنها بأشعار أحسن جاد بها الزمن،
ومع أن شعري قد تسبقه الأقلام جميعاً
ويُفوقه من هم أسعد حظاً مني
فلتحفظه لا من أجل صنعته، بل من أجل حبي.

هلاً تمطفت وفكرت في قائلها؛
لو سايَرت عروسُ شعر صديقي هذا الزمن
لأثمر حبه شعراً أكثر ثراءً
وأقدّر على مواكبة أفضل الأشعار.

ولكن بما أنه قد مات، والشاعرُ يجود شعره آخر عمره،
لسوف أقرؤهم لفنهم وأقرؤه من أجل حبه.

(٣٣)

ما أَكْثَرَ ما رَأَيْتَ شَمْسَ الصَّبَاحِ الْبَهِيَّةَ
تُطْرَى قَمَمَ الْجِبَالِ بِعَيْنِ جَلالِها،
تَلْتُمُ بوجْهَها الذَّهَبِيَّ المِراعى الخَضِرَاءَ
وتَطْلِي الجِداولَ الشَّاحِبَةَ بِإِكْسِيرِها السَّماوِيَّ؛

وَسَرَّعَانَ ما تَدْعُ السَّحْبَ الأَقْلَ شَأْنًا
تَعْلُو، مَعَ غَيْمٍ قَبِيحٍ مَندَفِعٍ، وَجْهَها السَّماوِيَّ،
مُخَفِّيةً مُحَيَّاهَا عَن عَالَمِنا البائِثِ
وَتَنسِلُ غَيْرَ مَرْتِيَّةٍ، إلى الغُربِ بِعارِها هَذا.

بَيِّدْ أن شَمْسِي في كُلِّ روعَتِها وبَهجَتِها
سَطَعَتْ على جَبِينِي صَباحَ يَومِ بُكْرَةٍ،
لَكِنها غابَتْ يا حَسْرَتِي بَعْدَ أن مُلِكْتُها ساعَةً؛
أَخَفَّتْها الآنَ عَنى سَحابَةٍ في السَّماءِ العالِيَةِ.

ومَعَ هَذا فَحَبِي لا يَأْنِفُ مِنْها بَتائًا؛
قَد تَتَكَسَّفُ شَمُوسُ الأَرْضِ عَندَما تَتَكَسَّفُ شَمْسُ السَّماءِ.

(٣٤)

لَمْ وعدتني بيوم جميل كهذا
وجعلتني أرحل بعيداً تاركاً ممطفي
لتدع السُّحْبُ الخسيسة تَفْجُوْنِي فِي طَرِيقِي
مُخْفِيَةً رَوْعَتَكَ فِي دُخَانِهَا الْكَثِيبِ؟

لا يكفيني أن تخترقَ السحابَ
لتجفّفَ المطرَ على وجهٍ أرهقته العاصفة،
فلا أحدٌ يذكر بالخير دواءً
يشفي الجُرْحَ ولا يُبْرِئُ من دِماءٍ انزَه؛

لا ولن يقدر خِزْيُكَ أن يمالجَ أَسَايَ؛
وحتى لو ندمتَ فحَسَارَتِي لَا تَزَالُ كَمَا هِيَ؛
إن أسفَ المعتدي لَا يُرِيحُ إِلَّا قَلِيلاً
مَنْ يَعاْنِي أَلَمَ الْإِسَاءَةِ الْبَالِغَةِ.

لكنها كاللآلئِ، دموعُك التي يذرْفُها حُبُّكَ،
إنها غالية وتَقْدِي كُلَّ سُوءٍ فَعْلِكَ.

(٣٥)

لا تأسَ كثيرًا على ما فعلتَ
فالورود لها أشواكُها ونافوراتُ الماءِ الفُضَى وحُلُها،
تعتِمُ السحبُ ويصيبُ الكسوفُ الشمسَ والقمرَ
كما تعيش الآفاتُ الكريهة هي أجملُ البراعمِ.

جميعُ الناسِ يخطئون
وأنا أخطئُ أيضًا عندما أبررُ خطأكَ وأقارنه بغيره،
مُهَوِّنًا من ذنبك ومُدنِّسًا لنفسى
عَازِلَك عن خطايا لا يصحُّ أن تُغفرَ:

عندما أنظر بعقلي إلى عَيِّاتك وشهواتك؛
يكونُ خَصْمُكَ هو من يدافع عنك
وهو كذلك المدعى على نفسه،
ويا لها من حربٍ أهليَّةٍ بين حبي وكراهي؛

فعلَى أن أكونَ شريكَ ذلك اللصِّ الجميلِ
الذى يسرق منى فيؤذيني.

(٣٦)

مع أن حبي وحبك وحدة لا تنقسم
دعني أقر أنه لا بد أن نكون اثنين
حتى أحمل وحدى دون أن تساعدنى
تلك العييات التى هى فى وحدى.

لا نعرف فى حبنا إلا احترام الواحد للآخر
بينما لا نعرف إلا الحقد فى حياتنا،
وهو إن لم يغير وحدة حبنا
فهو يسرق منه ساعات جميلة.

لا يحق لى أن أرى فيك حبيبى
لئلا يشينك جرّمى الذى يُيكينى،
وأنت لن تُضفى على شرفاً
إلا إذا انتقص هذا الشرف من صيتك.

لا، لا تفعل ذلك . فانا أحبك حباً
يجعل تملكى لك امتلاكاً لحسن صيتك.

(٣٧)

كما يفرح الأب المقعد عندما يرى ابنه
 نشيطاً، يقوم بأفعال الشباب،
 فأننا، وقد أعجزني حظي وحقدُه على كل عزيز لدي،
 آخذ كل عزائي منك ومن عظيم قدرك،

فإذا كان جمالك ومحتدك وغناك وذاؤك
 أو أي منها أو جميعها أو أكثر
 تجلس متوجة بين ما تملك من محاسن
 فإني أغدّي حبي على وفير قدرك هذا.

وها أنا قد زایلني العرج والفقر والمهانة،
 ويصبح خيالي أمراً واقعاً،
 يُشبّعني من وافر ما تملك
 وأعيش على بعض من بهائك.

أنا أتمنى لك الأحسن أيّاً كان؛
 أمنية تُسعدني كل السعادة.

(٣٨)

لا يُعَوِّزُ مُلْهَمَتِي مَوْضُوعٌ لَتَبْتَكَرَهُ
وَأَنْتِ مَا زِلْتِ حَيًّا، تَدْفِقُ فِي شِعْرِي
مَعْنَى جَمِيلًا، هُوَ أَنْتِ،
لَا تَسْتَطِيعِ وَرْقَةً رَخِيصَةً لَهُ وَصْفًا.

فَلْتَمَنِّحْ نَفْسَكَ الشُّكْرَ إِذَا وَقَعَ بِصُرْكَ
عَلَى شَيْءٍ فِيمَا أَكْتُبُ يَسْتَحِقُّ أَنْ تَقْرَأَهُ،
فَمَنْ يَبْلُغُ بِهِ الْغَبَاءَ حَدًّا بِحَيْثُ يَمْجِزُ عَنِ الْكِتَابَةِ لَكَ
وَأَنْتِ تَبَيَّنَ لَهُ بِنُورِكَ أَنْتِ مَا يَبْتَكَرُهُ؟

فَلْتَكُنْ عَاشِرَ مَوْحِيَّاتِ الْفَنِّ
وَقَدَّرْكَ أَعْظَمَ مِنْ عَشْرَةِ أَمْثَالِ التَّسْعِ الَّتِي يَسْتَوْحِيهَا الشُّعْرَاءُ مِنْ قَدِيمٍ،
وَلْيَكْتُبْ مَنْ يَسْأَلُكَ وَحِيًّا
شِعْرًا خَالِدًا يَعْيشُ طُولَ الزَّمَانِ.

لَنْ أَرْضَى شِعْرِي الْهَزِيلُ النَّاسَ فِي زَمَنِ الْمَقَالَةِ هَذَا
فَالْعَنَاءُ لِي، أَمَا الشَّاءُ فَسَيَكُونُ لَكَ.

(٣٩)

كيف يليق وأنفنى بمعظيم قدرك
 وأنت منى الجزء الأفضل،
 ماذا يُجَدِّى مديحى وأنت أنا،
 أليس مديحى لك مديحاً لنفسى؟

من أجل ذلك خاصة دعنا نعيش مفترقين
 ولا نسمي حبنا الفالى حباً واحداً
 حتى أقدر بهذه التفرقة
 أن أعطيك ما هو حق لك وحدك

أيها الغياب، أى عذاب قد تكون
 لو لم يكن فى فراغك المرير فرصة ممتعة
 لأمضى الوقت أفكر فى الحب،
 وما أحلى ذلك سلواناً عنك!

أنت تعلمنى كيف يصير الواحد اثنين
 عندما أطريه هنا من هو باقٍ هناك.

(٤٠)

خذ كل حبيباتي يا حبيبي، نعم خذهن جميعاً
فلن تأخذ أكثر مما أخذته قبلاً.
ولا يجوز أن تسمي ما أخذت حباً صادقاً،
فقد كان كل حبي لك قبل أن تأخذ هذه مني.

إذا أخذت حبيبتي حباً في
فلن أستطيع لومك فانت تواصل حبي،
ولكن عليك اللوم لو كنت تخذع نفسك
واستمتعت بحب ترفض أن تمنحه لي.

إني أغفر لك سرقتك أيها اللص النبيل
مع أنك تسرق متاعاً القليل،
ويعلم الله أن حزن المحب على ظلم حبيبه
أشد من أذى صريح من كارهه.

يا الحُسْنَى الداعر؛ حُسْن منظرِكَ وشَرَّ مخبرِكَ،
اقتلني بكُرمِكَ، لكن لا تدعِ العداة يفرقنا.

(٤١)

عندما ينساني قلبك فترة،
 فإن خطاياك الصَّبَّيَانِيَّةَ وطيشك
 تليق تمامًا بشبابك وجمالك،
 فالإغراء لَاحِقٌ بك أينما تكون.

رقيق أنت والكل يودُّ الفوز بك،
 جميل أنت والكل يصبرُ على التقرب منك،
 وعندما تتودد المرأة
 لن يَدْعَها رجلٌ ولدته امرأة حتى يفوزَ بها.

يالتعاستى، أَلَمْ يَمَكِّنْكَ أَنْ تحفظَ لى موقعَ رغبتى
 وتوبِّخَ حسنك وشبابك الطائش
 وهما يقودانك فى فجورهما
 إلى حيث تَنَقُّضُ عهدها وعهدك معى؟

إن عهدى معها قد نقضه جمالك المَغْوَى لها
 وعهدك معى قد نقضه جمالك الخادع لى.

(٤٢)

ليس حزنى كله لأنك قد ملكتها
مع أن حبي لها كان غالياً،
لكن أكثر ما يُبْكِنِي أنها قد ملكتك،
وهي خسارة ما أشدها على نفسى!

أيها المحبان المذنبان، هكذا أعذركم:
إنك تمسقتها لأنك تعلم أنى أحبها،
ومن أجل ذلك هى تخذعنى
عندما تسمح لصديقى أن يخبرها.

إذا فقدتْك فخصارتى هى كَسْبٌ لحبيبتى
وإذا خسرتُ حبيبتى فقد عوّض حبيبتى الخسارة؛
سيجدُ كل منهما الآخر وأفقدتهما أنا كليهما
ومن أجلهما أنا أحمل هذا الصليب!

لكن يا للفرجة، فأنا وصديقى كل واحد،
فاللهنّ نفسى، فحبيبتى لا تحب سِوَاى.

(٤٣)

غالبًا عندما أغفو فإن عَيْنِي تُحَسِّنَانِ الرؤيةَ
بينما لا تنتبهان لشيءٍ طَوَالَ النهار،
لكن عندما تنظران إليكَ في أحلامي
تلمعان ونحو نوركَ في الظلام تتوجَّهان.

إذا كان طيفك هو ما يجعل الظلام ضياءً
فأَيُّ أبهة ستكون حقيقتك
في يوم صافٍ يزيده نورُكَ صفاءً
عندما يتألق طيفك في عيونٍ تَعْمَى في الظلام ؟

وكم ستسعد عيناى
عندما تَريَانِكَ في وَضَحِ النهار،
بينما في جوف الليل لا تزور عيوني النائمة
إلا صورتُكَ وليس شخصك.

إن كلَّ أيامي ليالٍ حتى أراك
وليالي مشرقة إن حَلَمْتُ بك.

(٤٤)

لو كان جسدي ومادته البليدة روحاً
لما وقف في طريقى هجرُك الحقود لى
ولجئتُك حنئذٍ حيث أنت
وإن بُعدتْ على الشُّقَّة.

لا يهم إذا إن وقفتُ
على أبعد مكان في الأرض عنك،
فالروح الخفيفة تقفز فوق البحر والأرض
حالما ترى مكاناً تودُّ الذهاب إليه.

أه، أكادُ أموتُ إن لَمْ أكن روحاً
تقفز أميالاً طويلة شاسعة إن غبت عني،
لكنى، وقد صُنِعْتُ من ماءٍ وترابٍ
لا بد أن أصبرَ مع أنينى على الزمن.

لم آتِ شيئاً من عناصرٍ ثقيلةٍ كهذه
إلا دموعاً ثقيلةً لى ولك.

(٤٥)

أما الهواء الخفيف والنار المطهرة،
 أينما أكون فكلاهما معك:
 الهواء فِكْرِي، والنار رَغْبَتِي،
 حاضِران غائبان وسَرَّعَانِ ما ينسِلَانِ؛

وعندما تذهب إليك هذه العناصر الخفيفة
 سفراء رِقَاقًا للحب،
 فإن حياتي يعنصرين بقيا من الأريمة
 تتحدرن إلى الموت حزينةً مكتئبة؛

ثم تعود عناصر الحياة إلى توازنها
 بـرجوع أولئك الرُّسُلُ مسرعةً من عندك،
 يعودون الآن وقد اطمأنوا
 يتحدثون معي عن عافيتك.

إنه خبر سعيد، لكن لا تطول به سعادتي،
 فحالما أبعثهما إليك ثانيةً، يعود هُمَي.

(٤٦)

إن عینى وقلبى فى حربٍ مُهلَكة
 کیف یقتسمان فوزهما بمراءى،
 إن عینى تودُّ أن تحجبَ رؤيةَ صورتك عن قلبى
 وقلبى یودُّ أن یمنع عینى من حق رؤیاك.

إن قلبى یحتجُّ بأنك كائنٌ داخله،
 فى خزانةٍ لا تراها العیونُ الثاقبة،
 لكنَّ المدعى عليها تتكرَّر تلك الذریعة وتقول
 إن صورتك الجمیلة كائنة داخلها هى؛

ولإقرار مَنْ له الحقُّ فیما یدعى
 تشكَّلت هیئةٌ مُحلفینَ ممَّن یسكنون قلبى
 لیحدِّدوا فیما یقضون به
 نصیبَ قلبى الغالى وعینى الصافیة؛

فكان حقُّ عینى هو ظاهر شكلك
 وحق قلبى هو الحب بداخله.

(٤٧)

لقد اتفقت عيني وقلبي
 أن يتبادلا الخِدَمَاتِ بينهما
 عندما تشتاقي عيني النظرَ إليك
 ويكبح قلبي العاشق نفسه متنهِّدًا

فعيني عندما تستمتع بصورة محبوبتي
 تدعو قلبي إلى الاحتفال بها؛
 ومرةً أخرى تكون عيني ضيفةً قلبي
 مشاركةً له خواطرَ حُبِّه؛

فأنتَ، إن غبتَ، حاضر دومًا معي
 سواء بصورتك أو بحبي،
 وأنتَ لن تبعدَ أكثر مما يذهبُ فكري،
 الذي هو معك كما هو دائمًا معي؛

وإذا غَفَا فصورُكَ في ناظري
 توقظ بهجة عيني وقلبي.

(٤٨)

كم أنا حريصٌ عندما أرتحلُ
 أن أدفعَ بصفاير الأشياء خلف القضبان الآمنة،
 حتى تَبْقَى وتَسَلَّمَ لى
 من كل يدٍ عابثة!

لكنك ، وجواهرى رخيصةً إن قارنتها بك،
 يا سلوانى الغالى، ها قد أصبحتَ حزنى الأكبر،
 وصرتَ فريسةً لكلِّ لصٍّ بذىء،
 يا أحسن وأغلى ما لدىَّ وهمى الوحيد.

أنا لا أحبسك فى خزانةٍ أو صندوق،
 بل حيث أحسُّ بك ولا تكون،
 وذلك لِصَقِّ حِصْنَى الرفيق،
 حيث يمكنك إن خلَّ لك أن تذهبَ وتجىء.

أنا أخشى أن يسرقوك من مكانك ذاك
 فمن أجل غنيمةٍ غاليةٍ يصير الأمين لصًا.

(٤٩)

حُسْبَانًا لذلِكَ الوقت، الذي لو قُدِّرَ له أن يأتى،
عندما أراك مُستَكْرًا لِمَعَالِيي؛
عندما أرى حبك وقد قامَ بِأَكْثَرِ مَالِهِ
فَدَعَاهُ العَرْمَصُ أن يَراجِعَ حِسابَهُ؛

حُسْبَانًا لذلِكَ الوقت عندما تمرُّ كالغريب،
وبالكَادِ عَيْنُكَ، عَيْنَ الشَّمْسِ تَظُنُّنِي،
عندما يكونُ الحُبُّ قد تَحَوَّلَ عَنِ الشَّيْءِ الَّذِي كَانَ،
عندما يَجِدُ أَسْبَابًا لِلوَقَارِ الْمُصْطَنَعِ؛

حُسْبَانًا لذلِكَ الوقت أنا أُخْفِي نَفْسِي هُنَا،
عَالِمًا بِمَا يَحِقُّ لَكَ وَبِمَا أُسْتَحَقُّ،
وَمَا هِيَ يَدِي أَرْفَعُهَا لِأَدِينَنَ نَفْسِي،
مُؤَيَّدًا لَكَ وَمُبَرِّراتَكَ الشَّرْعِيَّةَ؛

قُوَّةُ القَانُونِ مَعَكَ إِنْ هَجَرْتَ مَسْكِينًا مِثْلِي،
مَا مِنْ سَبَبٍ تَحْبُنِي مِنْ أَجَلِهِ أَوْ أَحَبِّكَ.

(٥٠)

ما أبطل رجلى على الطريق
عندما أدرك من غايه سَمَرَتِي المرهقة
أن الهَوْن والراحة في أن أقولَ لنفسي،
«أنا لا أبعد إلا كذا ميلاً عن صديقي»!

إن الدابة التي تحملني وقد أتعبتُها محنتي،
تمشي بتثاقُل وبلادة من ثقل ما تحمل من همٍّ،
وكان التَّعَسُّةُ قد علَّمتْ بفطرتها
أن من يمتطيها لا يَهْوَى السرعة التي تبعده عنك.

وأحياناً يدفعني الغضب أن أخزها في جنبها
لكنَّ المهمازَ الدامي يعجز عن حثُّها على السير هُدْمًا؛
إنها تستجيبُ بأهةٍ وهي مُثْقَلَةٌ،
أهةٍ أفسى علىَّ من وخز الألم في جنبها؛

عندئذٍ يَمُتُّلُ في خاطري:
فيما أسير نحوه ألقى ومَسَرَّتِي فيما ورائي..

(٥١)

هكذا يعذر حبي مَطِيئِي البليدةَ بَطْأَهَا
 وذلك عندما أعجلَ مهتعداً عنك:
 لِمَ أبتعدُ سريعاً من حيث توجد؟
 وهل من حاجة بي أن أهروِلَ إلا عندما أعود؟

والآن كيف يجد الحيوان المسكين عذراً
 عندما تبدو لى بطيئَةً سرعتها الفائقة؟
 على إذا أن أخزَه وإن امتطيتُ الهواء،
 فانا لا أشعرُ بحركة الطائر السريع.

عندئذٍ لا يقدر أيُّ جَوَادٍ أن يُجارى تشوْقِي،
 فشوقي وليدُ حبٍّ عظيم،
 ولن يسكن جسداً بليداً في عَدْوِهِ المحموم،
 لكنّه برقَّتِه سيعذر حصاني المتهالك:

حيث إنه عندما غادرك أبطأ عامداً،
 فلسوف أعدو إليك وأتركه يمضي لسبيله.

(٥٢)

ها أنا كالثرى الذى يستطيع بمفتاحه السعيد
أن يفتح الباب إلى كثره الحبيب،
وحتى لا يقلل من شدة امتناعه
يصرُّ على ألا يراه كل ساعة؛

هالولائم كلها مرج إذا قلت
لأنها بمجيئها النادر خلال العام المديد
أشبه بأحجار غالية رُصِّعت متباعدة
أو جواهر أوساط في قلادة.

وكذا يكون الزمن الذى يحفظك كصندوقى المحكم
أو خزانة الملابس التى تخفى ثياباً،
فهى تمنح سعادة خاصة للحظة معينة
عندما تكشف مُجدِّداً عما تحبسه من مفاخر

فى الحالين أنت مصدر سعادتي،
إذا ملكتك فهو الفوز، وإن عديمك فهو الأمل.

(٥٣)

إن ملايين الصور الغريبة تلازمك
 فمن أي شيء خُلِقْتَ وما جَوْهْرُكَ؟
 فكل شخص، نعم كل شخص، له صورة واحدة
 وأنت وحدك قادر أن تكون كل الصور.

صِفْ لِي أدونيس،
 أليس زَيْفُهُ من سوء محاكاته؟
 ضِعْ كل حُسْنٍ مصنوعٍ على وجنات هيلينه،
 وها أنت تلبس ثيابًا إغريقية قشبية.

حدثني عن الربيع والحصاد الوفير كلَّ حَوْلٍ،
 ما أوْلُهُما إلا الوجه المرثي لجمالِك،
 وما الثاني إلا ما يبدو من هَيَاتِك؛
 ونحن نراك في كلِّ صورةٍ جميلة.

لك نصيبٌ في كل ما بدأ
 لكنك فريدٌ بقلبك الوفي لا مثيل لك.

(٥٤)

ما أكثر ما يكون الجمال رائعا
بصدقه وحلو زينته،
تبدو الوردة جميلة، لكن تزيد جمالها
رائحة حلوة فيها .

إن زهاء لون زهور العليق
كزهاء لون الورود العطرة؛
وهي تتمايل بخفة وتتدلى على أشواكها
حتى تكشف أنفاس الصيف براعمها المقتنعة .

لكن مظهرها هو مزيتها الوحيدة،
تعيش وتذبل لا يراعيها أو يتودد إليها أحد،
تموت ولا تترك أثرا أو يراها أحد؛
لكن إن مات الورد العاطر ترك خلاصة عطره؛

وأنت أيضا أيها الشاب الفاتن الجميل،
عندما تذبل سيكون شعري جوهرك .

(٥٥)

لن يعمُر الرخام أطولَ من أبيات شعري،
لا، ولا أنصابِ الأمراءِ المُنْهَبَةِ؛
لكنك ستألفُ زاهياً في شعري
أكثرَ من بقايا أحجارِ أهملها الزمن.

عندما تطرَحُ الحربُ المدمرة التماثيلَ أرضاً
وينزعُ المتعاركون ما شيدَ البناءون،
لن يعدم إله الحربِ سيفه وناره المشتعلة
سِجِلُ ذكراك الباقية:

ولسوف تسير قُدُماً في وجه الموت وكل ما يُعادي ذِكْرَكَ،
وستجد الثناء دوماً
في عيون جميع خَلْفِكَ،
ومن سيميش إلى يوم الساعة.

لذا، وحتى يقضى اللهُ أن تقوم من موتك
ستميش في شعري وتسكن في عيون الأحبة.

(٥٦)

جدد قواك أيها الحب الجميل. لا تدعهم يقولون
 إن شمرتك أكثر كلالاً من شهوتك،
 التي إن أشبعتها فسكنت اليوم
 عادت إلى حدتها وعنفوانها في الغد:

فلتكن كذلك أيها الحب؛ حتى لو ملأت اليوم
 عينيك الجائعتين حتى تطرفا اكتفاءً،
 فلتفتحهما غداً ، ولا تقتل
 روح الحب بفتور يدوم.

لتكن هذه النية المؤلمة مثل المحيط الذي
 يفرق الشيطان، حيث يجيء كل يوم
 من تعاوداً حديثاً؛ ما أحلى ما يشهدان
 عندما تلتقي ثانية في الحب عيونهما!

أو سم غيبتك الشتاء الملى بالهموم
 لنرحب بصيف أغلى ونحن فيه أرغب.

(٥٧)

أنا عبدك ما على إلا أن أراعى
ساعات وأوقات رغباتك؛
أنا لا أملك وقتاً ثميناً أفضيه
أو أقوم بخدمات حتى تطلب؛ .

ولا أجرؤ أن أضيق ساعة لا نهاية لها
بينما، يامليكي، أرقب الساعة هي انتظارك،
ولا أظن مرارة الغياب لازمة
عندما تقول لخادمك وداعاً،

ولا أجرؤ التساؤل بفكرى الغيور
أين تتواجد، أو أصوّر لنفسى شئونك،
لكنى أظل كمعبدٍ محزونٍ كل همه
أين أنت وكيف تسعد من معك .

إن حباً لا يظن سوءاً مهما أردت
وفعلت به لهو حبٍّ أبله حقاً .

(٥٨)

لا قدر الله الذى جعلنى عبدك من البداية
 أن اتحكم فى أوقات لهوك،
 أو أرغب إليك فى حساب تكتبه لساعاتك؛
 أنا تابعك الملتزم بأوقات فراغك.

ولما كنتُ رهنَ إشارتك فلأعانى
 حبسك لى عندما تغيب عني باختيارك،
 ولأروضُ صبرى وأتحمّل كل ما يثبطني
 وظلمك لى دون اتهامك.

كن أينما ترغب، فامتيازك بلغ الحد،
 أنك أنت لما تريد تُجيز وقتك،
 وأنتك تفقر لنفسك
 جريمةً تفعلها ، أنت نفسك.

على أن أنتظر، وإن كان فيه جحيمي،
 وألا أستكر لهوك، خيرَه أو شره.

(٥٩)

إن لم يكن هناك أيُّ جديد
وكان كلُّ موجودٍ من قبل قد وُجد،
فلشدُّ ما تتخذه عقولنا إن جُهدتْ في سعيها إلى طريف
ما هو إلا طفلٌ سبق مولده.

أم لو استطاعت الذاكرة بنظرةٍ إلى الوراء،
إلى ما قبل خمسمائة دورةٍ للشمس،
أن تُريَّني صورتك في كتابٍ عتيق،
منذ أن بدأ العقل يستخدم الكتابة،

حتى أرى ما كان يستطيع العالم القديم أن يقول
عن بنيَّتكَ وخَلْقِها البديع،
وإذا ما كنَّا ارتقينا أم أنهم كانوا الأفضل،
أم أن الحال لم يتغيَّر مع دورة السنين.

إنني لوائقُ أن العقولَ في الأيام الخالية
قد أفاضت مديحها إعجابًا بمن هو أقلُّ حُسْنًا.

(٦٠)

مثلما تندفع الأمواجُ نحوَ الشاطئِ الصخريِّ،
 فإن دقائقَ عمرنا تُسارعُ إلى نهايتها،
 تُبادِلُ كلُّ منها مكانها مع من تسبقها،
 وجميعُها في كدٍّ متواصلٍ تسابقِ الأيامِ.

يخرج الوليد إلى الأنوار المنتشرة
 ويحبو نحو اكتماله كالتاج على رأسه،
 وها هو الكسوفُ الحَقْوُودُ يظللُ بهاءه
 ويُعطِبُ الزمنُ ما قد وهبه من عطايا.

إن الزمن يشوُّ وجه الشباب الزاهي
 ويحفِرُ الخطوط في جبين الجمال؛
 إنه يقتاتُ بما يندُرُ في الكون من أصالة،
 فلا يبقى شيءٌ لا يحصده منجَلُه؛

ومع هذا فشعري سيبقى لأزمنة قادمة،
 مُطَرِّباً قَدْرَكَ رغم يدِ الدهرِ القاسية.

(٦١)

هل تريد أن تبقى صورتك أجماني المثقلة
مفتوحة في ليلي المضيئي؟
هل ترغب أن تقطع سباتي
بأن تدع صوراً تشبهك تخدع ناظري؟

أهي روحك التي تبعثها بعيداً عنك،
بعيدة عن دارها، تستطلع أفعالي؟
هل فضح مخازي وساعات بطالتي
غاية وقصد مراقبتك الفيورة لي؟

لا، لا؛ لئن كنت تحبني كثيراً فحبك ليس عظيماً،
حبي أنا هو ما يجعل عيني متيقظة،
حبي الصادق الذي يقضى على راحتي
عندما يقوم بالسهر من أجلك.

من أجلك أسهر ليلي بينما أنت تلهو هناك
بعيداً عني، قريباً من آخرين.

(٦٢)

إن خطيئة حُب الذاتِ تمتلك كلَّ عيني،
كلَّ رُوحِي وكلَّ جزءٍ هِي،
وخطيئة كهذه لا دواءَ لها
لأنها مستتبَّةٌ داخل قلبي.

لا أظن أن أيَّ وجهٍ له سماحةٌ وجهي،
أيَّ جسمٍ له اتِّساقٌ كاتِّساقِي؛
إني أحددُ قَدْرَ نفسي بنفسي
لأن قَدْرِي أعظمُ من قدرِ غيري؛

لكن عندما تعكس لي مرآتي حقيقةَ نفسي،
مُفكَّكةٌ مُشقَّقةٌ كالحةٍ كالجلدِ العتيق،
فإنِّي أرى حبي لذاتي على النقيضِ تمامًا،
أرى حُبَّ النفسِ لذاتها ظلمًا وإثمًا.

إنه أنتِ، يا ذاتي، مَنْ أطْرِيهِ مِنْ أَجْلِ نفسي
وبجمال أيامك أصبَحُ شَيْبَ هَرَمِي.

(٦٣)

تَحسُّبًا لما سيكون حبيبي عندما يصبح كما أنا الآن
وقد سحقتني وأنهكتني يدُ الأيام الغاشمة،
عندما تستنزفُ دَمَهُ ساعاتُ تمرُّ
وتملأُ بالفضول والتجاعيد جبينه،

عندما يرحل باكراً شبابه إلى ليل الشيخوخة الشاق،
وتكون جميع محاسنه التي تجعله الآن مَلِكًا
أخذةً في الزوال أو غابت عن البصر،
بعد أن انسلَّ ربيعُ شبابه الثمين؛

استعدادًا لوقت كهذا الآن أُعدُّ حصونى
لأوجه الشيخوخة المُخزِية وسكينها الجائرة،
كى لا تمحو أبدًا ذكرى جمال حبيبي
حتى وإن أنهت حياته؛

ولسوف يرى جماله فى هذه السطور السود،
فهى باقيةٌ وفيها سيخلدُ غضًا.

(٦٤)

عندما أرى يدَ الزمانِ الجائرةَ وقد شوَّهتْ
 ما غلا من نفائسٍ جليلةٍ لعصرٍ بليٍّ ودُفِنَ،
 عندما أرى أبراجًا شامخةً وقد سُويَّتْ بالأرضِ،
 والنحاسَ الأزليَّ عبدًا لفضبِ المنيةِ،

عندما أرى البحرَ المحيطَ الجائعَ
 وقد ظفِرَ لنفسه بمملكةِ الشاطئِ،
 وأرى الأرضَ الراسخةَ تستولى على البحرِ ومائه،
 كلُّ يضيفٍ إلى خسارته كسبًا وإلى كسبه خسارة،

عندما أرى الأحوالَ تتبدَّلُ هكذا،
 وجميعُها مصيرُهُ التلفُ والقضاءُ،
 كلُّ هذا يعلمُنِي أن أفكَّرَ مليًّا:
 سوف يأتى الزمنُ ويمضى بحبيبي.

إنه خاطِرٌ كالموت لا خيَّارَ فيه
 إلا البكاءُ خوفَ أن نفقد ما نملكه.

(٦٥)

إذا كان الموت الفاجع يطفى بقرته
على النحاس والصخر والأرض والبحر المديد،
فما يشفع للجمال لدى حَقِّ المنيّة،
وكلُّ ما يقوى على فعله... زهرة؟

أه! كيف تصمد أنفاس الصيف الحلوة كالعسل
أمام الأيام الساحقة وحصارها المدمر،
بينما يُفنى الزمانُ بقرته
صلْدَ الصخور وما مُنِع من أبواب الحديد؟

يا للفكرة المفزعة! أين؟
أين تُخفى أجمل جواهر الزمن بعيداً عن خزانة الزمن نفسه؟
ومنَّ تقوى يده على وقف قدمه المهرولة،
أو يقدر أن يمنعه من إتلاف كلِّ جميل؟

لا أحدَ إلا إذا كانت المعجزة
وبقى حبي يسطع من هذا المداد الأسود.

(٦٦)

أما وقد سئمتُ جميع ذلك فإنني أطلبُ راحة الموت:
 إذ أرى مَنْ يستحق قد وُلِدَ شجاعاً،
 وفقيراً مُقدِّماً قد هَنَّبَمُهُ فَاخِرُ الثياب،
 وأرى أصدق الأمناء حائثاً تَعْساً،

وزينة الشرف وقد خَرِيتُ من ضِعة مكانها،
 وعِفَّة الصبايا بفضاظة تُدَنِّسُ،
 والكمالَ الحقَّ مظلوماً يُعْزَى،
 والقوى يُعْطِيهِ عاجزٌ متسلط،

والفنُّ وقد أخْرَسَتْهُ السُّلْطَة،
 والحمافة كالمعلم توجَّه البراعة،
 والحقيقة المحضة تُسَمَّى خطأ سذاجة،
 والخيرُ أسيراً للشرِّ قائماً على خدمته:

أما وقد سئمتُ كلَّ ذلك فإنني أودُّ أن أرحل،
 غير أني إذا متُّ سأترك حبي وحيداً.

(٦٧)

ولماذا يعيش مصاحباً الرذيلة
 مشرفاً بحضرته الخطايا،
 فيتخذ العُصاة أمتولة لهم
 ويزينون أنفسهم بصحبته؟

ولماذا يقلدُ الرسمُ الزائفُ وجَناته
 ويسرقُ مرآه دونَ زهو حياته؟
 ولمَ يسمى الأقلُّ جمالاً إلى الورد المزيف
 ووردُ جماله وردٌ حقاً؟

ولماذا يعيش والطبيعة قد آفلست، وخلت
 من دمٍ يصبفها بحُمرة الخجل؟
 لأن مالها لم يكن إلا ماله
 ولنن فاخرتْ بالكثير فهي تعيش على كسبه.

إنها تحفظه لتبينَ كم كانت ثريّة
 فيما سبق هذه الأيام الرديئة.

(٦٨)

هذا هو مُحيّا، خريطةُ الأيام البائدة،
عندما عاش الجمال ومات كما تفعل الزهور الآن،
قبل أن تظهر سماتُ الجمالِ هذه
وتجروا فتكسو الجبينَ الحيّ؛

قبل أن تُجَزَّ الخُصَلُ الذهبيةُ لمن يموت،
وهي لا تُحَقِّقُ إلا للقبور،
لتميش حياةٍ ثانيةً على رموسٍ أخرى،
وقبل أن يُسعدَ شعراً حسانَ الموتى الآخرين:

أنت ترى في مُحيّا ما مضى من ساعاتٍ قُدسيّة،
دونما زينةٍ، إنه مُحيّا، حقاً هو،
لا يصنِّعُ ربيعَه من خضرة الآخرين،
ولا يسرقُ جمالاً مضى ليكسو جماله من جديد؛

وهو ما تدخّره الطبيعة رسماً
لتُرى الفنُّ الزائفَ كيف كان الجمالُ القديم.

(٦٩)

إن ملامحك التي تراها عيونُ الناس
لا ينقصها شيءٌ يُصلِّحُه خيالُ قلبٍ محبٍ،
وكل لسان، صوت الروح، يعطيك حقَّ هذا،
ولا ينطقُ إلا بما يُطَرِّكُ به نفسُ أعدائك

هكذا يُتَوَجَّ إطرَاءُ ظاهرك؛
لكنَّ نفسَ الألسنة التي شهدت لك بحقك،
تَقْضُ ذلك الإطرَاءَ بلهجةٍ مغايرةٍ
إذا رأت أبعدَ مما ترام العين؛

إنهم يُنْعِمُونَ النَظَرَ في جمال عقلك،
وهم يَقْدِرُونَهُ، ظناً، بأعمالك.
يا لظنِّهم الفُظْ، بالرغم من عيونهم الحانية،
إذ يُلَحِّقُونَ بزهرك الجميل رائحةَ الأعشاب العفنة!

أما لِمَ لا تضاهي رائحتُك مظهرَك
ذاك لأن زهرَك ينمو في شائع الأراضى.

(٧٠)

لا يَمِيئُكَ أن تقع عليك الملامة،
فدوامًا يهدف الافتراءُ إلى من هو جميل؛
إن ما يحلو به الجمال يثير شكًا
وكانه غرابٌ يطير في جوِّ السماء الرائق.

ما دام الخير فيك ويخطب الزمنُ ودُّك
لن يطمسَ الافتراءُ علوَّ قدرِكَ،
إن الآفاتِ تعشق أحلى البراعم،
وأنت تزهو برِيمَانِ شبابِكَ الطاهر.

لقد اجتزتِ الكماثنَ المتريضة بشبابِكَ،
لم يَفْتِنِكَ أحدٌ، وإن حدث، خرجتِ منتصرًا؛
وما هذا الإطراءُ باطرأ لك حقًا
إلا إذا أوقف ما يسود من حسد حاسدك:

إن لم تكدرْ ظاهرك مَسْعَةً ظنٍّ سوءٍ
فلسوف تملك وحدك القلوب جميعًا.

(٧١)

لا تَبْكِ من أجلى عندما أموت،
 عند سماعك الناقوس القاسى الكئيب
 منبهاً العالم أنى قد فَرَرْتُ
 من هذا العالم الردىء لأعيشَ مع أَحَقَرِ الديدان؛

وإذا قرأتَ شيئاً من هذا
 لا تذكرْ أبداً اليدَ التى كتبتَه؛
 أنا أحبك بحيث أودُّ أن تتسانى عند صفو أفكارك
 إن كنت سأسبب لك كَدْرًا لو خطرتُ على بالك

أو، دَعْنِي أقول، إنَّ وقعَ بصرك على هذا القصيد
 عندما أكون قد سُوِّيتُ بالتراب،
 لا تذكرْ اسمى ثانيةً ولو مرَّةً
 بل دَعْ حبَّكَ يَبْلَى كما بَلَّيتَ حياتى؛

حتى لا يرى عقلاءُ الناس بكاءك على
 ويميّرونك بى بَعْدَ ذهابى عنك.

(٧٢)

حتى لا يطالبك الناس بأن تعدد
 أي حسناتٍ جديرةً بأن تحبها في
 فلتنسني تمامًا يا حبيبي العزيز بعد موتي؛
 فانت لا تستطيع أن تجد في شيئاً ذا قيمة،

إلا إن وصفتي كذباً ببعض الفضائل
 لتنسب إلي أكثر مما أستحق
 وتسبغ علي بعد موتي مديحاً
 أكثر مما يعطينيه واقعي الضنين؛

وحتى لا يبدو حبك الصادق زائفاً،
 عندما يدفعك حبك لتذكرني بخير ليس في،
 هليوارٍ ذكري التراب مع جسدي،
 فلا أعيش بعد ذلك مخزياً إياك أو مخزياً:

ذلك أني أخزى من كل ما هو مني
 وعليك أيضاً أن تخزى من حب ما لا يستحق.

(٧٣)

قد تشهد في ذلك الوقت من العام
عندما تُقَرى الأشجارُ أو تتدلَّى أوراقُ صفراءَ قليلة
من أغصان ترتعش بردًا وكأنها
كنيسةٌ رحلَ مُنشدوها وخربتْ؛

أنت ترى في أفولِ نُورِ يومٍ
يذبل في الغرب بعد مغيب الشمس،
عندما يُسرع به الليلُ البهيمُ بعيدًا؛
هزين الموت، نهايةً وسكونٌ كل شيء؛

إنك ترى في نارا متوهجة
فوق رَمانٍ كان شبابًا،
وهو يُحتضِرُ الآن فوق فراشِ موته
بعد أن أفناه زمنٌ كان يقوته؛

فلتدرك كل ذلك ولسوف يقوى حبك
فتزيد حبا لمن ستقارقه قريبًا .

(٧٤)

بل تقبل قضاء لا يرحم عندما يأخذنى بعيداً،
دون أن يكفل عودتى ثانية أحد؛
إن شعري هو ما أصنعه بحياتي
ولسوف يبقى معك دائماً كذكرى.

عندما تنظر فيه فانت تنظر أيضاً
في ذلك الجزء الذى يخصك منى؛
ستستعيد الأرض التراب الذى هو حقها،
أما روحى فهي لك وهى الجزء الأفضل منى.

لن تفقد إذا إلا ثقال الحياة،
فريسة الديدان، عندما يموت جسدى
ضحية رخيصة لسكين خسيصة،
من الحقارة بحيث لا يستحق ذكراً:

إن قيمة جسدى هي ما يحويه،
شعري، الذى سيبقى معك منى.

(٧٥)

زادَ أنتَ لفِكْرِى كالفِذاءِ زادِ الحِياةَ،
 أو رِخَّاتِ عَذِبةٍ هِىَ مَوْسِمُ المِطَرِ؛
 وأنا هِىَ نِزاعٍ مِن أَجْلِ سِلامِى مَعَكَ
 كَنِزاعِ البِخيلِ مَعَ كُفْرِهِ؛

فهو إذ يفتخر حيناً مستمتعاً به،
 سَرَّعَانَ ما يَخْشَى زَمَناً يَسْرِقُهُ،
 قِمةَ سِعادَتى إن كُنتَ وحيداً مَعَكَ،
 وأَسْعِدُ أَكْثَرَ إن رَأَى النَّاسَ مَعاً؛

حيناً أُمَتِّعَ عَينى بِنَظَرى إِلَيْكَ
 ثَمَّ يُضَنِّينى شَوْهى إِلَى نَظَرَةٍ واحِدَةٍ؛
 لا أَحْظى أو أَسْعَى إلى لَذَّةٍ
 إلا ما فَزَتِ أو سَأَفُوزَ مِنْكَ بِها .

هَكَذا أَتَوَقُّ يَوْماً وَأَتَخَمُّ يَوْماً،
 أَشْرَهُ إِلَيْكَ حاضِراً أو أَشْتاقُ غائِباً .

(٧٦)

لماذا يخلو شعري من ابتكار أزهو به،
لماذا لا يتنوع ويلاحق الجديد؟
ولم لا أنظر حولى على مر الزمن،
إلى ما استحدث فى الأسلوب والصياغة؟

لماذا أكتب دائماً الشيء نفسه،
وأحبس ابتكارى فى لباس محدد؟
حتى إن كل كلمة تنشى باسمى،
أين ولدت ومن حيث جاءت؟

ألا فلتعلم يا حبيبى الحلو أنى أكتب عنك دائماً،
أنت وحبك أبداً هو ما أكتب عنه؛
وخير ما أصنعه هو أن أجدد الكلمات القديمة،
وكأنى أنفق نقوداً أنفقتها من قبل:

كالشمس التى تهزم وتصبو كل يوم،
إن حبيبى يقول دوماً ما قد قيل من قبل.

(W)

ستريك مرأتك كيف يئلى جمالك
وساعتك كيف تضيعُ ساعاتك؛
ولسوف يسجلُ الورقُ الأبيضُ ما يأتى فى خاطرك،
وقد تتعلمُ مما كتبتَه درسك هذا:

إن حقيقةَ ما تُريك مرأتك من تجاعيد
تذكرك بأفواه قبورٍ فاغرة؛
وأنت قد ترى إذ تتحرك الساعة فى خلسةٍ مشبوهة
كيف يتقدم الزمن إلى ما لا نهاية.

إذا عهدتَ إلى هذه الأوراق الجرداء
بما لا تستطيعُ ذاكرتك أن تسعه،
ستجد أن بنات أفكارك وقد غدوتها من عقلك
يتعرفنَ عليه وكأنه آخر صحابهن.

هى واجباتٌ طالما قمتَ بها
ستكون كسباً لك وإثراءً لكتابك.

(٧٨)

ما أكثر ما ضرعتُ إليك كملهمي
 ووجدتُ عونك الكريم في شعري،
 عندما ضرع كلُّ ذي قلم غريب مثلي
 وتحت رعايتك أذاع شعره.

إن عينك وقد علّمت الأباكم أن يسمو في غناؤه،
 والجاهل البليد أن يخلق ويعلو،
 قد زادت من قدرة العلم أن يطير بجناحه،
 كما أفاضت جلالاً على نبلك

ومع ذلك فليتماظم فخرُك بما أكتب،
 وهو من وحيك ومن صلبك:
 أنت تصلح ما يكتبه غيري،
 والفنون تسمو بحسبك ولطفك.

لكنك فتى كله. أنت كالعالم
 ترفعني فوق حفاظة جهلى.

(٧٩)

لأنى وحدى طلبتُ عونك
 ففى شِعْرى وَحْدَه كلُّ لُطْفِكَ وَسُمْوْكَ،
 لكنه الآن قد فَقَدَ بريقه،
 عندما أَفْسَحَ مَلْهُمِى العليلُ الطريقَ لغيرى.

أنا أَقْرُ يا أحلى حبيبٍ أن شخْصَكَ الجميلَ
 يستحق شاعراً أَقْدَرَ منى،
 لكنَّ ما يُبْدِعُه شاعرُكَ ويقولُه عنكَ
 هو ما يَسْنُدُه لك بعدما سرقه منك.

إنه يَصِفُكَ بالفضيلة، كلمةً سرقها من سلوكك،
 ويعطيك جمالاً قد وجده فى خَدِّكَ؛
 إنه لا يملك أن يمدحَكَ
 إلا بما هو فيك كائن:

لا تَشْكُرْهُ إذا على ما يقولُه،
 فهو يَسْنُدُ ما تقوم أنت بدفعه.

(٨٠)

يُصِيبُنِي الْإِغْمَاءُ عِنْدَمَا أَكْتُبُ عَنْكَ،
إِذَا أَعْلَمْتُ أَنَّ مَنْ هُوَ خَيْرٌ مِنِّي يَفْعَلُ ذَلِكَ
وَيَسْتَفِدُّ كُلَّ قُدْرَتِهِ فِي مَدِيحِكَ،
فِيخْرِسُ لِسَانِي عِنْدَمَا أَتَحَدَّثُ عَنْ صَبِيَّتِكَ.

لَكِنْ لَأَنَّ قُدْرَكَ كَالْمَحِيطِ فِي عِظَمِهِ
وَيَحْمِلُ السُّفْنَ كَبِيرَهَا وَصَغِيرَهَا،
فَإِنْ قَارِبِي الَّذِي يَقْلُ شَأْنًا عَنْ قَارِبِهِ
يُظْهِرُ عَلَى مَحِيطِكَ الْوَاسِعِ فِي قِجَّةٍ وَعِنَادٍ.

إِنْ أَهْوَنَ عَوْنٍ لِي سَيُبْقِيَنِي طَافِيًا
بَيْنَمَا يُتَجَرَّ هُوَ فَوْقَ الْأَعْمَاقِ،
أَوْ إِذَا تَحَطَّمَتْ وَصَرْتُ بِلا فَائِدَةٍ
يَكُونُ هُوَ عَالِي الشَّرَاعِ عَظِيمَ الثَّمَةِ.

وَلْتَنْ أَصَابَ نَجَاحًا. وَكَانَ الْإِهْمَالُ نَصِييَ
فَأَسْأَلُ مَا فِي الْأَمْرِ أَنْ حَبَى هُوَ مَا ضَيَّعْتَنِي .

(٨١)

سواءً عشتُ لأكتبَ رثاءك،
أو بقيتُ أنتَ حيًّا عندما أصيرُ جيفةً في التراب،
لن يستطيعَ الموتُ أن يسلبَ ذِكْرَكَ من شعري
حين ينسى الناس جميع مواهبى،

إن اسمك سوف يخلده شعري
مع أنى إذا متُّ متُّ في عيون الناس جميعاً؛
لن أنالَ من الأرض إلا قبورَ العامة
حين تكون عيونُ الناس لك سكناً وقبراً.

إن نُصَبَكَ سيكون رقيق شعري،
وستُكثَر قراءته عيونٌ لم تُخلَق بعد،
وستتمثل وجودك السنُّ لم تأتِ إلى الوجود
عندما يموتُ جميعُ مَنْ في العالم من نفوس.

ونفضل شعري سوف تمشي دوماً
فيما يَشِيخُ بين الناس وفي أفواههم كذلك.

(٨٢)

أعرف أنك لم تكن زوجًا لمُلهِمَتِي،
لا تحرَجْ إذا إن قرأتَ
ما يقوله مَنْ يكتبون إهداءاتهم إليك،
عن شخصك الفاتن، يا مَنْ تُبارِكُ أيَّ كتاب.

فاتن أنت في مظهرك، فاتن في جوهرك،
ولئن وجدتَ قَدْرَكَ يفوق مدحى،
ورأيتَ لزائمًا أن تبحثَ ثانيةً
عن كتاباتٍ جديدةٍ من زماننا المعاصر،

افعلْ ذلك يا حبيبى.
لكنَّ ما يصنعه غيرى هو من بديع القول والبلاغة،
وأنت الفاتن حقًا لا يليق بك حقًا
إلا الكلمات الصريحةُ بقولها صديقٌ مخلص.

فلا يليقُ طلاؤهم الصارخُ إلا بجمالٍ قدَّ بهاءه،
وكيف يليقُ بك، أنت، طلاءٌ كهذا؟

(٨٣)

لَمْ أَرِ أَبَدًا أَنْكَ فِي حَاجَةٍ إِلَى زُخْرَفِ الْقَوْلِ،
لِذَا لَمْ أُضَفْ عَلَى جَمَالِكَ مَا يَزِينُهُ؛
لَقَدْ وَجَدْتُكَ أَوْ ظَنَنْتُكَ تَفُوقُ
عَقِيمَ شِعْرِ عَلَى أَنْ أَقُولَهُ؛

لِذَا؛ فَقَدْ كَسَلْتُ وَهَيْتُ وَصَفَكَ
حَتَّى تَظْهَرَ أَنْتَ بِجَلَالِكَ
كَيْفَ يَقْصُرُ شَائِعُ الْقَوْلِ عَنْ
أَيِّ قَدْرِ لَكَ هُوَ فِي زِيَادِهِ.

لَقَدْ عَزَوْتُ صَمْتِي إِلَى خَمَلِيَّةٍ فِيَّ،
بَلَى، وَإِنِّهَا لِأَعْظَمُ مَفْخَرَةٍ لِي أَنْ أَكُونَ أَبْكَمًا،
فَإِنَّا لَنْ أَتْلِفَ الْجَمَالَ إِنْ كُنْتَ كَذَلِكَ
بَيْنَمَا يَقْبَرُهُ آخَرُونَ وَهُمْ يُوَدُّونَ إِحْيَاءَهُ

إِنْ وَاحِدَةً مِنْ عَيْنَيْكَ السَّاحِرَتَيْنِ بِهَا مِنَ الْحَيَاةِ
أَكْثَرُ مِمَّا يَقْدِرُ شِعْرَاؤُكَ أَنْ يُبَدِّعُوهُ فِي مَدِيحِهِمْ.

(٨٤)

مَنْ ذا يقولُ الأكثرُ؟ من الذي يزيد على
مديح وافٍ كهذا: أنت وحدك أنت،
تحفظُ داخلَك كلَّ قيمة،
على كلِّ قرين لك أن يحتذيها.

إن شاعراً لا يضيف إلى معدوحه أي مفخرة
لهو شاعرٌ هزيلٌ ذو غثائفة،
أما مَنْ يكتبُ عنك ولم يقل إلا
إنك هو أنت فقد ارتقى بما يحكى.

فلينسخَ فقط ما كتبته يدُ الطبيعةِ على وجهك
ولا يشنَّ ما جعلته بهيئاً،
لتكونَ صورةٌ مستسَخنةٌ كهذه صانعةً لشهرته،
مدهشةٌ للعالم من صنمته.

أنت تلحقُ السيئات بهباتك الجميلة
لأنك مفرم بالمديح، أي مديح.

(٨٥)

خَرِسْتُ مُلْهِمَتِي عَنِ الْكَلَامِ تَادِبًا،
 بَيْنَمَا مَا ذَاعَ وَغَلَا مِنْ مَدِيحِكَ
 يَحْفَظُ شَخْصَتَكَ فِي كَلَامٍ كَالذَّهَبِ
 وَمَا صَقَلَتْهُ رِيَّاتُ الشَّعْرِ مِنَ الْقَوْلِ الْبَلِيغِ؛

تَحْضُرُنِي الْخَوَاطِرُ الرَّائِعَةُ وَيَكْتُبُ غَيْرِي كَلِمَاتٍ رَائِعَةً،
 وَكَالْمَبْلُغِ الْأُمِّيِّ فِي الْكَنِيسَةِ دَائِمًا أَقُولُ: «أَمِينَ»
 لِكُلِّ مَا يَقْدَرُ عَلَى إِنْشَادِهِ ذَلِكَ الشَّاعِرُ الْحَاقِظُ
 بِلَفْظٍ صَقَلَهَا وَأَحْسَنَ تَهْذِيبَهَا.

عِنْدَمَا أَسْمَعُهُ يَمْدَحُكَ أَقُولُ: هَذَا حَقٌّ، إِنَّهُ كَذَلِكَ،
 بَلْ وَأَضْيِفُ إِلَى بَالِغِ الْإِطْرَاءِ شَيْئًا آخَرَ،
 لَكِنَّ ذَلِكَ فِي فِكْرِي، الَّذِي يَجْعَلُهُ حُبُّهُ لَكَ
 (رَغْمَ أَنْ تَعْبِيرَهُ يَأْتِي آخِرًا) أَوَّلَ مُحِبِّينِكَ.

فَلْتَقَدَّرِ الْآخَرِينَ مِنْ أَجْلِ كَلِمَاتِ كَالْهَوَاءِ
 وَلْتَقَدَّرْنِي مِنْ أَجْلِ أَفْكَارِي الَّتِي لَا تَتَكَلَّمُ إِلَّا وَاقِعًا.

(٨٦)

أهو الشرعُ العالى لشعره الرائع
المُبَحَّرُ إلى جائزته الغالية، التى هى أنت،
ما أقبرَ أفكارى الوليدةَ فى رأسى
جاعلاً من مهدها حيثُ نَشَأَتْ قَبْرًا لها؟

أكان وحيه من الجنِّ الذى علَّمه أن يكتبَ
أحسنَ مما يكتبُ إنسانٌ، هو ما أسكتنى؟
لا، ليس هو ولا مَنْ عاونوه من رفاق الليل
هم من أخرَسْتنى.

ولا يستطيع هو ولا تلك الروحُ الطيِّبةُ الصديقة،
مَنْ تخدعه بكاذبِ الأخبارِ،
أن يُفَاخِرُوا بأنهم سبب صمتى،
لا، لم تكن خشيتى لهم هى السبب.

لكن عندما رعى مُحَيَّاك شرعَ شعره،
لم أجد ما أقوله، فَوَهَنَ شِعْرِي.

(٨٧)

أنت أغلى من أن أملكك،
والأرجح أن تكون عالماً بمُلو قدرك،
وأنك تستطيع التحرر مني
وتقطع كل رباط بيني وبينك.

وكيف أملكك إلا إذا وهبتى نفسك،
وهل أنا جديرٌ بقالى حبك؟
أنا لا أستحق هذه الهبة الحُسنى
فرُخصتِ في حُبِّك إذا مُنَّهية.

لقد وهبتَ نفسك وأنت لا تعلم قدرك،
أو زدتَ في قدرى أنا، من أعطيتَه نفسك،
فعظيمُ هبتك وقد تجلَّت بسوء حكمك
تعود ثانية إليك إذا أحسنت حكمك.

هكذا امتلكتك كالجلم المُخادع، في نومي أنا ملك،
وفي صَحْوِي لا شأن لى بذلك.

(٨٨)

عندما يروقُ لمزاجك أن تستخفَّ بي
وتتطرَّ بازدياءٍ إلى فضائلي،
سأغالبُ نفسي لأكون في جانبك
وأثبتُ أنك فاضلٌ بالرغم من كذبك.

أنا خيرٌ من يعرف نقائصي،
وأقدرُ أن أحكى على لسانك
ما خفى من عيوبٍ تُدينني؛
فتتال بتلطيح سمعتي مجداً عظيماً.

وأنا ساكون أيضاً من الراجحين؛
فعندما تتوجه جميعُ خواطرٍ حبي إليك
وكان ما أفعله بنفسى من ضررٍ نافعاً لك،
كان نفعى بذلك مُضاعفاً.

هكذا حبي، هكذا انتسبُ إليك
من أجل أن تتالَ حقك، وأتجملَ الخطأ كله.

(٨٩)

إن زعمت أنك هجرتي لميب في
 سوف أُطِيبُ في وصفِ جريمتي،
 وإن قلتَ إنني أَعْرِجُ سوف أبادرُ بالعَرَجِ.
 لن أدافعَ عن نفسي وأواجه مزاعمك.

لن تقدر يا حبي أن تخزيني أبداً
 بحجة أني لم أتغير كما تحب،
 كما سأخزي لعلمي بقصدك هجري؛
 لسوف أخفي ألفتي بك وأبدو كالغريب،

لن ارتاد مكاناً تمشي فيه،
 ولن يذكر لسانى ثانية اسمك العلو الحبيب
 لئلا أسبىء إليه ، أنا الفارق في الدنس،
 فربما أكشف عن ألفتي التي كانت.

من أجلك ضد نفسي سوف يكون صراعي؛
 فعلى ألا أحب من تكرهه أنت.

(٩٠)

وإن رغبت أن تتبدّنى فى أى وقت فافعل الآن،
الآن، بينما تصرُّ الدنيا على أن تُحِبَّ أعمالى.
كُنْ حاقداً مثلَّ حظى. احنْ قامتى؛
لكن لا تضرينى بعد سقوطى على الأرض.

أم، لا تطمن ظهري، بعد أن غلبتُ البلىا،
ويعد أن جاز قلبى أحزانَ هَجْرِكَ.
لا تُعَقِّبْ بالصباحِ الممطرِ الليلَ العاصفَ،
فتطيلَ أمدَ ما تنوى لى من هزيمة.

إن أردتَ هجرى فلا تجعله آخرَ مصائبى،
بعد أن تكونَ الأحزانُ الهينةُ قد أنفذتْ فى حقدِها؛
لكن ابدأ أنت الهجومَ حتى أخبرَ أولاً
أَعْشَمَ ما فى الأقدارِ من قوة.

فما يبدو الآن من ضروبِ المحنِ أنه بلىا
لن يبدو كذلك إن قورنَ بخسارتى لك.

(٩١)

البعضُ يتباهى بأصله والبعضُ بصنمته
 البعضُ بثرائه والبعضُ بقوةِ ذراعه
 البعضُ يفخرُ بجديدِ ثيابه وإن شطُت،
 البعضُ بصقورهِ وكلابه والبعضُ بجياده.

كلُّ مزاجٍ يَلْتَزِمُ بِلذَّته،
 حيثُ يجدُ فيها سرورًا أكثرَ مما عداها،
 لكنَّ هذه الشئونَ الخاصةَ ليست قصيدى،
 فأنا أفوقُ هذا كله بأفضلِ ما فى الدنيا.

إن حُبَّكَ خيرٌ لى من علُو منبتك،
 هو أثَرى من الثراءِ وأفخرُ من غالى الثياب،
 أكثرُ إمتاعًا من متعة الخيلِ والصيد؛
 وأنا إن امتلكتك فسأباهى بأعظمَ من كل ذلك.

كرهى الوحيدُ أنك إن سلبتني كلَّ هذا
 جعلتني أشقى الناسِ جميعًا.

(٩٢)

افعلْ أسوأ ما تستطيع ، أتركني يهدوء ؛
 حقاً أنت حُبُّ عمري كُلِّه ،
 أعيش ما دام يبقَى ،
 فحياتي له رهينة .

لا ، لن أخشى أسوأ المظالم وهي هَجْرُكَ
 وأنا لن أبقى حياً بعد أهْوَنِها .
 أنا أرى حالاً أحسنَ قدرها الله لي ،
 حالاً لا تتوقف على مزاجك .

أنت لا تستطيع إغاضتي بأهوائك المتقلِّبة ،
 وهي ما كانت حياتي عليها تتوقف .
 أم ما أسعدني بامتلاكك كُلِّ هذا ،
 ما أسعدني بحبك ، ما أسعدني بموتي ؟

لكنْ ، هل يطيبُ الجمالُ فلا تشوبُه شائبة ؟
 أنت قد تكونُ غادراً وأنا لا أدري .

(٩٣)

كالزوج المخدوع ساعيشُ
مؤمناً بإخلاصك؛

يبدو ظاهراً حبك لى دائماً وكأنه لم يتغير،
تُبصرُنِي بعينك وقلبك فى مكان آخر.

ولأن الكُرّة لا يستطيع أن يسكنَ عينك
فأنا لا أستطيع أن أرى فيها تفكيرك.
إن الفدرَ الهادئ على وجوه كثرة الناس
قد سُجِّلَ فى امرجتهم وكَثُرَ وجوه عابسة.

لكنَّ السماءَ قد شاءت بخَلْقِكَ
أن يسكنَ الحبُّ الحلوَ وجهك أبداً،
وأيّا كانت أفكارك أو خَلْجاتُ قلبك
فميوئتك لا تُظهرُ شيئاً سوى الحلاوة.

ما أشبه جمالكَ بتفاحةٍ حواءَ
إن لم تطابقِ كريمَ شمائلك ظاهرك.

(٩٤)

مَنْ لَهِمُ الْقُدْرَةُ عَلَى الْإِيْذَاءِ وَلَا يَفْعَلُونَ،
 مَنْ لَا يَفْعَلُونَ الشَّيْءَ الَّذِي بِجَلَاءِ يُظْهِرُونَ،
 مَنْ يَثِيرُونَ الْآخَرِينَ وَهُمْ كَالْحَجَرِ لَا يَحْسُونَ،
 صَامِدُونَ مَتَمَاسِكُونَ وَلَا هَوَائِهِمْ لَا يَسَارِعُونَ:

أُولَئِكَ مِنْ يَرِثُونَ حَقًّا نِعَمَ السَّمَاءِ
 وَيَحْفَظُونَ كَنْوَزَ الطَّبِيعَةِ مِنَ الضِّيَاعِ؛
 إِنَّهُمْ أَرْيَابُ الْجَمَالِ حَقًّا
 وَمَا الْآخَرُونَ إِلَّا لَجْمَالِهِمْ حَافِظُونَ.

الصَّيْفُ يَرَى زَهْرَهُ حُلُومًا
 وَإِنْ عَاشَ وَمَاتَ مِنْ أَجْلِ نَفْسِهِ؛
 لَكِنْ إِذَا أَصَابَتْ الْأَفَاتُ تِلْكَ الزُّهُورَ
 فَإِنْ أَحْسَنَ الْأَعْشَابُ تَفَوَّقَهَا رُوعَةً:

فَعَمَلُنَا نَجْعَلُ أَحَلَّى الْأَشْيَاءِ الذَّعْهَاءَ مَذَاقًا
 وَالزُّنْبُقَ إِذَا تَعَفَّنَ أَخْبَثُ رِيحًا مِنْ عُشْبَةِ ضَارَةٍ.

(٩٥)

ما أحلى وأجمل ما صنعتَ من عارك،
وما هو كآفةٍ في الوردِ العَطِرةِ
يُشِيبُنْ حميدٌ سمعتك الواعدة؛
آه ما أحلى ما يحتضنه حُسْنُكَ من خطايا!

إن الألسنة التي تحكى ما تفعلُ في أيامك،
واصفةُ إياك بالهازل الداعر،
لا تَقْدِرُ أن تَذُمَّكَ؛
فذكِّرْ اسمك مديح يمجِّدُ ذمِّم صيتك.

يا له من قصر تملكه تلك الرذائل،
وانتَ من اختارته لتسكَّته،
وفيه تطمس غلالة حُسْنِكَ كل عِيَّةٍ
وتجعلُ من كل شيء جمالاً تراه العين.

فلتراع هذا الامتياز العظيم يا عزيزَ قلبي،
إن أسأت استخدامَها انظلم حدُّ أمضى سِكِّين.

(٩٦)

يقول البعض إن شبائك هو ما يُعيبك والبعض خلاعتك،
ويقول البعض إن سحرَك هو شبائك ولهُوَكَ النبيل،
والناس علّوا أو سفلوا يعشقون سُمُوكَ ومعاييك،
فأنت تجعل من العيوب حُسْنًا إذا ما لجأت إليك:

كما أن أخسّ الجواهر يعلو قَدْرًا
إن زانَ إصْبَعُ ملكةٍ على عرشها،
فإن ما نراه من خطئك يصير صوابًا
فَنَحْسِبُهُ عين الحقيقة.

كم من الحِمْلَانِ قد يغرّر بها الذئب القاسى
إذا غيّر صورته إلى صورة الحَمَلِ؟
وكم ممّن ينظرون إليك أنت قادرٌ على إضلالهم
إذا لجأت إلى سطوة جمالك ومقامك؟

لا، لا تفعل هذا؛ ولأنى أحبك
فأنت لى، أنت وحسُنٌ صيتك.

(٩٧)

ما أشبه غيابی عنك بالشتاء،
يا بهجة العام السريع العبور!
ما أكثر ما قرسنى الصقيع وما رأيته من أيام مظلمة،
وكان كأنون العتيق في كل مكان!

ومع أن غيابی عنك كان في الصيف،
ثم جاء الخريف، وقد امتلأ خصبًا ونماءً،
حاملًا ثمار لهُو الربيع
كأرحام نسوة فقدن أزواجهن:

لم تبدُ هذه الثمار الوفيرة لى إلا كامل اليتامى،
أمل ذرية فقدت أباهما؛
فالصيف ولذاته موصولة بك،
وفى غيابك تخرس حتى الطيور؛

أما إذا غنت فمن شعور بالكدر،
فتبدو الأوراق شاحبة خشية الشتاء القريب.

(٩٨)

قد كنت غائبًا عنك في الربيع،
عندما تزَيْن نيسانُ مُفاخرًا بالوانه
وأضفَى على كل شيء روحَ الشباب،
مما أضحك زُحَلَّ الجادِّ فرقص معه.

لا أغنياتُ طيورٍ ولا زكيُّ رائحةِ زهورٍ
تختلف ألوانًا وعطرًا،
تجملني أحكى قصةً سعيدة،
أو أقطف زهرًا ينمو في أرضٍ به فخورة.

لا، ولا أُعجَبُ ببياض الزَّئبق،
أو أطرى الحُمْرة القانيّة في الورد؛
إنها جميلة وحسب، مصدر لذة عابرة،
صيفت على شاكلتك وأنت مثالها جميعًا.

ومع هذا فالشتاءُ مازال هنا في غيابك،
بينما ألهو بمفاتيح الربيع وكأنّها خيالك.

(٩٩)

هكذا أعنفُ البتفسج السابق لأوانه:
أيها اللصُّ الجميلُ، من أين سرقتَ هذا العطرَ الفواح
إن لم يكنْ من أنفاسِ حبيبي؟
وكيف تُفاخرِ بوجنتك الناعمة الأزجوانية
وقد صبغتها بدمٍ لا يخفى، دم حبيبي؟

لقد ظننتُ الزنبقة إحدى يديك،
وأن براعم البردقوش قد سرقت جعدات شعرك،
والورد على شوكه خائفًا يقف،
تتضرّج واحدة خزيًا وتشحّب أخرى يأسًا؛

وثالثة قد سرقت الأبيض والأحمر من كليهما،
وزادت بسرقة أنفاسك وشذاك؛
فتنقمت عليها دودة وهي في ربيع نموها
والتهمتها حتى ماتت.

لقد رايتُ زهورًا أكثرَ غير أني لم أَرِ أيًا منها
إلا وقد سرقتَ عطرَها ولونَها منك.

(١٠٠)

أين أنت يا ربةٌ وَحْيٍ ؟ لقد نسيتِ طويلاً
 أن تحكىَ عمّا يعطيك كل قدرتك .
 هل تبددين إلهامك على أغنية رخيصة ،
 وتستفدين ضيائك لإشهار سَفَلَةِ القوم ؟

عودى يا ربة الوحي الغافلة واستتقذى حالاً برقيقِ نَظْمِكَ
 وقتاً ضائعاً بلا مائل ؛
 فلتغنى إلى الأذن التي تُجَلُّ قصيدتكِ ،
 وتعلمُ قلمك كيف وعمّن تغنين .

انهضى يا ربة الوحي الخاملة وانظرى وجه حبيبي الجميل ؛
 هل حفر الزمنُ غُضُونَهُ فيه ؟
 كوني لسانَ هجاءٍ لليلى ،
 ولتجعلى نوازلَ الزمنِ زُرِيَّةً فى كلِّ مكان .

هَبْ حبيبي صبيّاً يسبق ما تتلفه يدُ الزمن ،
 بهذا تسبقين سَكِينَةَ المقوسِّ ، مِنْجَلَهُ .

(١٠١)

يا إلهة الوحي الهاربة، ماذا سيكون عوضك عن
إهمالك للصدق والجمال معاً؟
إن الصدق والجمال كليهما يتبعان حبيبي،
كما تفعلين وما به تشرفين؛

أجيبى يا ربة وحيى، ألن تقولى ربما:
«إن الصدق إن صَبَغَ الجمال فلا حاجة به إلى الزينة،
ولا حاجة للجمال إلى فرشاة تَهَيِّئُهُ صدقاً؛
إن لم يخالط الأفضل شيء فهو الأفضل؟».

هل تخرسين لأنه غنيٌّ عن مديحك؟
هذا لا يبرر صمتك؛ فانت قادرة
على تخليده أكثر من قبر من ذهب،
وأن تمجديه في الأزمان الآتية.

افعلى ما يجب يا ربة وحيى: أنا أعلمك كيف تحفظينه
فبيدو كما هو الآن أمداً بعيداً.

(١٠٢)

إن حبي يزيد قوة مع أنه يضعف فيما بدا؛
أنا لا أقل حياً مع ما يبدو أنني أقله؛
إن أذاع لسانُ المحب هواه هنا وهناك
رخصه كما يرخص البائع سلعته.

كان حينا وليداً والربيع قد أتى لتوه،
وعادة ما رحبتُ به هي قصيدي
عندما كان العندليبُ في أول الصيف يشدو،
ويظل يشدو إلى أن يطول النهارُ إذا الصيفُ تقدم.

لا، لم أصمت لأن الصيف قد قلَّ إمتاعه
منذ هدأت شجونُ الليل مع ترتيله المحزن،
بل لأن موسيقى الوحش من الطير أثقلت الغصون
لم نعد نحظى بلذةٍ بلىٍ جديدها وشاعته:

فأنا مثله أمسك لسانى
ولا أريد أن أستمك بغنائى.

(١٠٣)

وأسفاه، أى فاقعة تجيء بها مُلهمتى؛
 ها هي فرصتها لتفاخر ببلوغ قولها،
 لكن يظل من تتحدث عنه أعظم قِدرًا
 مما لو أضيف إليه مديحي.

لا تُلَمِّنى إن لم أستطع الكتابة بعد؛
 انظر في مرأتك لترى وجهها
 يفوق خيالى العاجز تمامًا،
 يسبب خزيًا وإملاًل شعري.

ألم يكن من الخطأ إذا أن أحاول إصلاحًا
 فأفسد ما كان فى السابق حُسْنًا؛
 إذ لم يكن ما أقصد بشعري
 أكثر من ذكر فضائلك وهياتك.

مرأتك تُظهر عندما تنظر فيها
 أكثر كثيرًا مما يحويه شعري.

(١٠٤)

لا يشيخ جمالك أبدًا يا صديقي،
فهو يبدو كما رأيتك أول مرة،
ما زال هو بعد أن أطاحت ثلاثة أشنية
بما زهت به الغابة من أوراق أصيافٍ ثلاثة.

قد رأيتُ الفصول وهي تتعاقب،
وتُحوّل ثلاثةً أربعةً إلى خريفها الأصفر،
وعطور نيسان وقد أحرقتها حرارة حُزيران،
وانت ما زلت غصًا كما رأيتك أول مرة.

آه، لكنّ الجمال كمقرب ساعة يدور،
يسرق أيامه ولا يدري،
ورؤاؤك الفتان الذي أخأله على حاله،
لا يبقى كما هو، هي عيني التي انخدعت.

وخشية ذلك فلنسمع الآتون بعدى:
إن ربيع الجمال قبل ميلادك وكلى.

(١٠٥)

لا تُسْمُوا حبي له شزكا
ولا تنظروا إلى مَنْ أَحَبَّهُ كانه وَثْن،
لأن غنائى مثلُ مديحى جميعها
إلى واحد من واحد، هكذا، وإلى الأبد.

حَنُون حبى اليوم، حَنُون غدا،
وفى دوماً أروع الوفاء،
فَشِعْرِى إِذَا لَا يَرى أَىْ خُلْف
ولا يعبر إلا عن الوفاء.

فَتَنَّتْهُ وَحَنَانُهُ وَوَفَاؤُهُ هِىَ كُلُّ مَقَالِى،
فَاتَنَّ، حَنُونٌ، وفى وما ترادف غيرها
قد استفدَ فكري وإبداعى؛
صفاتٌ ثلاثٌ فى واحدٍ، ما أروع مجالَ إبداعى!

فاتَنٌ، حَنُونٌ، وفى، كلماتٌ غالباً ما عاشت وحيدة،
وأبدأ وإلى الآن لم تكن فى شخصٍ واحد.

(١٠٦)

عندما أرى أوصافَ أحلى الخلائق
 فى سِجِلٍّ ما ضاعَ مِنَ الزَّمانِ،
 والشعرَ القديمَ الذى حلا بوصفِ كلِّ جميل
 ومدحَ شريفاتِ قومٍ قَضَوْا وُفرسانِ ذوى وسامة؛

عندئذٍ أرى أَقلامَ الشعراءِ العتيقة
 هى تسجِّلُ محاسنَ أحلى الجميلاتِ،
 فى اليدِ والقدمِ والشَّفَةِ والعَيْنِ والجَبِينِ،
 وكأنها ودَّت أن تكتبَ عن جمالك.

فمديحُهم كُلُّه كان نبوءةً لزماننا
 وجميعُه صورةٌ لك مسبِّقة؛
 ولأنهم لم يَرَوْكَ إلا بعينِ الغيبِ
 فهم لم يَمَهُرُوا فى التَّفَنُّى بقدرِكَ.

ونحن، من نشهدُ الأيامَ هذه،
 لا نَمَلِكُ أَلْسِنًا مادحةً بل عيونًا معجبة.

(١٠٧)

لا أخشى نبوءاتِ الناسِ جميعاً،
 مَنْ يَحْلُمُونَ بما سيأتى،
 أن تضعَ حداً لأجلِ صادقِ حبي،
 وقد خيلَ رهيّنَ الحبسِ المحتومِ.

إن القمرَ الفانى لم يَمَحَقْهُ الخسوفُ،
 وها هم المنجّمون الجادون بنبوءاتهم نفسها يتدّرون،
 وما كان موضعُ شكٍّ يتحقّقُ كما يتأكدُ بالتاجِ مُلكِ الملكِ
 وها هو السلامُ يرفعُ غصنَ الزيتونِ الى الأبدِ.

ولأنّ البَلْسَمَ يتساقطُ بكثرةٍ فى هذا الزمنِ
 فإن حبي يبدو نضراً ويرضى الموتُ عمّا أقول
 لأننى رغباً عنه سأخلدُ فى هذا الشعرِ الهزيلِ
 بينما هو يشمّتُ بعمى كلِّ بليدِ.

وبهذا ستجدُ نُصباً يذكرُ الناسَ بكِ
 عندما تبيدُ أعرافُ الطفلةِ ونُحاسُ قبورهمِ.

(١٠٨)

هل في الدماغ ما قد يكتبه القلم
ويصور لك حقيقةً مشاعري؟
من جديد يُقال ومن جديد يُدون،
ما يعبر عن حُبِّي أو مكانتك الغالية؟

لا شيء يا فتى المليح، لكني مع ذلك،
لا بد أن أعيد كصلاة كلَّ يوم نفساً ما أقوله؛
أنا لا أرى القديم قديماً، فأنت لى وأنا لك
مثلما هتفتُ باسمك الجميل أول مرة؛

هكذا لا يكثر الحبُّ الخالد إذا تجدد
بما تفعله بنا وتخلِّفه السنون،
إنه لا يستسلم لتجاعيد لا مهرب منها،
بل يجعل القدمَ خادماً له إلى الأبد،

ليجد أن الحبَّ الأول ما زال حياً
فى ما يبدو أنه مات بفعل الزمن.

(١٠٩)

لا تقلُ أبداً إن قلبي قد خان،
 رغم أن غيابي قد أحمَدُ جُذوةَ حبي؛
 يهون عليَّ أنْ أفارقَ نفسي
 ولا أفارقَ رُوحِي التي بين جنبيك.

تلك دار حبي، وأنا إن تَقَلْتُ
 فأنا مثل كل من يرحل، أعودُ ثانيةً
 في موعدِي، لم يغيِّرني الزمن،
 لأغسلَ خطيئةَ غيابي بنفسِي.

لا تصدِّقْ أبداً حتى وإن تَمَلَّكَ نفسي
 ما ينتابُ الجسدَ من هوى وشهوة،
 أنها بلا تعقلٍ تُلطِّخُ نفسها بالعار
 وأن تترك من أجل لا شيءٍ جميعَ فضلك.

فأنا أُسمِّي هذا الكونَ عدماً
 إلَّاك يا وردتي، فأنت فيها كل مالي.

(١١٠)

والأسفاه، حقاً لقد ذهبتُ هنا هناك،
وبدوتُ كالمهرجٍ في ثوبه المتناثر الألوان،
دنستُ أفكارى وبعثُ رخيصةً ما هو غال،
وجعلتُ من جديد مشاعري إساءةً لتقديمها.

حقاً لقد نظرتُ إلى حيننا شزراً وازدريته،
لكن، يعلم الله، كيف جدّد ذلك شباب حبي،
وكيف أثبتتُ أسوأ تجاربي
أنك حُبِّي الأفضل.

الآن انتهى كل ذلك إلا ما لن يكون له نهاية،
لن أشعذُ رغبتى في جديدٍ من التجارب
لأمتحنَ صديقاً قديماً،
إله الحب الذى أنا حبيسه:

فلترحّب بى، يا مَنْ بعدَ السماءِ هو خيرُ ما لدى
فى حضنك الطاهر، المحب العاشق.

(١١١)

آه لو وئخت ربة الحظ من اجلى،
تلك الالهة المستولة عن خطاياى،
التي لم توفر لى معاشاً افضل
من خدمة عامة الناس.

من ثم يوسم اسمى،
ومن ثم تخضع فطرتى لما ازاوله من عمل
كما تتلون يد الصباغ من حرفته؛
فلتشفق علىّ اذا ولتدع لى أن أعود كما كنت.

أنا كالمريض الصابر على الآلة،
أشرب جرعات الخل حتى أشفى مما أصابنى،
ولن أشكو من مرارة أى مرارة،
ولا كفارات كثيرة تضاعف عقابى.

فلتشفق علىّ يا صديقى العزيز وثق تماماً.
أن شفقتك كافية لشفائى.

(١١٢)

إن المفتریات البذيئة المحفورة كالآخايدِ في جبيني
قد مسحها حبُّك وعطفُك،

لن يعني أناسٌ يمدحونني أو يقدحون فيَّ
ما دمتَ تتفاضني عن أخطائي وتثني على حسناتي.

أرى العالم كله فيك وعلى أن أسمى
لتخبرني بلسانك عن مفاخرى ومغازي؛
لا يعني أحدٌ سواك ولا أنا أعنى شيئاً لأحد،
فقدوة شعورى هي ما يصنع صوابي وخطئي.

أنا أقذف بما يعني من كلام الآخرين في هوة عميقة
ليرى ناقدى ومن يتملّقتنى
أن إحساسى كذوى الدّم اليارد قد توقف.
انظر كم أنا غنى عن ذكرك لى:

العالم كله لا يراك حياً،
فأنا وحدى من أنشأتك هي مقالى.

(١١٣)

منذ افترقنا انتقلت عيني إلى ذاكرتي،
 أما عينُ رأسي التي تقودني في تجوُّلي،
 فهي ترى أشياء وتغمى عن أشياء أخرى،
 تبدو مُبصرةٌ وهي في الواقع ضريرة.

هي لا تدركُ الأشكال
 ولا تبعثُ إلى قلبي أى صورةٍ لطائرٍ أو زهرة؛
 إن عقلي لا يرى مع عيني ما حولنا
 وهي لا تحفظ ما تُبصرُهُ من رؤى.

وهي إذ ترى أقسى وأرقَّ المشاهد،
 أحلى الوجوه أو أقبح الخلائق،
 الجيل أو البحر، النهار أو الليل،
 غرابًا أو يمامةً، فإنها تصوِّره على هيئتك.

أما وقد امتلأتُ بك ولا أقدر على الزيادة،
 فإن قوة مشاعري قد سلبتني صدق رؤيتي.

(١١٤)

أو أن عقلى بعد أن توجَّته بحبك
قد جرَّع سَمَّ الملوک، هذا المَلَق؟
أو هل أقول إن عینى صدقاً تقول
وأن حبك علَّمه فنَّ الکذب،

وأن يجعل مسخاً لم يكمل خلقه
مَلَاكاً شبيهاً بك جمالاً وطيبة،
ويُضَفِّى حای كل شيء كمالاً وحُسناً
حالماً يراه بعین الهوى؟

إنه أوَّل ظننى، ما بعينى من ملق،
وما جرَّعتُ بكل عقلى كالملوک،
وعینى ، خير من يعلم ما يسوغ لعقلى؛
تُعِدُّ الكأسَ التى تناسب ذوقه.

إن كان سُمّاً فما أهونَ خطئى
إن أحبَّته عینى ویدأت بشرَّيه.

(١١٥)

إن ما سبق وقتله من شعرٍ لكاذب،
 أن حبي لك لن يزيد،
 لكني لم أَرِ حينئذٍ سببًا
 يزيد شعله حبي وهَجًا.

لكني عملتُ حسابًا للزمن وملايين أحداثه العارضة،
 فهو يفرق بين وعدٍ ووفاءٍ ولا يأبه لقضاء الملوك،
 يمسحُ الجمالَ وإن سَمًا، يثبُط من أمضى إرادة،
 ويبدد عزمنا في أكثر من طريق.

واحسرتاه، لماذا نخشى طغيان الزمن،
 أمّا كان لي أن أقول «الآن أحبك الحبُّ كلّه»
 عندما زاد يقيني على شكي،
 وأن أتوجّ حاضرِي ولا يُريئني سواه؟

أمّا كان لي أن أقول إن الحب طقل وليد،
 هو ينمو، وسوف يكتمل نموه.

(١١٦)

لا شيء يمنع قلوباً صادقة أن تتزواج،
 فالحب ليس حباً
 إن تغير كلما تغير سواه،
 أو انثنى إن انثنى من يحبه.

لا، لا إنه منارة ثابتة أبداً،
 ترقب العاصفة ولا تهتز.
 إنه نجم يهدي كل مركب هائم،
 نجم نجهل قدره، وإن حسبنا علوه.

الحب ليس أضحوكة الزمن وإن طالت
 حنية منجله ورد الوجنة والشفة،
 الحب لا يتغير مع ساعاته القصيرة وأيامه،
 بل يصمد أمامه حتى نهاية العالم.

إن كان هذا خطأ ويُحسب على،
 فأنا لم أكتب أبداً ولا أحد يعرف الحب.

(١١٧)

أَتَهْمَنِي : قُلْ إِنِّي قَصُرْتُ فِي كُلِّ شَيْءٍ .
 وَعَلَى أَنْ أَهَيَّ بِعَظِيمِ حَقِّكَ ،
 وَنَسِيتُ أَنْ أَلْجَأَ إِلَى حَبِيبِي الْغَالِي ،
 مَنْ كَانَ مَعَهُ عَهْدِي فِي سَالِفِ الْأَيَّامِ .

أَزْمَنِي بِأَنِّي قَدْ عَاشَرْتُ غَرِيَاءَ عَنِي
 وَضَيِّعْتُ وَقْتًا غَالِيًّا عَلَى مَنْ كَانَ مِنْ حَقِّكَ ،
 وَأَنِّي قَدْ رَفَعْتُ شِرَاعِي أَمَامَ الرِّيحِ جَمِيعًا
 لَتَذْهَبَ بِي بَعِيدًا ، بَعِيدًا عَنْ مَرَاكِ .

سَجَلٌ عَنَادِي وَأَخْطَائِي فِي كِتَابِكَ
 وَدَعْ ظَنُونَكَ تَتْرَاكُمُ فَوْقَ صَادِقِ بَرَهَانِكَ .
 ضَعْنِي فِي نِطَاقِ عُبُوسِكَ ،
 لَكِنْ لَا تَرْمِنِي وَأَنْتِ فِي صَحْوَةِ كَرَمِكَ :

فَدَفَاعِي هُوَ أَنِّي كُنْتُ أَسْعَى
 لِأَخْتِبِرَ ثَبَاتَ وَقَدَرِ حَبِّكَ .

(١١٨)

مثلما لو أردنا أن نجعل شهيتنا أكثر حدة
 نستحث حاسة ذوقنا بالمخاليط اللاذعة،
 ومثلما لننقى ما لا نرى من أمراضنا
 نمرض أنفسنا بمسهلات لنبعد المرض،

كذلك، وقد امتلأت ولم أبشم من حلاوتك،
 فقد قصرت طعامي على المر من المرق،
 ومللاً من صحتي كان من اللائق
 أن أمرض نفسي قبل أن أمرض في الحقيقة.

فمن سياسة الحب أن نستبق الشرور قبل وقوعها
 ونراها وقد وقعت فعلاً،
 ونأتى بالطبيب إلى صحيح البنية،
 وبهذا سوف نشفى بالشر ما هو خير كله.

لكن ثمة درس تعلمته من الواقع
 إن الدواء سُمٌّ لمن يمرض بحبك.

(١١٩)

أَيُّ سُمٍّْ مِنْ دَمِ السَّاحِرَاتِ قَدْ جَرَعْتُهُ
 أَيُّ سُمٍّْ اسْتَقَطَرَ فِي أَنْابِيكَ كَجَهَنَّمَ فِي الْبِشَاعَةِ،
 مَذْبُذِبًا بَيْنَ خَوْفِ الدَّاءِ وَأَمَلِ فِي الشِّفَاءِ،
 خَاسِرًا دَوْمًا عِنْدَمَا أَرَانِي مُنْتَصِرًا؟

أَيُّ خَطَايَا خَسِيسَةٍ ارْتَكَبَهَا قَلْبِي
 وَقَدْ خَالَ نَفْسَهُ سَعِيدًا كَمَا لَمْ يَكُنْ أَبَدًا،
 كَيْفَ اهْتَجْتُ وَخَرَجْتَ عَيْنَايَ مِنْ مَحَاجِرِهَا
 وَأَنَا فِي ذَهْوِلٍ وَجَنُونٍ حُمَّى؟

يَا لِنَفْعِ الْبَلَايَا، حَقًّا،
 يَصْنَعُ الشَّرُّ مِنَ الْخَيْرِ خَيْرًا أَعْظَمَ،
 وَالْحُبُّ إِذَا انْهَدَمَ وَبُئِيَ مِنْ جَدِيدٍ
 زَادَ عَنْ سَابِقِهِ عَظْمَةً وَقُوَّةً وَجَمَالًا.

وَهَكَذَا أَعُودُ مُعِيرًا إِلَى قَنَاعَتِي
 وَقَدْ رِيحَتْ ثَلَاثَةُ أَضْعَافٍ مَا أَفْقَدْتُ شُرُورِي.

(١٢٠)

قد حفظت صداقتنا يوم قسوتُ عليّ،
ومن أجل حزنٍ شعرتُ به عندئذٍ
عليّ أن أنحنى وأعترف بذنبي،
ما لم يفقد جسدي حسّه كُنْحاسٍ أو صُلْبٍ مطروق.

فإن كانت قسوتي قد عصفت بك
كما عصفت بي قسوتك، فقد عشنا جحيماً،
بينما أنا الطاغية، لم أضح وقتاً
لأقدر كم عانيتُ أنا من جريمتك مرة.

آه لو ذكرتُ في ليلٍ أسانا
صادقٍ وعميقٍ شعوري بوخرِ أساي،
آه لو سارعنا أنا وأنت ووهب كلُّ الآخر
بلسم تذللٍ، وهو ما يليق بقلوبنا الجريحة!

الآن خطيئتك قد سدّدت دينك،
هي فدية لي كما أن خطيئتي فدية لك.

(١٢١)

أحري بك أن تكون من أن تُظنَّ وضيعاً
 إن لامك الناسُ وكأنك كذلك،
 فلا تحظى بمتعةٍ رذيلةٍ زعموها،
 لم تحسّها أنت وإنما بعينهم نظروها.

لَمَ إِذَا يَمُشُونَ مِنْ عَيُونِ زَائِفَةٍ زَانِيَةٍ
 بِتَحِيَةٍ إِلَى دَمِي وَشَهَوَاتِي؟
 أَوْ يَرْقُبُ ضَعْفَى بَصَائِصُونَ مَتَى،
 يُوَدُّونَ أَنْ يَجِدُوا السُّوءَ فِيمَا أَرَاهُ خَيْرًا؟

لا، أنا هو أنا، ومن تتَّجه ظنونُهم إلى خطيئاتي
 يعدّدون سيئَ أفعالهم هم؛
 وقد أكونُ على استقامةٍ رغمَ التوائهم،
 فلا يجب أن تضعُ أفعالي بجانب أفكارهم العفنة.

وإذا لم يتوبوا عن هذا الشر السائد:
 يكون الناسُ شرارًا كلُّهم وشرًّا كلُّه ما يحكمون.

(١٢٢)

هديتك دفترك، داخل ذاكرتي،
وما كُتب فيه واضح، باقٍ لا يزول،
وسيميش بعد ذاك الهراء
خالداً إلى ما بعد الزمان؛

أو على الأقل ما بقي لي
عقل يذكر أو قلب يخفق،
وحتى يزول تماماً ما يحويانه منك
ستميش ذكراك أبداً.

ذلك الدفتر الهزيل لا يقدر أن يحفظ الكثير،
ولا حاجة بي إلى سجلٍ يقدرُ غالىَ حبك،
وقد كنت جسوراً عندما رميته
مصدقاً ذاكرتي التي تحوى منك أكثر؛

فأنا إن حفظتُ دفتراً لأذكرك
يعني أنني قادرٌ على نسيانك.

(١٢٣)

لا، لن تُفاخِرَ أيها الزمنُ بأنى حقاً أتغير معك؛
مَسَلَاتُكَ هذه وقد بُنيت باقتدارٍ غير مسبوق
لا أرى فيها الجديد أو الغريب،
إنها مجرد زينة لمشهد قديم.

ولأن أعمارنا قصيرة
فما تدعى قديمه يمجبننا،
لكنه ليس ما نرغب فيه كما تزعم،
بل هو ما سمعنا وَصَفَه فى السابق.

أتحداك وسجِّلِكَ كليهما،
ولا أتساءل عن الحاضر أو الماضى؛
ذلك أن سجِّلِكَ وما نراه يكذبان،
فأنت تهوول ولا تتوقف.

هذا ما أعدُّ به، وهذا ما سيكون دوماً،
سأكون وفيّاً بالرغم منك ومن منجِّلِكَ.

(١٢٤)

إذا كان حبي الغالى وليدَ الظروف
 لكان عديمَ الأبِ كابنِ صدفةٍ،
 وكان عُرْضةً لأهواءِ الزمنِ
 كما يُداس العُشْبُ أو تُقطفُ الزهرة.

لا، لقد نشأ بعيداً عن الأحداث العارضة؛
 هو لا يُدْعَى لمتسلطٍ وإن تبسّم،
 ولا يَقَعُ رهنَ الحبسِ مع الساطخينِ
 كما يُشيع ويدعو إليه هذا الزمان.

إنه لا يخشى الدهاءَ الخارجَ عن المِلَّةِ،
 فهذا لا يؤمّن إلا لسُوّياتٍ قليلة؛
 إن حبي يقفُ وحده قوياً حكيماً،
 بحيث لا ينمو في الدفء أو يفرق في المطر.

فليشهد مَنْ يخدعهم الزمانُ على ما أقول،
 مَنْ يموتون اختياراً بعد أن عاشوا في الجريمة.

(١٢٥)

ما يعينى من أن أحمل المظلة فوق رأس الملك،
وأن أزينَ بشخصى صدرَ المشهد،
أو أبني قواعدَ أنصابٍ من أجل ذكرى
هى أقصرُ عمراً مما يصيبه الخراب أو التلف؟

أَلَمْ أَرِ مَنْ يعيشون فى أبهةٍ وحُظوةٍ
يدفعون ثمنًا باهظًا فيفقدون كلَّ شيءٍ وزيادة،
تاركين بساطةَ المذاقِ من أجلِ مركَّبِ الطُعمِ؟
والتافهين الساعين إلى المجد وقد عَشُوا بنور الشمس؟

لا، فلاكُن قنوعًا أودى طقوسى فى قلبك،
خذ قريانى المتواضع أقدِّمهُ طواعيةً،
نقيًا لا يختلطُ بشيءٍ ولا يعرفُ الصناعة،
بل عطاءً متبادلاً، بينك وأنا وحدى.

ابتعدِ أيها الواشى الكاذبُ، أيها الزمن،
لن تأسرَ قلبى المخلصَ بأبشعِ اتهاماتك.

(١٢٦)

أَيَّ غلامِي الفاتن، يا مَنْ بيده
ساعةُ الزمن الغادرة وَمِنْجَلُ حصاده،

يا مَنْ نَمَوْتَ بنفاده وكشفتَ بذلك
دُبُولَ محبِّكَ بينما يزدِ جمالكَ.

إذا كانت الطبيعة، الملكة المُسَيِّدة على حطام الوجود،
كلما مَنَّاس بك عمرُكَ جذبتَكَ إلى الوراء،

فإنها تحفظك من أجل أن تُخْزِي ببراعتها الزمن
وتقتل دقائقهُ التُّعَسَّة.

ومع هذا فَلْتَخَشَّها يا تابعِ هواها؛
إنها قد تُحتَجِز، لكن لن تحتفظَ بِكَزِّها على الدوام.

إن حسابها مع الزمن قد يتأخر، لكن لا بد من تسويته،
وأداء دَيْنِها هو أن تتخلى عنك.

(١٢٧)

فى الزمن القديم لم يروا الحُسْنَ فى سواد اللون،
ولو راوه كذلك لما سَمَّوه جمالاً حقاً؛
السواد هو صنُّو الجمال ووريثه
وما كان جمالاً يُغَيِّرُهُ زَيْفُ النَّمْبِ.

ولأن أيدِينَا صارت قادرةً كالطبيعة،
وأعارتِ القُبْحَ وجهًا زائفاً مصنوعاً،
لم يَعدْ للجمالِ الفاتنِ اسمٌ ولا قداسة؛
إن لم يَعرِشْ مَخْزِيًا فقد أصابه الدُّنسُ،

لذا فعينا عشيقتي كالغراب سوادًا،
ما أَلَيَقَهُمَا بزماننا وهما تندبان وترثيان
لمن لا تنقصه الفتنةُ المصنوعةُ وإن لم يُولد جميلاً
ويُشِينُ بديعِ الخَلْقِ بزيْفِ مظهره.

مع هذا فما أَلَيَقَ سوادَ الحِدادِ بحزنهما،
وأن يقول الناسُ جميعاً: هكذا يبدو الجمال حقاً.

(١٢٨)

كلما عزفت لحناً يا لحنى، على خشبةِ ألك المحظوظة
فتستجيبُ بصوتها لحركة أصابعك الرقيقة،
وتحكمتِ بعدويةٍ فى تناغم أوتارها،
فتختلم الأشياءُ على؛

أحسُدُ تلك الروافع التى تقفز بخفةٍ،
فتقبل يدك فى كفها الرقيق،
بينما تقف شفتاى خجلى أمام جراتها،
وقد كان لها أن تقطفَ هذه الثمرة.

وكَمْ يودُّ لو أصبحتَ خشباً لتمسُّ كفك،
وأن تتبادلَ مكانها مع الروافع الراقصة،
عليها تمشى أصابعك هوناً،
جاعلةُ الخشبَ الجامدَ أسعدَ من الشقاءِ الحيَّة.

وحيث إن الروافع الوهجة تَسعدُ بهذا،
عَظيها أصابعك، وشفتيك لى وللقبَل.

(١٢٩)

إن معاشرَةَ المرأةِ تبديدٌ للرجولةِ وضياغٌ مُحْزٍ،
والشهوة قبل الفعل مُخْلِفَةٌ للوعد، مُهْلِكَةٌ ودمويّة،
همجيّة، مُفْرِطَةٌ وتستحق الملامة،
فضلة . قاسية، لا تُؤْتَمَن.

والشهوة حالما تنقضى زينةٌ تصير،
والرجل ما إن ينال بُغْيَتَهُ وقد طال سعيه لها،
حتى يمحها وكأنه ابتلع طُعْمًا
يفقد مَنْ يبتلعه رُشْدُهُ؛

هو مجنون في سعيه، وأيضاً في تملكه،
مفراطٌ في ما امتلكه وما يملكه وما سيملكه؛
المعاشرَةُ نعيمٌ في الفعل وكرِبٌ في الاكتمال،
في البداية متعة مرجوة وفي النهاية حُلْمٌ مضى.

الناس كلهم يعلمون ذلك حقاً، وإن لم يَدِرْ أىّ منهم
كيف ينأى عن نعيمٍ يقودُ إلى ذاك الجحيم.

(١٣٠)

إن عينيَّ عشيقتي لا تشبهان الشمسَ قط،
والمرجان أشدُّ احمرارًا من حُمْرة شفّتها،
ونَهْدَها قَمْحية اللون لا فى بياض الثلج،
وشعرها ينمو كأَسلاكٍ سَوْدٍ لا أسلاك الذهب.

لقد رأيت وردَ دمشق الأبيض والأحمر
لكنى لا أجِدُ وردًا فى وجنتيها.
وما يفوحُ من أنفاسِ عشيقتي
لا يُبْهِجُنِي مثل بعضِ العطور.

ومع أنى أحبُّ سماعها وهى تحكى
ففى صوت الموسيقى متعةً أكبر.
أُسَلِّمُ أنى لم أَرِ كيف تمشى الآلهة،
أما عشيقتي فتدبُّ على الأرض حين تمشى.

وهى ، مع ذلك، فريدةٌ، يشهد الله،
كأنى امرأةٌ وُصِفَتْ بغير ما فيها.

(١٣١)

ظالمة أنت، حقاً ظالمة،
مثل غانيات يدفعهنَّ الكبُرُ للقسوة؛
أنت تعلمين جيداً أنك أجمل وأغلى جوهرة
لدى قلبي الغارق في حبك.

يقول بعض من يروئك صادق الرؤية
إن وجهك لا يقدرُ أن يُشجِنَ المحبين،
ولا أجرؤ أن أقول إنهم مخطئون،
وإن كنت أقسم لنفسى إنهم كذلك.

فزهراتٌ عديدة أطلقها إن تصوّرتُ وجهك
تؤكد أنني لا أكذب،
ولا بد أن تشهدَ زهرةٌ بعد زهرة
أن السواد هو الأجلُّ على ما يرى عقلى.

ليس فيك من السواد شيءٌ إلا ما تفعلين،
ومن ثمَّ، كما أظنُّ، كان ما يفترون.

(١٣٢)

أحب عينيك المشفقتين علىّ كما تبدوان،
والعالمين بمذابي من ازدراء قلبك؛
لقد ارتدتا السواد كالمحبين الحزائي،
مُبديتين تعاطفاً جميلاً معي في المي.

حقاً، ليست شمسُ الصباح في سماءها
أليقَ بالغمام الشاحب في الشرق،
ولا نجمُ المساء إذا اكتمل
وصبغ الغربَ بلونه الهادئ.

بأبهى من تلك العينين السوداوين اللائقتين بوجهك؛
دعني إذا قلبك أن يفعل ما يليق به،
أن يحزن علىّ فالحزنُ يسمو بك؛
دعني شفقتك تزينك كلُّك.

عندئذ سأقسمُ أن الجمالَ ما هو إلا سوادُ اللون،
وأن الدُّمامةَ هي ما ينقصُها السواد.

(١٣٣)

تَعَسَا لِقَلْبٍ يَسْبُبُ أَنْيْنَ قَلْبِي
 مِنْ جَرْحٍ عَمِيقٍ أَصَابَ بِهِ صَدِيقِي وَأَصَابَنِي؛
 أَلَا يَكْفِي أَنْ تَعْذِيبَنِي وَحْدِي،
 فَتَجْعَلِي صَدِيقِي الْمَزِيدَ عَبْدًا أَبَدِيًّا؟

لقد سلبتُ عينكِ الجائرة نفسي من طبيعتها،
 أمّا صديقي فقد استحوذتِ عليه عَنَوَةً.
 فارقنتي كما فارقتنِي وكما فارقَتُ نفسي؛
 كروِبٌ ثلاثة على ثلاثتنا أن نواجهها.

احبسِي قَلْبِي فِي مَحْبَسِ حِضْنِكَ وَفَوَلاذِهِ،
 لَكِنْ دَعِي قَلْبِي الْمَسْكِينَ يَحْبِسُ قَلْبَ صَدِيقِي؛
 أَيَا كَانَ مِنْ يَحْبِسُنِي فَلْيَكُنْ قَلْبِي وَقَاءَ لِقَلْبِ صَدِيقِي،
 فَلَنْ تَسْتَطِيعِي إِذَا تَعْذِيبْتَهُ فِي مَحْبَسِي.

ومع هذا ستقفلين، لأنني حبيسٌ فيك؛
 من ثَمَّ أَنَا مِلْكُكَ، أَنَا وَكُلُّ مَا فِيَّ.

(١٣٤)

الآن وقد أقررت أنه لك،
وأنا نفسي رهينُ رغبتك،
فلأخسر نفسي هذه حتى تُعيدني نفسي الأخرى
لتكونَ سَلاوى على الدوام.

لكن لن تعيدها ولن يكون هو حُرّاً؛
فأنت أسيرة طمعك وكرم النفس يغلّبه،
وهو لم يكن إلا نائبي عندما وقع
على ما يُلْزِمُه مثلي بوثيق القيود.

لسوف تتألمين كل ما يخوِّله لك العقْد
أيتها المرابية، يا مَنْ تُقرضين كل ما لديك،
يا من تُقاضين صديقاً جاءكِ مُستديناً من أجلى
فأفقدته لأنني سببُ ما لحق به من إساءة.

هو الذي فقدته بينما أنتِ به وبى فُزْتِ،
لقد خسر كل شيءٍ ولم أتحرّر أنا منك.

(١٣٧)

أيها الحبُّ الأبلهُ الأعمى، ماذا فعلتَ بمينى؟
 فهما تتظنران ولا تُبصِران ما تريان؟
 تعلمان كُنَّةَ الجمالِ الحقِّ وأين يوجد،
 غير أنهما تريان الأفضلَ فى السوء الأعظم.

إن نظراتِ المحاباة تُعشى العيون،
 فترسو فى خليجٍ يَطوُّه الرجالُ جميعاً؛
 فلمَ تصنعُ أيها الحبُّ من أكاذيبَ تراها العين
 شياكاً تأسرُ بها مشاعرَ قلبى؟

ولمَ يظن قلبى أن ذاك الخليجُ هو خليجٌ وحدهِ
 وهو يعلم أنه مَشاعٌ كالعالم الواسع،
 ولمَ ترى عينى ذلك الفسقَ وتُتقى وجوده
 لتُضفى على وجهٍ قبيحٍ كهذا مِسحةَ جمالٍ حقٍّ؟

لقد عَمِيتَ عيناي عن كل ما هو أصيلٌ حقاً،
 ولا ترى الآن إلا امرأةَ السوءِ والفدرِ هذه.

(١٣٨)

تُقَسِّمُ حَبِيبَتِي أَنْ الصَّدَقَ هُوَ كَيَانُهَا كُلُّهُ،
ومع أني أعلم أنها تكذب فإننا أصدقها،
من أجل أن تحسبني يافعاً غريباً
لم أتعلم بعد أحابيل العالم وأكاذيبه.

هكذا أظن، مُخْطِئاً، أنها تراني شاباً
مع أنها تعلم أني قضيتُ خيرَ أيامي،
وأنظاھر كالفَرِّ بتصديق لسانها الكاذب؛
فكلانا إِذَا يُطْمِسُ الحقُّ الصُّرَاحَ.

لكن لِمَ لا تقولُ هي إنها غيرُ صادقة؟
ولمَ لا أقول أنا إنني لَمْ أَعُدْ شاباً؟
ذاك أن خيرَ ما يزيّنُ العاشقُ أن يبدو صادقاً،
وقد أَمَى العاشقُ لا يحبون حساب السنين:

لذا فإننا أكذب عليها وهي تكذب على
فَيُشْبِعُ خطأ كلِّ منا غرورَ الآخر.

(١٣٩)

لا تطلبى منى أن أبرر خطأ
تثقلين، يا قاسية، به قلبى؛
اجرحينى بلسانك لا بعينك،
اصرعينى مجابهة لا احتيالا.

قولى إنك تعشقين سواى؛
لكن لا تنظرى جانباً إلى غيرى فى وجودى؛
ما حاجتك لأن تجرحينى بمكرك
فما أوهن مقاومتي أمام جبروتك؟

دعيني أعذرك: نعم، فمن أحبها خير من يعلم
أن نظراتها الساحرة كانت عداتى،
لذا فهى تبعد هذا العدو عن وجهى
ليوجه أذاه إلى غيرى.

ومع هذا لا تفعلين، لكن بما أنتى على وشك الموت،
اقتليني سريعاً بنظراتك وخلصيني من ألمى.

(١٤٠)

الحكمة تنقصك يا قاسية القلب،
فلا تثقلى بازدرائك على صبرٍ بلا شكاية،
ولا وصفت كلمات حزنى
كيف تؤلمينى ولا تشفقين علىّ.

إن كان لى أن أعلمك فنون الحب،
فالأفضل إن لم تحبينى أن تكذبى علىّ؛
فالمرضى رقيق الحس إن حان حينه
لا يحدثه الطبيب إلا عن صحته.

وأنا إن يُستأصأبى الجنون،
وقد أسىء إليك بالقول فى جنونى،
ولأنّ عالمنا هذا قد زاد افتراؤه
فالآذان الحَمَقَى تصدّق حَمَقَى المتقولين.

وحتى لا أقول عليك أو يُشينك أحد،
وجّهى عينيك لى وإن ابتعد قلبك كِبْرًا.

(١٤١)

حقاً أنا لا أحبك بعيني،
 فهما تلحظان فيك ألف عيب،
 لكنه قلبي الذي يحب ما تزدرياه
 ويسعده أن يهيم بك رغم ما تشاهدانه.

لا تَسُرُّ أذنى نبرة صوتك
 ولا يشوقُ رقيقَ حِسِّي بذيءُ لمسك
 ولا يرغبُ ذوقي ولا شَمِّي أن يُدعيا
 إلى فعلٍ شَهْوانِيٍّ معك وحدك.

لكن لا حواسي الخمس أو ملكاتِ عقلي بقادرة
 على أن تتشَيَّ قلبي الأحقَق عن أن يُرَضِّيكَ
 ويتركني خاوياً كأشباه الرجال،
 لأكون عبداً لقلبك المتكبر، تابعاً شقيفاً.

غير أن بلائي حتى الآن أُعِدُّه كسباً،
 فمَنْ تقوِّدُنِي إلى الإثمِ تعطيني جزائي.

(١٤٢)

المشوقُ خطيئتي وفضيلتك الغالية:
 أن تكرهى خطيئتي وشهوانية حبي؛
 لكن إن قارنتِ ذنبي بأفعالك
 وجدتِ أنى لا أستحقُّ منك تعنيفاً.

أو إن حقَّ علىّ، فمن غير شفاهك،
 وقد دنّست زينتها القرمزية،
 وكثيراً ما ختمتِ مثلى زائفَ موافق حبك،
 سارقةً مخادعَ الآخرين من ثمرتها المشروعة.

لو شرعَ لى أن أحبك كما تحبين أولئك من
 تتودّدُ إليهم عيونك كما تلاحقك عيناى،
 فلتغرسى الشفقة فى قلبك، حتى إذا نمتِ،
 حقَّ لها إشفاقُ الآخرين.

إذا سعتِ لتتالى ما تكتمين،
 فسيكتمونَ عنك ما تبغين.

(١٤٣)

انظر ربة البيت الواعية تعدو
 لتمسك بإحدى فراخها وقد هَرَّتْ،
 وها هي تترك وليدها وتتدفَعُ هي عَجَلٍ
 وراء من تودُّ أن يمكث معها.

وبينما يطاردها طفلها المهمَلُ
 ويصيح ليشدَّ انتباه أم لا همَّ لها
 إلا أن تعدو خلف من لا يريد أن يراها،
 تستهين هي بشقاء طفلها المسكين.

هكذا أنت تعدين خلف من يهرب منك
 بينما أنا، صغيرك، أتبعك من بعيد.
 لكن إذا نلت مرادك فلتعودي إلي،
 كوني لي أمًا، قبليني، أشفقي على.

من أجل هذا أرجو أن تتألى مرادك
 حتى إذا عدت ثانية أسكت صراخ شفتي.

(١٤٤)

خبيران يتملكانني، أولهما سلوى والآخر يأسى،
روح للخير يدعو وروح بالشر يوحى:
الروح الطيب رجل أغر،
وروح الشر امرأة قبح سوادها.

إنها تقوى ملاكى الطيب بعيداً عنى
حتى تذهب بى غنيمة للجحيم.
تود لو مسخت ملاكى الصالح شيطاناً
وتتجيب إلى طهارته بفاحش زينتها.

قد يتحول ملاكى شيطاناً فيما أرى،
غير أنى لا أقول هذا صراحة؛
لكن لأنهما هجرانى وصاحب كل منهما الآخر
أظن أن الصالح منهما يسكن فى جحيم الآخر.

لكن هذا لن أعرفه أبداً، بل سأحيا فى شكوك
حتى يطرد ملاكى الشرير ملاكى الطيب بعيداً.

(١٤٥)

تلك الشفاء التي بيد الحب قد صُنعت،
تفوّهت بصوتٍ يقول: «أكره»،

قالتها لى أنا، من أضناني الشوق من أجلها؛
لكنها إذ رأت حُزْنَ حالي،

ما أسرع ما أحسَّ قلبها الرحمة
وعنفت ذاك اللسان الذي

طالما كان حُلُوًّا رقيقاً إذا حكم،
لتعلمه حُسْنَ الخطابِ ثانيةً:

لقد بدئتُ «أكره» فأنهتها برقةٍ،
كما يعقب اليومُ الصبحُ

ليلاً، كالشيطان الطريد
من السماء إلى جهنم.

لقد أبعدتِ الكُرهَ عني وأنقذتِ حياتي،
عندما أضافتِ «ليس أنت» إلى «أكره».

(١٤٦)

أيتها الروح المسكينة يالْبُ جسدِ الترابي،
يا من تغذين ما يسكنك من قُوَى عاصية؛
لِمَ تضنين في باطنك وتمانين الهُزالَ
بينما تَطْلِينَ ظاهرك أبهج وأغلى طلاء؟

لِمَ تلفقين لِمَنَّا باهظًا كهذا
على سَكَنِي قصيرة في قصر يتهدم؟
هل سترث الديدان هذا السُرْف؟
وتلتهم كلفتك؟ هل هذه نهاية الجسد؟

فلتعيشي إذًا على هلاك خادمك،
ودعيه يَضُنِّي ليزيد ثراؤك؛
غذّي باطنك ولا تُثْزِي ظاهرك،
ابتاعِي خلودَ السماءِ بساعاتِ تقضيها في العبث.

هكذا تقتاتين على الموت الذي يقتاتُ على الناس،
والموتُ لو مات فلن يموتَ أحد.

(١٤٧)

إن حبي يتوقُ دوماً
لما يرعى الداءَ زمناً أطول،
يفذو بما يحفظ داءه
ليلبّي رغباتٍ مريضةً متقلّبه.

ولأن نصائحه نُكرتْ
غضب وهجرني عقلي، طبيب حبي،
ووجدتُ أنا هي يأسى
أن هي الشهوة التي نكرها، مَوْتِي.

أنا لا أرجو شفاءً، فعقلي لم يُقدّر ييالي،
وقد جُنّ واحتاج من قلقي يزيد دوماً؛
إنى أفكر وأتحدثُ كمَنْ أصابه الجنون،
أنا أهدى ولا أعلمُ ما أقول.

قد أقسمتُ أنكِ غرّاء وقد خلّتكِ بهيئة،
وأنت ظلماتُ كالليل، سوداءُ كالجحيم.

(١٤٨)

أوه! أي عين قد وضعها الحب في رأسي،
 فهي لا ترى حقيقة ما تبصره؛
 وإن رأت فأين ذهبت بصيرتي
 وهي تتكر ما ترى عيني وتبصره.

إن كان ما تبصره عيني الكاذبة جميلاً
 فلم يقل الناس إنه ليس كذلك؟
 وإن لم يكن فالحب إذا بجلاء يشير
 إلى أن عينه لا ترى ما يراه الناس جليلاً؛

أبدًا وكيف لها، كيف تصدق عين
 قد أتعبها السهر وذرف الدموع؟
 لا عجب إذا إن أخطأت عيني
 فالأرض لا تراها الشمس إن لم تصف السماء.

أيها الحب الداهية، أنت تفقدني بصرى بما أذرف من دموع،
 حتى لا تكشف فاحش عيوبك ما تحسن البصر من عيون.

(١٤٩)

أَتَسْتَطِيعِينَ يَا قَاسِيَةُ الْقَوْلِ إِنِّي لَا أَحْبِبُكَ
وَأَنَا أَظَاهِرُكَ ضِدَّ نَفْسِي؟
أَلَا أَفَكَّرُ فِيكَ يَا طَاغِيَةَ
وَمَنْ أَجْلِكَ قَدْ نَسِيتَ نَفْسِي؟

مَنْ الَّذِي يَكْرَهُكَ وَأَدْعُوهُ صَدِيقِي؟
مَنْ الَّذِي تَعْبِسِينَ فِي وَجْهِهِ وَأَتَزَلَّفُ إِلَيْهِ؟
وَأَنْتِ تَجْهَمُتِي أَفْلا أُنَاوُهُ
وَيَتَمَلَّكُنِي الْغَضَبُ مِنْ نَفْسِي؟

أَيُّ مَرْئِيَّةٍ فِيَّ تَدْعُو إِلَى احْتِرَامِي،
تَتَعَالَى عَلَيْكَ وَتَزْدَرِي خِدْمَتَكَ،
عِنْدَمَا يَبْجُلُ خَيْرٌ مَا فِيَّ عَيْنِكَ
إِذَا مَا أَمَرَتْهُ نَظَرَةٌ مِنْ عَيْنِكَ؟

لَكِنْ، أَكْرَهِيْنِي وَلَا تَتَّيْ، يَا حَبِي، أَنَا أَعْلَمُ مَا تَرِيدِينَ:
أَنَا أَعْمَى، وَأَنْتِ تَحْبِبِينَ الْمُبْصَرِينَ.

(١٥٠)

أَيُّ سُلْطَةٍ أُعْطَيْتَكَ قُدْرَتِكَ الْفَائِضَةِ
 عَلَى أَنْ تُخَضِّعِي قَلْبِي بِمَا فِيكَ مِنْ عِيُوبٍ،
 وَأَنْ تَجْعَلِينِي أَكْذَبُ صَادِقٍ رُؤْيَتِي
 وَأَقْسَمُ أَنْ الشَّمْسَ الْمَشْرِقَةَ لَا تَزِينُ النَّهَارَ؟

كَيْفَ يَصْبِحُ الْقَبِيحُ بِفَضْلِكَ لائِقًا،
 حَتَّى أَرَى فِي أَرْذَلِ أَعْمَالِكَ
 مِنَ الْقُدْرَةِ وَالْمَهَارَةِ الْمُؤَكَّدَةِ،
 بِحَيْثُ تَجْعَلُ أَسْوَأَ مَا فِيكَ يَفُوقُ أَحْسَنَ الْأَشْيَاءِ؟

مَنْ عَلَّمَكَ كَيْفَ تَجْعَلِينِي أَحَبَّ أَكْثَرِ
 كُلِّ مَا كُتِرَ مَا أَرَاهُ وَأَسْمَعُهُ مِنْ أَسْبَابٍ تَدْعُونِي إِلَى كَرْهِكَ؟
 أَوْه، مَعَ أَنِّي أَحَبُّ مَا يَمُقَّتُهُ الْآخَرُونَ
 لَا يَنْبَغِي أَنْ تَمَقَّتَنِي حَالِي كَالْآخَرِينَ.

إِنْ أَهَاجَتْ خَسَاسَتُكَ الْحُبَّ هُوَ
 مَا أَجْدَرَنِي أَنْ أَكُونَ لَكَ حَبِيبًا!

(١٥١)

إن الحبَّ أصغرُ من أن يعرفَ ماهيةَ الضمير
 لكن كلنا يعرف أن الضمير يُولد من الحب؛
 فأيتها المحتالةُ الظريفةُ لا تجسّمي خطئي
 حتى لا تجرّمي شخصكِ الرقيقَ بذنبي.

فأنتِ إن غدرتِ بي أُسلمُ أنا رُوحِي
 إلى جسدي الفاحشِ الغثوثِ؛
 إن رُوحِي تُخبرُهُ أنه قد يفوز بحبه،
 وجسدي لا يترثُ أو يتعلّق،

بل يهبُ لسماعِ اسمك ويتوجّه إليك،
 فخوًّا بك، بجائزةِ فَوْزِهِ:
 يكفيه أن يكون خادمك المسكينَ الشقي،
 يقف في صفك ويسقط بجوارك.

لا تخالي أن غيابَ ضميري هو ما يجعلني اسميها
 «حبي»، تلك التي في حبها الغالي أسمى وأسقط.

(١٥٢)

أنت تعلمين أن حبي لك هو حنثٌ بيمينى،
 لكنك حنثتِ مرتين عندما أقسمتِ على حبي،
 فقد دنُستِ مخدَعكِ ونقضتِ جديدَ عهدكِ
 عندما نذرتِ أن تكرهى ماضى حبك بميلادِ حبٍّ جديدٍ.

لكن لِمَ أظن الحنثَ مرتين بقَسَمكِ
 عندما أحنثُ أنا عشرين مرة؟ أنا أكثر الناس حنثاً،
 فقَسَمى وعهودى جميعها هى من أجل الكذب عليكِ،
 وبسببك ضاعت أمانتى وضاع صدقى:

فأنا قد حلفتُ أيماناً مُغلَظَةً على عميق عطفك،
 أيماناً على حبِّك، صدقِك، ولائِك؛
 وحتى تكونى بهيئةً فى خيالى أغمضتُ عينى كالأعمى
 لتكررا الشئ الذى تبصران.

فقد أقسمتِ على أنك جميلة: ما أكذبُ عينى،
 إذ تحلف باطلاً على كَذِبٍ شنيعٍ كهذا!

(١٥٣)

وضع كيوييدُ جُدْوَتَه جانِبًا واستغرق في نومه،
وعرِفَتْ صبيةٌ من صبايا دَيَانَا ما لجذوته من مَزِيَّةٍ
وسَرَّعَانِ ما غمرتْ مِشْعلَةً نارَ الحب
في ماءٍ باردٍ بناهورةٍ في الوادي.

فسرَتْ نارَ الحب المقدَّسةِ إليه،
حرارةُ الحياة التي لا تخبو أبدًا،
فأصبح حمائمًا حارًّا يجد الناس فيه
ناجعَ العلاج لكلِّ داءٍ غريب.

لكنَّ عينَ عشيقتي أشعلتْ جُدْوَةَ إله الحب ثانيةً،
وهو كي يخبرها منْ بها صدرى
فمرضتُ ورغبتُ في الماء الشافى
وسارعتُ إليه عليلاً مكروبًا.

لكنَّ لم يكن فيه دوائى، بل كان هذا
في عين عشيقتي التي أشعلتْ جُدْوَةَ كيوييدٍ ثانيةً.

(١٥٤)

رقد إله الحب لينام مرة
 ووضع جانباً جذوته المشتعلة للقلوب،
 وبينما كثيرٌ من العذارى البتل،
 يتراقصن حوله، أخذت إحداهنَّ

أجملُ النذيرات، أخذت الجذوة تلك،
 وقد أدفأَتْها جحافلُ القلوب الصادقة،
 نعم، جرّدت العذراء بيدها
 قائدَ الرغبةِ المحمومة من سلاحه.

أطفأت العذراءُ الجذوةَ في بئرٍ باردةٍ قريبة
 فسرتَ حرارة الحب فيها ولم تبرد،
 وصارت البئرُ حمّاماً ومنتجعاً لكل من شكَا علةً؛
 فذهبتُ، وقد صرْتُ لعشيقتي عبداً،

لأشقى بماء البئر وأثبتُ أن:
 نازَ الحبُّ أحرَّ من أن يُطْفئَها ماء.

الحواشي

- رقم ١٩.١ : الزمن هو عدو الشاعر، وهو يعلن الحرب عليه في التمتع عشرة سونيتة الأولى، ويلج على صديقه الشاب أن يتزوج حتى يخلد جماله في نسله، وبهذا يقهر الزمن المتريص به. وفي السونيتتين ١٨؛ ١٩ يتغلب الشاعر على الزمن بشعره الذي يستطيع أن يحفظ صورة الشاب جميلة إلى الأبد.
- رقم ٦٠ : يتأمل الشاعر ما يحدث في الطبيعة من نمو يعقبه بلى، مما لا يقاومه إلا شعر مديحه لصديقه الشاب.
- أرقام ٦٣. ٦٥ : لا يزال الشاعر يتأمل في خوف ما سيفعله الزمن في صديقه الشاب من إتلاف لجماله بل وإنهاء لحياته، ولا يرى طريقاً للهرب من ذلك وقهر الزمن إلا تخليد الشاب وجماله في شعره.
- أرقام ٧٠. ٧٤ : يفكر الشاعر في موته وهو يوصي الشاب بأن ينسأه سريعاً، بل وأن ينسى أنه قد كتب السونيتات من أجله، وذلك كي لا تضيره علاقته بالشاعر. هذه السونيتة قرينة لسونيتة "Remember" Christina Rossetti، كرسيتينا روزيتي، أما في ٧٤ فلا يريد الشاعر من صديقه الشاب أن ينسأه كلياً، بل يحتفظ بما هو خير فيه مما سيخلد في شعره بعد موته.
- رقم ٧٣ : يتبأ الشاعر بعاله في شيخوخته وكيف سينظر إليه الشاب عندئذ مما يدعو إلى أن يزيد من حبه له.
- أرقام ٨٠. ٨٦ : يلمح الشاعر هنا إلى منافسه في ود صديقه الشاب، ويعترف بتفوقه عليه في شعره، ويتوسل إلى صديقه أن يعترف ولو بحبه دون شعره، وهو ما يقوله أيضاً في ختام ٢٢. أما في ٨٦؛ فإن الشاعر يستعيد ثقته في نفسه وهنه ولا يخشى إلا استحواذ منافسه على رعاية صديقه الشاب، مما يقبذ الشاعر موضوع شعره. من المرجح أن الشاعر المنافس لشيكسبير هو بن جونسون Ben Jonson.

رقم ٩٨ : هذه السونية هي ما تقرأها Mrs Ramsay قبل أن يلحق بها زوجها ويتصافيا بعد شد وجذب (Virginia Woolf, To the Lighthouse, ch. 17 هرجينيا وولف) عندئذ يكتشفان أن الحياة لا تحلو إلا بالمشاركة، وهو ما تدعو إليه هذه السونية .

رقم ١١١ : الإشارة هنا واضحة إلى مهنة شيكسبير كممثل ومؤلف مسرحي .

رقم ١١٥ : التناقض الظاهري هنا قرين التناقض الظاهري في شعر John Donne چون ذن؛ خاصة في سونية "Loves Growth" التي يقول فيها:

Methinks I Lied all winter, when I swore

My Love was infinite, if spring make it more.

أرقام ١٢٣-١٢٥: الزمن يجري والشاعر ثابت في حبه، وعليه ألا ينخدع بأثار توحى بأن الزمن ثابت مثله. الحب وحده هو ما يوقف الزمن وليس ما على الأرض من أثر.

أرقام ١٢٧-١٢٦: يبين شيكسبير في هذه السونيات سطوة الجنس التي تمتلكها السيدة السمراء.

أرقام ١٤٦ ، ١٥١: في السونية ١٤٦ يعالج شيكسبير مسألة الصراع بين الروح والمادة، وهي تكاد تكون الوحيدة التي تبحث مثل هذه المسألة الدينية، وهي تدعو صراحة إلى عدم التضحية بالروح في سبيل الجسد. أما في ١٥١، فإن الجسد هو الذي ينتصر على الروح.

رقم ١٥٠ : تذكرنا هذه السونية بما يقوله Antony عن Cleopatra في: Antony 1.1. 49. "Whom Everything Becomes" And Cleopatra

رقم ٥١ : لا يسمح الشاعر لنفسه أن يجرم السيدة السمراء وحدها بعواقب حبهما. إن ضميره يصحو بقدر ما ينمو حبه ؛ لأن حبه هذا هو جرمه نفسه وكل منهما يقنو الآخر.

المؤلف

ويليام شيكسبير هو قمة جبل الجليد الذى هو عصر إليزابيث الأولى فى النصف الثانى من القرن السادس عشر. أما الجبل فهو هذا الكم الهائل من أعمال الشعر والمسرح والنثر والترجمة، وقبل كل هذا الشعور القومى بالثقة والفخر بالإنجازات العظيمة فى السياسة والحرب وروح المغامرة والتطلع والانفتاح على العالم المادى والعقلى، والجرأة على اجتياز الحدود، والتعرف على البشر أسودهم وأبيضهم، غنيهم وفقيرهم، خيرهم وشرهم، من آمن ومن كفر، ومن أحسن ومن أساء.

كل هذا نجده فى شيكسبير، ومن هنا كانت قيمته وكان صيته. يقول فى إحدى مسرحياته على لسان شخصية فيها: «ما العالم كله إلا خشبة مسرح». وما كان شيكسبير إلا من تقمص هذا العالم كله وقدمه على خشبة مسرحه هو فى لندن، ومن هنا كان كل ما يقوله له علاقة بهذا العالم، عالمنا جميعا.

المترجم

لا أود أن أسبغ على نفسى صفة المترجم، فأنا معلم أولا وآخرا، ومارست الترجمة فى الصف الدراسى أول ما مارستها. وكان، وما زال، دافعى الأول لترجمة أى نص هو أن يشاركتى الغير تذوقى له؛ فالت ترجمة هى مشاركة أو دعوة للمشاركة.

إن من يحاول أن يترجم شيكسبير لا بد وأن يشعر بثقل هذه المؤسسة العالمية على كتفيه، لكننا ننسى أن صاحب هذه المؤسسة كان رجلا منا «يأكل الطعام ويمشى فى الأسواق».

لكنى أتحدث عنى أنا، المترجم الذى حاول الاقتراب من تلك المؤسسة التى هى من رجل واحد، وعن مسوغاتى لفعل ذلك.

درست الأدب الإنجليزى بجامعة الإسكندرية، وحصلت على الليسانس فى عام ١٩٥١ عندما كان يتولى طه حسين وزارة التعليم، وقبيل اضطرابات سياسية غادر الأساتذة الإنجليز على أثرها البلاد. ثم سافرت فى بعثة إلى كلية ترينيتى بدبلن، حيث وقعت فى غرام ذلك البلد وأولئك الناس وأدبهم وكل ما هو إيرلندى، وكان من نتيجة ذلك أن قدمت رسالة للماجستير عن جون ميلينجتون سين، الكاتب المسرحى الرائد. تم تعيينى بعدها مدرسا للغة فى جامعة الإسكندرية، ثم حصلت على درجة الدكتوراه عن الرواى جويس كارى. بعد ذلك قضيت سنوات مدرسا بجامعة بيروت العربية.

لقد قمت بتدريس النثر، والرواية الإنجليزية، والمسرح وأيضا كوميديات شيكسبير. كما قمت بترجمة أشعار متنوعة من وإلى اللغة الإنجليزية فى صفوف طلبة كلية الآداب، ومنها واحدة على الأقل من هذه السونيتات.

هذا كله لا يساوى شيئاً فى حساب ما أستحق من اعتبار القارئ الذى، كما
أتوقع، لن ينخدع بما أقوله عن نفسى إذا لم يدعمه رصيد بين يديه، هذه
السونيتات.

للمراجع

١ - مؤلفات بالعربية :

١ - فى النقد واللغة :

- النقد التحليلى * (فى النقد الأدبى) الطبعة الأولى ١٩٦٣ - مكتبة الأنجلو المصرية - الطبعة الثانية ١٩٩٢ - الهيئة المصرية العامة للكتاب .
- فن الكوميديا * (فى النقد الأدبى) الطبعة الأولى ١٩٨٠ الأنجلو المصرية (نقد) .
- الأدب وفنونه * (فى النقد الأدبى) الطبعة الأولى ١٩٨٤ - الثقافة الجماهيرية - الطبعة الثانية ١٩٩٢ - الهيئة المصرية العامة للكتاب .
- المسرح والشعر * (فى النقد الأدبى) الطبعة الأولى ١٩٨٦ دار غريب (نقد) .
- فن الترجمة * (دراسة لغوية) الطبعة الأولى ١٩٩٢ لونغمان ، ط ٢ (١٩٩٤) ط ٣ (١٩٩٦) ط ٤ (١٩٩٧) ط ٨ (٢٠٠٤) .
- فى الأدب والحياة * (فى النقد الأدبى) الطبعة الأولى ١٩٩٣ - الهيئة المصرية العامة للكتاب .
- التيارات المعاصرة فى الثقافة الغربية * ١٩٩٤ - مكتبة الأسرة - الهيئة المصرية العامة للكتاب .
- قضايا الأدب الحديث * (فى النقد الأدبى) الطبعة الأولى ١٩٩٥ - الهيئة المصرية العامة للكتاب .
- المصطلحات الأدبية الحديثة * (فى النقد الأدبى) الطبعة الأولى ١٩٩٦ - (لونغمان) الطبعة الثانية (١٩٩٧) لونغمان . (ط ٣ - ٢٠٠٢) ط ٣ - (٢٠٠٤) .
- الترجمة الأدبية بين النظرية والتطبيق * (فى اللغة والأدب) الطبعة الأولى ١٩٩٧ (لونغمان) (ط ٢ - ٢٠٠٢)

- * مرشد المترجم (مدخل إلى التحولات الدلالية والفروق اللغوية) (لونغمان) ٢٠٠٠.
- * نظرية الترجمة * (مقدمة لمبحث دراسات الترجمة) (لونغمان) ٢٠٠٣.
- الحديثة

ب - أعمال إبداعية :

- * ميت حلاوة (مسرحية) قدمت على المسرح ١٩٨٢ ونشرت عام ١٩٧٩ -
الهيئة المصرية العامة للكتاب - الطبعة الثانية - هيئة الكتاب -
١٩٩٤ .
- * السجين والسجان (أربع مسرحيات من فصل واحد) - الطبعة الأولى -
١٩٨٠ - هيئة الكتاب الطبعة الثانية ١٩٩٤ - هيئة الكتاب .
- * البر الغربى (مسرحية) قدمت على المسرح ١٩٦٣ ونشرت ١٩٨٥ - هيئة
الكتاب .
- * المجاذيب مسرحية قدمت على المسرح ١٩٨٣ ونشرت ١٩٨٥ ، هيئة
الكتاب .
- * الغربان (مسرحية شعرية) قدمت على المسرح ١٩٨٨ ونشرت ١٩٨٧
هيئة الكتاب .
- * جاسوس فى قصر السلطان (مسرحية شعرية) قدمت على المسرح فى عام ١٩٩٢ ونشرت
١٩٩١ هيئة الكتاب .
- * رحلة التنوير (مسرحية وثائقية مع سمير سرحان والمادة العلمية لسامح كريم)
قدمت على المسرح عام ١٩٩١ ونشرت ١٩٩٢ هيئة الكتاب .
- * ليلة الذهب * أربع مسرحيات من فصل واحد ١٩٩٣ - هيئة الكتاب .
- * حلاوة يونس * أربع مسرحيات من فصل واحد ١٩٩٣ - هيئة الكتاب .
- * السادة الرعاع * (مسرحية) ١٩٩٣ هيئة الكتاب .
- * الدرويش والغازية * (مسرحية) ١٩٩٤ هيئة الكتاب .
- * أصدقاء الصمت * ديوان شعر ١٩٩٧ هيئة الكتاب .
- * واحات العمر * سيرة أدبية ١٩٩٨ هيئة الكتاب .
- * واحات الغربة * سيرة أدبية ١٩٩٩ هيئة الكتاب .
- * واحات مصرية * سيرة أدبية ٢٠٠٠ هيئة الكتاب .
- * حورية أطلس * ديوان شعر ٢٠٠١ هيئة الكتاب .

حكايات من

- * الواحات سيرة أدبية ٢٠٠٢ هيئة الكتاب .
- * الجزيرة الخضراء رواية ٢٠٠٣ هيئة الكتاب .
- * طوق نجاة ديوان شعر ٢٠٠٤ هيئة الكتاب .
- * حكاية معزة قصة شعرية ٢٠٠٤ هيئة الكتاب .
- * زوجة أيوب قصة شعرية ٢٠٠٤ هيئة الكتاب .

جـ - مترجمات إلى العربية :

- * الرجل الأبيض فى القاهرة - جمعية الوعى القومى - ١٩٦١ (نفذ) .
مفترق الطرق
- * حول مائدة المعرفة القاهرة - مؤسسة فرانكلين - ١٩٦٢ (نفذ) .
درايدن والشعر المسرحى * (مع مجلدى وهبة) الطبعة الاولى دار المعرفة - ١٩٦٣ ،
الطبعة الثانية الانجلو ١٩٨٢ ، الطبعة الثالثة - الهيئة
المصرية العامة للكتاب ١٩٩٤ .
- * ثلاثة نصوص من المسرح الإنجليزى
الطبعة الاولى الانجلو ١٩٨٠ ، الطبعة الثانية - هيئة
الكتاب ١٩٩٤ .
- * الفردوس المفقود (ملتون) * الجزء الأول ١٩٨١ - هيئة الكتاب (نفذ) .
الفردوس المفقود * الجزء الثانى ١٩٨٦ - هيئة الكتاب .
- * روميو وجوليت * (إعداد مسرحى غنائى) دار غريب ١٩٨٦ (نفذ)
(شيكسبير)
- * تاجر البندقية (شيكسبير) * ١٩٨٨ هيئة الكتاب .
- * عيد ميلاد جديد * ١٩٨٩ - مركز الاهرام للترجمة والنشر .
(البكس هيلى)
- * يوليوس قيصر (شيكسبير) * ١٩٩١ - هيئة الكتاب .
- * حلم ليلة صيف (شيكسبير) * (الترجمة الشعرية الكاملة) هيئة الكتاب ١٩٩٣ .
- * روميو وجوليت (شيكسبير) * (الترجمة الشعرية الكاملة) هيئة الكتاب ١٩٩٦ .
- * لير (شيكسبير) * (الترجمة الشعرية الكاملة الاولى) هيئة الكتاب ١٩٩٧ .
- * نانمن (شيكسبير) * هيئة الكتاب ١٩٩٨ .

- سيرة النبي محمد ﷺ * (كارين آرمسترونج - سطور - ١٩٩٨ (مع د. فاطمة نصر).
 مأساة الملك ريتشارد * هيئة الكتاب - ١٩٩٨ .
 الثاني (شيكسير)
 معارك في سبيل الإله * (كارين آرمسترونج - سطور - ٢٠٠٠ (مع د. فاطمة نصر).
 أين الخطأ ؟ * برنارد لويس، دار سطور ٢٠٠١ .
 مسختارات من الشعر * مع مقدمة - هيئة الكتاب ٢٠٠٢ .
 الرومانسي للشاعر رودورث
 الفردوس المفقود * (الملحمة الكاملة): هيئة الكتاب ٢٠٠٢ .
 دون جوان * ملحمة شعرية للشاعر لورد بايرون ٢٠٠٣ هيئة الكتاب.
 العاصفة * مسرحية شيكبير ٢٠٠٤ هيئة الكتاب (مكتبة الاسرة) .
 هاملت * شيكبير ، هيئة الكتاب ٢٠٠٤ .
 عطيل * شيكبير ، هيئة الكتاب ٢٠٠٥ .
 تغطية الإسلام * إدوارد سعيد ، دار رؤية ٢٠٠٥ .
 مكبث * شيكبير ، هيئة الكتاب ٢٠٠٥ .
 المثقف والسلطة * إدوارد سعيد ، دار رؤية ٢٠٠٦ .
 الاستشراق * إدوارد سعيد ، دار رؤية ٢٠٠٦ .
 مملكة كنسوكي * مايكل موربورجو، دار البلسم ٢٠٠٦
 العين بالعين * إيان وليم ميلر، داز سطور ٢٠٠٦
 عشر مسرحيات * هارولد پتر، هيئة الكتاب، ٢٠٠٧
 الليلة الثانية عشرة * شيكبير، هيئة الكتاب، ٢٠٠٧

مؤلفات بالإنجليزية :

Dialectic of Memory : A Study of Wordsworth's Little Prelude, Cairo 1981, State Publishing House (GEBO) .

Lyrical Ballads 1798 : ed with an introduction, Cairo, GEBO, 1985.

Varieties of Irony : an Essay on Modern English Poetry, Cairo, GEBO, 1985, 2nd ed. 1994 .

Naguib Mahfouz Nobel 1988 (ed.) : a Collection of critical essays (Cairo, GEBO, 1989).

Prefaces to Arabic Literature : (the post - Mahfouz era) with a miniature anthology of modern Arabic Poetry since the 1970s by M.S. Farid, Cairo GEBO, 1994 .

The Comparative Tone : Essays in Comparative Literature, with a Bibliography of Arabic Literature in Translation by M.S. Farid. GEBO, 1995.

Comparative Moments, : Essays in Comparative Literature and an Anthology of Post-modernist Arabic poetry in Egypt, with appendices by M. S. Farid, GEBO, 1996 .

On Translating Arabic : A Cultural Approach, Gebo, 2000.

The Comparative Impulse, with M. S.El-Komi & M.S. Farid, GEBO, 2001.

مترجمات إلى الإنجليزية :

Marxism and Islam : (by Mostafa Mahmoud), Cairo, Dar Al-Maaref. 1977 (reprinted several times. the last in 1984).

Night Traveller : (by Salah Abdul-Saboor) with an introduction By S. Sarhan. Cairo, GEBO, 1979, 2nd ed. Cairo, 1994.

The Quran : an attempt at a modern reading, : (by Mostafa Mahmoud) Cairo, 1985.

The Music of Ancient Egypt : (by M. Al-Hifni) Cairo. 1985 Belgrade. MPH, 1985. 2nd ed. Cairo (in the Press) .

The Trial of an Unknown Man : (by Izz El-Din Ismail) Cairo, GEBO 1985.

Modern Arabic Poetry in Egypt : an anthology with an introduction, Cairo, GEBO, 1986 .

The Fall of Cordova : (by Farooq Guwaidah) Cairo, GEBO, 1989.

The Language of Lovers' Blood, (by Farooq Shooshah) Cairo GEBO, 1991.

Time to Catch Time : (by Farooq Shooshah) Cairo, GEBO, 1996 .

A Thousand Faces has the Moon : (by Farooq Guwaidah) Cairo, GEBO, 1997 .

Shrouded by the Branches of Night : (by M. Al-Faytouri) Cairo, GEBO, 1997 .

Leila and the Madman (Laila wal-Majnoun) : (by Salah Abdul-Saboor). Cairo, 1998.

An Ebony Face (by Farooq Shooshah) : Cairo, GEBO, 2000.

Time in the Wilderness : (Habiba Mahammadi) Cairo, GEBO, 2001.

On the Name of Egypt (Salah Jaheen) Cairo, GEBO, 2002 .

Short Stories (Mona Ragab) with A. Gafary, Cairo, GEBO, 2002.

Modernist and Postmodernist Arabic Poetry in Egypt, Cairo, GEBO, 2002.

Beauty Bathing in the River, by Farooq Shooshah, Cairo, GEBO, 2003.

Songs of Guilt and Innocence, by Muhammad Adam, Cairo, GEBO, 2004 .

Angry Voices, an anthology of the off-beat poetry of the 1990s in Egypt, : Arkansas Univ. Press, USA, 2003.

صدر في هذا المشروع (٥)

• **أولاً: الموسوعات والمعالج**
ليونارد كوتريل، الموسوعة الأثرية العالمية
ويليام بيتر، معجم التكنولوجيا الحيوية
ج. كارفيل، تبسيط المفاهيم الهندسية
ب. كوملان، الأساطير الإغريقية والرومانية
و.د. هاملتون وآخرون، المعجم الجيولوجي
المصور في المعادن والصخور والحفريات
حسام الدين زكريا، المعجم الشامل للموسيقى
العالمية (ج١، ج٢)
خيرية البشلاوي، معجم المصطلحات
السينمائية
دونالد نيكول، معجم التراجم البيزنطية
• **ثانياً: الدراسات الاستراتيجية**
وقضايا العصر
د. محمد نعمان جلال، حركة عدم الانحياز في
عالم متغير
إريك موريس، الآن هو، الإرهاب
ممدوح عطية، البرنامج النووي الإسرائيلي
د. لينور تشامبرز رايت، سياسة الولايات
المتحدة الأمريكية إزاء مصر
إزرا خ. فوجل، المعجزة اليابانية
د. السيد نصر السيد، إطلاقات على الزمن
الآتي
بول هاريسون، العالم الثالث غذا
أقطاب العلماء الأمريكيين، مبادرة الدفاع
الاستراتيجي: حرب الفضاء
و. مونتجرى وات، الإسلام والمسيحية في
العالم المعاصر

بادي أونيمود، أفريقيا الطريق الآخر
فانس بكارد، إتهم يصنعون البشر (ج٢)
مارتن فان كريفند، حرب المستقبل
ألفين توفا، تحول المنطقة (ج٢)
ممدوح حامد عطية، إتهم يقتلون البيئة
د. السيد أمين شلبي، جورج كينان
يوسف شرارة، مشكلات القرن الحادي
والعشرين والعلاقات الدولية
د. السيد عطية، إدارة الصراعات الدولية
د. السيد عطية، صنع القرار السياسي
جرج كاشمان، لماذا تنشب الحروب (ج٢)
إيمانويل هيمان، الأصولية اليهودية
آلان لفرمان، اليهود (عقائدهم الدينية
وعباداتهم)
د. ممدوح عطية وآخرون، البرنامج النووي
الإسرائيلي والمتغيرات في أمن الخليج
أنجيلو كوديفيلا، المخابرات وفن الحكم
بريدراج ماتيجيفتش، قرنتيل متوسطة
• **ثالثاً: العلوم والتكنولوجيا**
ميكائيل ألبى، الانقراض الكبير
فيرنر هيزنبرج، الجزء والكل: محاورات في
مضمار الفيزياء النظرية
فريد هويل، البذور الكونية
ويليام بينز، الهندسة الوراثية للجميع
د. جوهان دورشنر، الحياة في الكون كيف
نشأت وأين توجد
إسحق عظيموف، الشمس المتفجرة (أسرار
السوبرنوفا)

(٥) قائمة مصنفة وموجزة بالكتب التي صدرت في مشروع الألف كتاب الثاني، ولمزيد من البيانات يمكن

الرجوع إلى قائمة المشروع بموقع الهيئة المصرية العامة للكتاب . WWW.egyptianbook.org.eg

روبرت لافور، للبرمجة بنفغة السى باستخدام
تيربوسى (٢ج)

إدوارد إيه فايجينباوم، الجيل الخامس للحاسوب
د. محمود سرى طه، للكمبيوتر فى مجالات
الحياة

د. مصطفى غنائى، الميكروكمبيوتر

ى. رادو نمكاياى، الإلكترونيات والحياة الحديثة
جلال عبد الفتاح، الكون تلك المجهول

إيفرى شاترمان، كوننا الممتد

فرد س. هيس، تبسيط الكيمياء

كاثى ثير، تربية الدواجن

د. محمد زينهم، تكنولوجيا فن الزجاج

لارى جونيك ومارك هوبليس، الوراثة

والهندسة الوراثية بالكاريكاتير

جينا كولاتا، الطريق إلى دوللى

دور كاس ماكلينتوك، صور أفريقية: نظرة

على حيوانات أفريقيا

إسحق عظيموف، أفكار العلم العظيمة

د. مصطفى محمود سليمان، الزلازل

بول دافيز، الدقائق الثلاث الأخيرة

ويليام هـ .. ماثيوز، ما هى الجيولوجيا؟

إسحق عظيموف، العلم وأفاق المستقبل

ب.س. ديفيز، المفهوم الحديث للمكان

والزمن

د. محمود سرى طه، الاتجاهات المعاصرة فى

عالم الطاقة

بانش هوفمان، أينشتين

زفيلسكى ف.س.، الزمن وقياسة

ر.ج. فوريس، تاريخ العلم والتكنولوجيا (٢ج)

د. فاضل أحمد الطائى، أعلام العرب فى

الكيمياء

رولاند جاكسون، الكيمياء فى خدمة الإنسان

إبراهيم القرضلاوى، أجهزة تكييف الهواء

ديفيد ألدرتون، تربية أسماك الزينة

أندريه سكوت، جوهر الطبيعة

إيجور إكموشكين، الإيثولوجى

بارى باركر، السفر فى الزمان الكونى

ديمتري تريفونوف، ظلال الكيمياء

بول ديفز، جونز جريبين، أسطورة المادة

جيفرى ماوسايف ماسون، حين تبكى الأفيال

ليونارد كول، السلاح الحادى عشر

و. جراهام ريتشاردز، أسرار الكيمياء

د. زين العابدين متولى، ويلنجم هم يهتدون

د. كامل زكى حميد، الاستنساخ قنبلة بيولوجية

فلاديمير سيليكا، النسبية والإنسان

د. محمد فتحى عوض الله، رحلات جيولوجية

فى صحراء مصر الشرقية

ليونيد بونوماريف، الاحتمالات المثيرة للنظرية

الكمية

• رابعاً: الاقتصاد

ديفيد وليام مكنول، مجموعات النقود

(صياقتها، تصنيفها، عرضها)

د. نورمان كلارك، الاقتصاد السياسى للعالم

والتكنولوجيا

سلمى عبد المعطى، التخطيط السياسى فى

مصر

جابر الجزار، ماستريخت والاقتصاد المصرى

ولت ويتمان روستو، حوار حول التنمية

الاقتصادية

فيكتور مورجان، تاريخ النقود

ليستر ثورو، مستقبل الرأسمالية

د. ناصر جلال، حقوق الملكية الفكرية

• خامساً: مصر عبر العصور

محرم كمال، الحكم والأمثال والنصائح عند

المصريين القدماء

فرانسوا ديمس، آلهة مصر

سيريل ألدريد، إخناتون

موريس بيرير، صناعات الخلود

تشارلز تيس، طبية (آثار الأنصر)
رندل كلارك، الرمز والأسطورة في مصر
القديمة

ديمترى ميكس، الحياة اليومية للألفية
الفرعونية
محمد عبد الحميد بسيوني، بقولها فرعونية
حمدي عثمان، هؤلاء حكموا مصر
موكل ونقر، المجتمع المصري تحت الحكم
العثماني

بربارة والترسون، ألقاب مصر
إيريك هورنوج، فكرة في صورة
بيير جراندييه، رمسيس الثالث
محسن لطفي السيد، أساطير مجد أفرو
د. نبيل عبيد، الطب المصري في عصر
الفراعنة

● سلسلًا: الكلاسيكيات

جاليليو جاليليه، حوار حول النظامين الرئيسين
للكون (ج٣)
أبولقاسم الفردوسي، الشاهنامة (ج٢)
إدوارد جيبون، اضمحلال الإمبراطورية
الرومانية وسقوطها (ج٣)
ناصر خسرو علوي، سفر نامه
فوليب عطية، تراثهم زراعت
جورج جاموف، بداية بلا نهاية
د. رمسيس عوض، أبرز ضحايا محاكم
التفتيش

● سابقًا: الفن التشكيلي والموسيقى
عزيز الشوان، الموسيقى تعبير نفسي ومنطق
ألوي جرائتر، موتسارت
شوكت الزبيدي، الفن التشكيلي المعاصر في
الوطن العربي
ليوناردو دافنشي، نظرية التصوير

بكت أ. كتنش، رمسيس الثاني: فرعون
المجد والاتصال

أن شورتر، الحياة اليومية في مصر القديمة
ونفرد هولمز، كانت ملكة على مصر
جالك كرليس جونيور، كتابة التاريخ في مصر
نفتالي لويش، مصر الرومانية
عبد مياثر، البحرية المصرية من محمد علي
للسادات (١٨٠٥ - ١٩٧٣)

د. السيد طه أبو سديرة، الحرف والصناعات
في مصر الإسلامية
جابريل باير، تاريخ ملكية الأراضي في مصر
الحديثة
عاصم محمد رزق، مراكز الصناعة في مصر
الإسلامية

ت. ج. هـ. جيمز، كنوز الفراعنة

حسن كمال، الطب المصري القديم

أ. أ. س. إدواردز، أهرام مصر

سومرز كلارك، الآثار القبطية في وادي النيل
كريستيان ديروش نوبلكور، المرأة الفرعونية
بيل شول وأديت، القوة النفسية للأهرام
جيمس هنري برستيد، تاريخ مصر
د. بيارد دودج، الأهرام في ألف علم
أ. سبنسر، الموتى وعالمهم في مصر القديمة
الفريد ج. بتلر، الكناس القبطية القديمة في
مصر (ج٢)

روز ألبندم، الطفل المصري القديم

ج. و. مكنرسون، الموالد في مصر

جون لويش بوركهارت، العادات والتقاليد

المصرية من الأمثال الشعبية

سوزان راتيه، حثشبوت

مرجريت مري، مصر ومجدها الغابر

أولج فولكف، القاهرة مدينة ألف ليلة وليلة

د. محمد أنور شكرى، الفن المصري القديم

ت. ج. جيمز، الحياة أيام الفراعنة

إيفان كونج، السحر والسحرة عند الفراعنة

د. خيرال وجهه، أثر الكوميديا الإلهية لداقتي
في الفن التشكيلي

روبن جوج كرنجود، مبادئ الفن
مارتن جك، يوهان سباستيان باخ
مختار شتيجمان، فيفالد

هيربرت ريد، التربية عن طريق الفن

أدامز فيليب، دليل تنظيم المتاحف

حسام الدين زكريا، أطلون بروكتر

جيمس جيتز، العلم والموسيقى

هوجولا يختنريت، الموسيقى والحضارة

محمد كمال إسماعيل، التحليل والتوزيع

الأوركسترا

د. صالح رضا، ملامح وقضايا في الفن

التشكيلي المعاصر

إيموند سولس، ليوناردو

سيونيد ميري روبرتسون، الأشغال الفنية

والثقافة المعاصرة

• ثامناً: الحضارات العالمية

جاكوب برونوسكي، لتطور الحضارى

للإنسان

س.م. بورا، التجربة اليونانية

جوستاف جرونيوم، حضارة الإسلام

أ.د. جرنى، الحيثيون

ل. ديلاپورت، بلاد ما بين النهرين

ج. كونتو، الحضارة الفينيقية

جوزيف نيدهام، تاريخ العلم والحضارة في

الصين

ستيفن راسيمان، الحضارة البيزنطية

سبتيو موسكاتي، الحضارات السامية

سبتيو موسكاتي، الحضارات السامية

سبتيو موسكاتي، الحضارات السامية

سبتيو موسكاتي، الحضارات السامية

سبتيو موسكاتي، الحضارات السامية

سبتيو موسكاتي، الحضارات السامية

سبتيو موسكاتي، الحضارات السامية

سبتيو موسكاتي، الحضارات السامية

سبتيو موسكاتي، الحضارات السامية

سبتيو موسكاتي، الحضارات السامية

سبتيو موسكاتي، الحضارات السامية

سبتيو موسكاتي، الحضارات السامية

سبتيو موسكاتي، الحضارات السامية

أرنولد توينبي، الفكر التاريخي عند الإغريق

بول كوتز، العثمانيون في أوروبا

جونان ريلى سميث، الحملة الصليبية الأولى

وفكرة الحروب الصليبية

د. بركت أحمد، محمد واليهود

ستيفن لوزمنت، التاريخ من شتى جوانبه (ج٣)

و. هارتولد، تاريخ الترك في آسيا الوسطى

فلاديمير تيسمانيانو، تاريخ أوروبا الشرقية

د. ألبرت حوراني، تاريخ الشعوب العربية (ج٢)

نويل ملاكوم، البومنة

جاري ب. ناش، للحمر والبيض والسود

أحمد فريد رفاعي، عصر المامون (ج٢)

آرثر كوستلر، القبيلة الثالثة عشرة ويهود

اليوم

ناجى متشيو، الثورة الإصلاحية في اليابان

محمد فواد كوبرلي، قيام الدولة العثمانية

د. أبرار كريم الله، من هم التتار؟

ستيفن راسيمان، الحملات الصليبية

ألبان ويدجى، التاريخ وكيف يفسرونه (ج٢)

جوسيبى دى لونا، موسوليني

جوردون تشيلد، تقدم الإنسانية

ه.ج. ولز، معالم تاريخ الإنسانية (ج٤)

ه. سلت موس، ميلاد العصور الوسطى

يوهان هويزنجا، اضمحلال العصور الوسطى

ه.ج. ويلز، موجز تاريخ العالم

لورد كرومر، الثورة العربية

و. مولتجرى وات، محمد في مكة

ألبرت برلجو، ثورات أمريكا الإسبانية

ألبرت برلجو، ثورات أمريكا الإسبانية

ألبرت برلجو، ثورات أمريكا الإسبانية

ألبرت برلجو، ثورات أمريكا الإسبانية

ألبرت برلجو، ثورات أمريكا الإسبانية

ألبرت برلجو، ثورات أمريكا الإسبانية

ألبرت برلجو، ثورات أمريكا الإسبانية

ألبرت برلجو، ثورات أمريكا الإسبانية

ألبرت برلجو، ثورات أمريكا الإسبانية

ألبرت برلجو، ثورات أمريكا الإسبانية

ألبرت برلجو، ثورات أمريكا الإسبانية

ألبرت برلجو، ثورات أمريكا الإسبانية

ألبرت برلجو، ثورات أمريكا الإسبانية

ألبرت برلجو، ثورات أمريكا الإسبانية

ألبرت برلجو، ثورات أمريكا الإسبانية

ألبرت برلجو، ثورات أمريكا الإسبانية

ألبرت برلجو، ثورات أمريكا الإسبانية

د. روجر ستروجان، هل نستطيع تطعيم الأخلاق للأطفال؟
إريك برن، الطب النفسي والتحليل النفسي
بيرتون بوتر، الحياة الكريمة (ج٢)
فرائكين ل. باومر، الفكر الأوربي الحديث (ج٤)
هنري برجسون، الضحك
أرنست كاسيرر، في المعرفة التاريخية
و. مولتجرى وات، القضاء والقدر
إدوارد دو بونو، التفكير العلمي

● ثاني عشر: العلوم الاجتماعية
د. محيى الدين أحمد حسين، التنشئة الأسرية والأبناء الصغار
م. و ثرنج، ضمير المهندس
رايموند ويلمز، الثقافة والمجتمع
روى روبرتسون، الهيروين والإيدز
بيتر لورى، المخدرات حقائق نفسية
د. ليو بوسكاليا، الحب
برنسلو مالتينوسكى، السحر والطم والدين
بيتر ر. داي، الخدمة الاجتماعية والانضباط الاجتماعي
بيل جيرمارت، تعليم المعوقين
أرنولد جزل، الطفل من الخامسة إلى العاشرة
رونالد د. سمبسون، العلم والطلاب والمدارس
كارل ساجان، عالم تسكنه الشياطين

● ثالث عشر: المسرح
لويس فارجانس، المرشد إلى فن المسرح
برونو باشينسكى، حفلة ماتيكان
جلال الشرى، فكرة المسرح
جان بول سارتر، جورج برناردشو، جان
أنوى مختارات من المسرح العالمى
د. عبد المعطى شعراوى، المسرح المصرى
للمعاصر: أصله وديانته

رحلة بيرتون إلى مصر والحجاز (ج٣)
رحلة عبد الطيف البغدادى فى مصر
رحلة الأمير رولف إلى الشرق (ج٣)
يوهنايت رحلة فاسكو داجاما
س. هوارد، أشهر الرحلات إلى غرب أفريقيا
إريك أكسيلون، أشهر الرحلات فى جنوب أفريقيا
وايم مارسدن، رحلات ماركو بولو (ج٣)
د. مصطفى محمود سليمان، رحلة فى أرض سبا

● حادى عشر: الفلسفة وعلم النفس
جون بورر، الفلسفة وقضايا العصر (ج٣)
سوندرائى، الفلسفة الجوهرية
جون لويس، الإنسان ذلك الكائن للفريد
سدنى هوك، التراث الغامض: ماركس
والماركسيون
إدوارد دو بونو، التفكير المتجدد
رونالد دافيد لانج، للحكمة والجنون والصفاء
د. توماس أ. هاريس، التوافق النفسى: تحليل
المعاملات الإنسانية
د. أنور عبد الملك، الشارح المصرى والفكر
نيكولاس ماير، شارلوك هولمز يقابل فرويد
أنطونى دى كرسبى، أعلام الفلسفة
المعاصرة
جين وروبرت هاندلى، كيف تتخلصين من
القلق؟

هـ.ج. كريل، الفكر الصينى
د. السيد نصر السيد، الحقيقة الرمادية
برتراند راسل، السلطة والفرد
مارجريت روز، ما بعد التحديث
كارل بوبر، بحثا عن علم أفضل
ريتشارد شاخت، رواد الفلسفة الحديثة
جوزيف داموس، سبعة مؤرخين فى العصور
الوسطى

د. رمسيس عوض، الألب الروسى قبل الثورة
البلشفية وبعدها
مختارات من الألب اليلقى: الشعر، الدراما،
الحكاية، القصة القصيرة
ديفيد بشندر، نظرية الألب المعاصر
لندين جورديمر وآخرون، سقوط المعطر
وقصص أخرى
رالف ثى ماثو، تولستوى
ولتر أن، الرواية الإنجليزية
هادى نيمان الهيتى، ألب الأطفال
ملكوم براندبرى، الرواية اليوم
لوريتو تود، مدخل إلى علم اللغة
د. جابريل جارسيا ماركيز، سيمون بونيفل
أو (الجنرال فى المئامه)
ديلاسى أوليرى، الفكر العربى ومكانه فى
التاريخ
د. على عبد الرعوف الهيدى، مختارات من
الشعر الإشبلى فى العصور التوسطى (ج ١)
ب. إفر إيفاز، موجز تاريخ الدراما
الإنجليزية
ج. س. فريزر، الكلاب الحديث وعالمه (ج ٢)
جورج ستايلز، بين تولستوى وستويشكى
(ج ٢)
ديلان توماس، مجموعة مقالات نقدية
ايفكتور برومير، ستدال (مقالات نقدية)
ايفكتور هوجو، رسائل وأحاديث من المنفى
يلكو لافرين، الروماتونية والواقعية
د. نسة رحيم الغزوى، أحمد حسن الزيات
كاتباً ونقاداً
ف. برميلوف، مستويشكى
لجنة لترجمة بالمجلس الأعلى للثقافة، اللؤلؤ
اليليوجرافى: روائع الآداب العالمية (ج ١)
محسن جاسم الموسوى، عصر الرواية: مقال
فى النوع الألبى
هنرى باربوس، الجحيم

توماس ليبهارت، فن الماييم والباقتومليم
زيجمونت هينر، جماليات فن الإخراج
لوجين يونسكو، الأعمال الكاملة (ج ٢)
الآن ملكندالذ، مسرح الشارع
ذك كاي، ما بعد الحداثية والفنون الأدائية
بيتر بروك، التفسير والتفكيك والإيديولوجية
أندرية فيليب، الممثل للكميدى
لى سكراسبرج، تدريب الممثل
جلال جميل محمد، مفهوم الضوء والظلام فى
العرض المسرحى
أيوجينيو باربا، زورق من الورق

• رابع عشر: ألب والصحة
بوريس فيدوروفيتش سيرجيف، وثائق
الأعضاء من الألب إلى اليا
د. جون شندلر، كيف تعيش ٣٦٥ يوماً فى
السنة
د. ناصوم بيتروفيتش، التحل ولطب
م. كنج، التغذية فى البلدان النامية

• خامس عشر: الآداب واللغة
برتراند رسل، أحلام الأعلام وقصص أخرى
أندس مكسلى، نقطة مقابل نقطة
جول ويست، الرواية الحديثة : الإنجليزية
والفرنسية
أور المعداوى، على محمود طه: الشاعر
والإنسان
جوزيف كورنر، مختارات من الألب
القصصى
تاجور شين ين بنج وآخرون، مختارات من
الآداب الآسيوية
محمود قاسم، الألب العربى المكتوب
بالفرنسية
سوريل عبد الملك، حديث للنهر

كريستيان ساليه ، السيناريو فى السينما
الفرنسية
تولى بار ، التمثيل للسينما والتليفزيون
آلان كامبيار ، التثوق السينمائي
بيتر نيكولز ، للسينما الخيالية
بول وارن ، خلفا نظام النجم الأمريكى
دافيد كوك ، تاريخ السينما الروائية
هاشم النحاس ، صلاح أبو سيف (محاورات)
جان لويس بورى وآخرون ، فى النقد
السينمائي الفرنسى
محمود سامى عطالله ، الفيلم التسجيلي
ميثاقى جيه سولومون ، أنواع الفيلم الأمريكى
جوزيف وهارى فيلمان ، دينامية الفيلم
قدرى حطى ، الإنسان المصرى على الشاشة
مولى براح ، السينما العربية من الخليج إلى
المحيط

حسين حلمى المهندس ، دراما الشاشة: بين
النظرية والتطبيق للسينما والتليفزيون (ج٢)
جان بول كولن ، السينما الإثنوجرافية سينما
الثقافة

لويس هيرمان ، الأسس العملية لكتابة
السيناريو للسينما والتليفزيون
موريس إيجار كواندرو ، نظرات فى الأفب
الأمريكى

جوديث ويستون ، توجيه الممثل فى السينما
والتليفزيون
أحمد الحضرى ، تاريخ السينما فى مصر ج ٢

• ثامن عشر: كتب غيرت الفكر
الإنسانى

سلسلة للتفحص التراث الفكرى الإنسانى فى
صورة عروض موجزة لأهم الكتب التى
ساهمت فى تشكيل الفكر الإنسانى وتطوره
مصحوبة بتراجم لمؤلفيه وقد صدر منها ١٠
أجزاء.

ميجيل دى ايبس ، الفران
روبرت سكولز وآخرون ، أفاق أنب للخيال
العلمى
يانيس ريتسوس ، البعيد (مختارات شعرية)
ب. إيفور ايفانس ، مجمل تاريخ الأفب
الإنجليزى
فخرى أبو السعود ، فى الأفب المقارن
سليمان مظهر ، أساطير من الشرق
ف. ع. أدنكوف ، فى الأفب الروالى عند
تولستوى
د. صفاء خلوصى ، فن الترجمة
بلدوميرو ليلو وآخرون ، قصص من أمريكا
اللاتينية
بورخيس ، مختارات للفاكتازيا والميتافيزيقا
مايكل كاتينجهام ، الساعات

• سادس عشر: الإعلام

فرانسيس ج. برجين ، الإعلام التطبيقى
بيير ألبير ، الصحافة
هربرت ثيلر ، الاتصال والهيمنة الثقافية

• سابع عشر: السينما

هاشم النحاس ، الهوية القومية فى السينما
العربية
ج. دادلى أندرو ، نظريات الفيلم الكبرى
روى أرمز ، لغة الصورة فى السينما
المعاصرة

إدوارد مرى ، عن النقد المينمائي الأمريكى
جوزيف م. بوجز ، فن الفرجة على الأفلام
سعيد شيمى ، التصوير المينمائي تحت الماء
دوايت سوين ، كتابة السيناريو للسينما
هاشم النحاس ، نجيب محفوظ على الشاشة
يوجين فال ، فن كتابة السيناريو
دانييل أريخون ، قواعد اللغة المينمائية

• تاسع عشر: الأعمال المختارة

يوهان هويزنجا، أعلام والفكر
 د. مصطفى طه بدر، محنة الإسلام الكبرى
 ت. كويلر وينج، الشرق الأدنى
 جيمس نيومان، ميشيل ويلسون، رجال عاشوا
 للعظم
 ابن زبيل للرمال ، آخرة الممالك
 د. محمد عوض محمد ، نهر النيل
 آرثر كريستسن، إيران في عهد الساسانيين
 لوجست ديبس، أفلاطون

يعقوب فلم، البراجماتية
 بلوطرخوس، العظماء
 آدم مئز، الحضارة الإسلامية (٢ ج)
 تشارليز ديكنز، مذكرات بكويك جـ ١
 روبرت ديوجراند وآخرون ، منخل إلى علم
 لغة النص
 محمد كرد علي، بين المثنية العربية
 والأوربية
 ولفرد جوزف دल्ली، العمارة العربية بمصر

مكتبات البيع والتوزيع التابعة للهيئة المصرية العامة للكتاب

الجيزة

- مكتبة الجيزة
- العنوان: ١ ش مراد — ميدان الجيزة
ت: ٥٧٢١٣١١
- مكتبة رانويس
- العنوان: ش الهرم — محطة ومبى — مبنى
سينما رانويس
- مكتبة أكاديمية الفنون
- العنوان: ش الهرم — محطة ومبى — مبنى
الأكاديمية خلف مدينة السينما
ت: سويتش/ ٥٨٥٠٢٩١
- مكتبة ساقية عبد المنعم الصاوى
- العنوان: الزمالك — نهاية شارع ٢٦ يوليو من
جهة أبو الفدا

الأسكندرية

- مكتبة الأسكندرية
- العنوان: ٤٩ ش سعد زغلول — محطة الرمل
ت: ٥٣/٤٨٦٢٩٢٥

محافظات القناة

- مكتبة الإسماعيلية
- العنوان: الإسماعيلية: للتعليم — المرحلة
الخامسة — عمارة ٦ مدخل (أ)
ت: ٥٦٤/٣٢١٤٠٧٨
- مكتبة جامعة قناة السويس
- العنوان: الإسماعيلية: مبنى الملحق الإدارى
— بكلية الزراعة — الجامعة الجديدة
ت: ٥٦٤/٣٨٢٠٧٨
- مكتبة بور فؤاد

القاهرة

- مكتبة المعرض الدائم
- العنوان: كورنيش النيل — رملة بولاق —
القاهرة
- ت: سويتش/ ٥٧٧٥٣٦٧
- مكتبة مركز الكتاب الدولى
- العنوان: ٣٠ ش ٢٦ يوليو — القاهرة
ت: ٥٧٨٧٥٤٨
- مكتبة ٢٦ يوليو (مركز الكتاب العربى)
- العنوان: ١٩ ش ٢٦ يوليو — القاهرة
ت: ٥٧٨٨٤٣١
- مكتبة شريف
- العنوان: ٣٦ ش شريف — القاهرة
ت: ٣٩٣٩٦١٢
- مكتبة عربى
- العنوان: ٥ ميدان عربى — القاهرة
ت: ٥٧٤٠٠٧٥
- مكتبة الحسين
- العنوان: ٥ شارع الباب الأخضر — الحسين
— القاهرة
ت: ٥٩١٣٤٤٧
- مكتبة المبتديان
- العنوان: ١٣ ش المبتديان — السيدة زينب أمام
دار الهلال
- مكتبة ١٥ مايو
- العنوان: مدينة ١٥ مايو — حلوان خلف مبنى
جهاز مدينة ١٥ مايو
ت: سويتش/ ٥٥٠٦٨٨٨

مكتبات وكلاء البيع بالدول العربية

- لبنان
مكتبة الهيئة المصرية العامة للكتاب، بيروت.
هاتف: ٧٠٢١٣٣-١٠
- شارع صيدنايا المصيطبه - بناية الدوحة
ص.ب: ٩١١٣-١١ بيروت - لبنان
- سوريا
دار المدى للثقافة والنشر - دمشق - ص.ب:
٧٣٦٦ - شارع كرجيه حداد - المتفرع من
شارع ٢٩ أيار. الجمهورية العربية السورية
- تونس
المكتبة الحديثة. ٤ ش الطاهر صفر - ٤٠٠٠
سوسة - الجمهورية التونسية
- ليبيا
دار مكتبة الفكر - طرابلس - الجماهيرية
العربية الليبية الشعبية الاشتراكية العظمى -
ش عمرو بن العاص ٦٥/٦٧ - هاتف:
٠٠٢١٨١-٣٤٠٣٩٩١ فاكس: ٣٣٣٢٦١٠
- المملكة العربية السعودية
* مؤسسة الميكان - ص.ب: ٦٢٨٠٧ -
الرياض ١١٥٩٥ - تقاطع طريق الملك فهد
مع العروبة هاتف : ٤٦٥٤٤٢٤ -
٤١٦٠١٨ - المملكة العربية السعودية
- شركة كنوز المعرفة للمطبوعات والأدوات
الكتابية. جدة - الشرفية ش الستين ص.ب:
٣٠٧٤٦ - جدة ٢١٤٨٧ - ت مكتب:
٦٥١٤٢٢٢ - ٦٥٧٠٦٢٨ - ٦٥٧٠٧٢٢ -
٦٥١٠٤٢١
- مكتبة الرشد للنشر والتوزيع - للرياض -
المملكة العربية السعودية - ص.ب: ١٧٥٢٢
- الرياض ١١٤٩٤ ت: ٥٩٣٤٥١
- مؤسسة عبد الرحمن السديري الخيرية -
الجوف - المملكة العربية السعودية - دار
الجوف للعلوم - ص.ب: ٤٥٨ - الجوف -
هاتف: ٢٢٤٥٩٩٢

العنوان: بور سعيد: بجوار مدخل الجامعة
ناصية شارع ١١، ١٤

محافظات الوجه القبلي

- مكتبة أسوان
العنوان: السوق المياحي - أسوان
ت: ٩٧/٢٣٠٢٩٣٠
- مكتبة أسيوط
العنوان: ٦٠ ش الجمهورية - أسيوط
ت: ٨٨ / ٢٣٢٢٠٣٢
- مكتبة المنيا
العنوان: ١٦ ش إين خصيب - المنيا
ت : ٨٦/٢٣٦٤٤٥٤
- مكتبة المنيا (فرع الجامعة)
العنوان: مبنى كلية الآداب - جامعة المنيا
ت: سويتش الجامعة/ ٢٣٦٤٦٥٦ / ٨٦

محافظات الوجه البحري

- مكتبة طنطا
العنوان: ميدان الساعة - طنطا - عمارة
سينما أمير
ت: ٤٠/٣٣٣٢٥٩٤
- مكتبة المحلة الكبرى
العنوان: ميدان محطة السكة الحديد - عمارة
الضرائب سابقاً
• مكتبة دمنهور
العنوان: ش عبد السلام الشاذلي دمنهور -
عمارة ختنن
- مكتبة المنصورة
العنوان: ٥ ش الثورة - المنصورة
ت: ٥٠/ ٢٢٤٦٧١٩
- مكتبة منوف
العنوان: مبنى كلية الهندسة الالكترونية جامعة
منوف
ت: سويتش/ ٣٦٦١٣٣٤ / ٤٨

مطابع الهيئة المصرية العامة للكتاب

ص.ب : ٢٢٥ الرقم البريدى : ١١٧٩٤ رمسيس

WWW.egyptianbook.org.eg

E - mail : info @egyptianbook.org.eg

السونيتات نص شعري من أواخر ما
كتب وليم شيكسبير، وهو مكون من
مائة وأربع وخمسين سونيتة، كل سونيتة
أربعة عشر بيتاً عشري المقاطع.

وتكوّن الأبيات الأربعة عشر: ثلاث
رباعيات وبيتين أخيرين ذوى روى واحد.
ويختلف النقاد حول ما إذا كانت
السونيتات لها خلفية فى حياة الشاعر
الخاصة، أو أنها نص شعري محض،
وإن كان فيها ما يشير إلى أشخاص
وأحداث فى حياة شيكسبير .

وعلى أية حال، فإن قيمة السونيتات
تكمّن فى الشعر ذاته الذى بث فيه
الشاعر كل ما كان يعتمل فى نفسه دون
أى شىء آخر .

Bibliotheca Alexandrina



0666393

الهيئة المصرية العامة للكتاب

٧ جنيهات

ISBN# 9789774201700



6 221149 007291